

6. Pāsādikasuttam ပါသာဒိကသုတ္တံ
(Delectable Discourse)

164. Evaṃ me sutam – ekaṃ samayaṃ bhagavā sakkesu viharati vedhaññā nāma sakyā, tesam ambavane pāsāde.

၁၆၄. ဧဝံ မေ သုတံ - ဧကံ သမယံ ဘဂဝါ သက္ကေသု ဝိဟရတိ ဝေဠော နာမ သကျ၊ တေသံ အမ္ဗဝနေ ပါသာဒေ။

164. Thus have I heard:

At one time the Bhagavā was staying at the mansion in the mango grove of Vedhaññā, the Sakyan, in the country of Sakka.

၁၆၄။ အကျွန်ုပ်သည် ဤသို့ ကြားနာခဲ့ရပါသည် -

အခါတစ်ပါး၌ မြတ်စွာဘုရားသည် သက္ကတိုင်း ဝေဠုမည်ကုန်သော သာကီဝင်မင်းမျိုးတို့၏ သရက်ဥယျာဉ် ပြာသာဒ်၌ သီတင်းသုံးနေတော်မူ၏။

Nigaṇṭhanāṭaputtakālaṅkiriya နိဂဏ္ဌနာဠပုတ္တကာလင်္ကီရိယာ
After Nigaṇṭha Nātaputta's Death နိဂဏ္ဌ နာဠပုတ္တ သေပြီးစအခါ

Tena kho pana samayena nigaṇṭho nāṭaputto [nāṭhaputto (sī. pī.)] pāvāyaṃ adhunākālaṅkato hoti. Tassa kālaṅkiriya bhinnā nigaṇṭhā dvedhikajātā bhaṇḍanajātā kalahajātā vivādāpannā aññamaññaṃ mukhasattīhi vitudentā viharanti – “na tvaṃ imaṃ dhammavinayaṃ ājānāsi, ahaṃ imaṃ dhammavinayaṃ ājānāmi, kiṃ tvaṃ imaṃ dhammavinayaṃ ājānissasi? Micchāpaṭipanno tvamasī, ahamasmi sammāpaṭipanno. Sahitaṃ me, asahitaṃ te. Purevacanīyaṃ pacchā avaca, pacchāvacanīyaṃ pure avaca. Adhiciṇṇaṃ te viparāvattaṃ, āropito te vādo, niggahito tvamasī, cara vādappamokkhāya, nibbeṭhehi vā sace pahosī”ti. Vadhoyeva kho [vadhoyeveko (ka.)] maññe nigaṇṭhesu nāṭaputtiyesu vattati [anuvattati (syā. ka.)]. Yepi nigaṇṭhassa nāṭaputtassa sāvaka gihī odāvasanā , tepi [te tesu (ka.)] nigaṇṭhesu nāṭaputtiyesu nibbinnarūpā [nibbindarūpā (ka.)] virattarūpā paṭivānarūpā, yathā taṃ durakkhāte dhammavinaye duppavedite aniyyānike anupasamasamvattanike asammāsambuddhappavedite bhinnathūpe appaṭisaraṇe.

တေန ခေါ ပန သမယေန နိဂဏ္ဌော နာဠပုတ္တော [နာထပုတ္တော (သီ. ပီ.)] ပါဝါယံ အဓနာကာလင်္ကီတော ဟောတိ။ တဿ ကာလင်္ကီရိယာယ ဘိန္နာ နိဂဏ္ဌာ ဒွေဓိကဇာတာ ဘဏ္ဍနဇာတာ ကလဟဇာတာ ဝိဝါဒပန္နာ အည

မည် မုခသတ္တိဟိ ဝိတုဒန္တာ ဝိဟရန္တိ - “န တံ ဣမံ ဓမ္မဝိနယံ အာဇာနာသိ၊ အဟံ ဣမံ ဓမ္မဝိနယံ အာဇာနာမိ၊ ကိံ တံ ဣမံ ဓမ္မဝိနယံ အာဇာနိဿသိ? မိစ္ဆာပဋိပန္နော တွမသိ၊ အဟမသ္မိ သမ္မာပဋိပန္နော။ သဟိတံ မေ၊ အသဟိတံ တေ။ ပုရေဝစနိယံ ပစ္ဆာ အဝစ၊ ပစ္ဆာဝစနိယံ ပုရေ အဝစ။ အမိစိဏ္ဍိံ တေ ဝိပရာဝတ္တံ၊ အာရောပိတော တေ ဝါ ဒေ၊ နိဂ္ဂဟိတော တွမသိ၊ စရ ဝါဒပွမောက္ခိယ၊ နိဗ္ဗေဋ္ဌဟိ ဝါ သစေ ပဟောသီ”တိ။ ဝဇောယေဝ ခေါ [ဝဇောယေဝကော (က.)] မညေ နိဂဏ္ဏေသု နာဠုပုတ္တိယေသု ဝတ္တတိ [အနုဝတ္တတိ (သျှာ. က.)]။ ယေဝိ နိဂဏ္ဏဿ နာဠုပုတ္တဿ သာဝကာ ဂိဟိံ ဩဒာတဝသနာ ၊ တေပိ [တေ တေသု (က.)] နိဂဏ္ဏေသု နာဠုပုတ္တိယေသု နိဗ္ဗိန္နရူပါ [နိဗ္ဗိန္နရူပါ (က.)] ဝိရတ္တရူပါ ပဋိဝါနရူပါ၊ ယထာ တံ ဒုရက္ခိတေ ဓမ္မဝိနယေ ဒုပ္ပဝေဒိတေ အနိယျာနိကေ အနုပဿမသံဝတ္တနိကေ အသမ္မာသမ္ဗုဒ္ဓပ္ပဝေဒိတေ ဘိန္နထူပေ အပ္ပဋိသရဏေ။

Nigaṇṭha Nātaputta had just passed away at Pāvā. His death had caused a schism among his disciples who, split into two parties, were engaged in strife and disagreements, quarrelling and arguing over doctrines:

“You do not know this Doctrine and Discipline. I know this Doctrine and Discipline. How can you ever know this Doctrine and Discipline? Your practice is wrong. My practice is right. My speech is coherent and sensible. Your speech is not coherent and sensible. What you should say first, you say last; and what you should say last, you say first. What you have long practised to say has been upset now. I have exposed the fault in your doctrine. You stand rebuked. Try to escape from this censure or explain it if you can.”

It seemed that these disciples of Nigaṇṭha Nātaputta had only one thought, that of destroying one another.

Just as one gets wearied of, is displeased with and has no more high regard for a teaching which is not well taught, not well imparted, not conducive to attainment of the Path and Fruition, nor to eradication of defilements, which is taught by one who is not perfectly enlightened, and which has lost its mainstay and is devoid of any refuge, even so Nigaṇṭha Nātaputta's white-robed lay followers became disgusted with and displeased with the disciples of Nigaṇṭha Nātaputta; they lost respect for them.

ထိုအခါ နာဠု၏သား နိဂဏ္ဏသည် ပါဝါပြည်၌ သေပြီးခါစ ဖြစ်၏။ ထိုသူ၏ သေခြင်းကြောင့် သူ၏ တပည့် တက္ကတွန်းတို့သည် ကွဲကုန်၏။ နှစ်စုဖြစ်ကုန်၏။ ဆန့်ကျင်သောစိတ် ရှိကုန်၏။ ငြင်းခုံခြင်းသို့ ရောက်ကုန်၏။ ခိုက်ရန်ဖြစ်ကုန်၏။ အချင်းချင်း နှုတ်လံ့ှထိုး၍ နေကုန်၏။

"သင်သည် ဤဓမ္မဝိနယကို မသိ၊ ငါသည် ဤဓမ္မဝိနယကို သိ၏။ သင်သည် ဤဓမ္မဝိနယကို အသို့ သိနိုင်အံ့ နည်း၊ သင်သည် မှားသောအကျင့်ရှိသူ ဖြစ်၏။ ငါသည် မှန်သောအကျင့်ရှိသူ ဖြစ်၏။ ငါ၏ စကား သည် စေ့စပ်၏။ သင်၏ စကားသည် မစေ့စပ်၊ (သင်သည်) ရှေးဦးစွာ ဆိုသင့်သည်ကို နောက်မှ ဆို၏။ နောက်မှ ဆိုသင့်

သည်ကို ရှေးဦးဆို၏။ သင်ကြာမြင့်စွာ လေ့လာထားသော ဝါဒသည် ပြောင်းလဲလေပြီ။ သင့် အယူ၌ ရှိသော အပြစ်ကို ငါတင်ပြပြီ။ သင်အရေးနိမ့်ပြီ။ (ငါတင်ပြသော) အပြစ်မှ လွတ်မြောက်ရန် ရှာကြံချေဦးလော့။ အကယ်၍ စွမ်းနိုင်လျှင် (ယခုပင်) ဖြေရှင်းလော့"ဟု အချင်းချင်း နှုတ်လှံထိုးလျက် နေကုန်၏။

စင်စစ်သော်ကား နာဠပုတ္တ၏တပည့် နိဂဏ္ဌတို့၌ အချင်းချင်း သတ်ဖြတ်သည်၏ အစွမ်းဖြင့် သေသည်ဟုပင် ထင်ရ၏။

မကောင်းသဖြင့် ဟောအပ်သော မကောင်းသဖြင့် သိစေအပ်သော ဝဋ်မှ ထွက်မြောက်ကြောင်း မဟုတ်သော ကိလေသာငြိမ်းမှုကို မဖြစ်စေတတ်သော ဘုရားမဟုတ်သူ ဟောအပ်သော ထောက်တည်ရာ မရှိသော မှီခိုရာမရှိသော သာသနာ၌ ငြီးငွေ့ခြင်းသဘော အကြည်ညိုကင်းခြင်းသဘော အရိုအသေ ဆုတ် ယုတ်ခြင်းသဘော ရှိကုန်သကဲ့သို့၊ ဤအတူ နာဠပုတ္တ၏ တပည့်ဖြစ်ကုန်သော အဝတ်ဖြူဝတ်ကုန်သော လူတို့သည်လည်း နာဠပုတုတ၏ တပည့်နိဂဏ္ဌတို့၌ ငြီးငွေ့ခြင်းသဘော ရှိကုန်၏။ အကြည်ညိုကင်းခြင်း သဘော ရှိကုန်၏။ အရိုအသေ ဆုတ်ယုတ်ခြင်းသဘော ရှိကုန်၏။

165. Atha kho cundo samaṇuddeso pāvāyaṃ vassaṃvutṭho [vassaṃvuttho (sī. syā. pī.)] yena sāmaggāmo, yenaśmā ānando tenupasaṅkami; upasaṅkamitvā āyasmantaṃ ānandaṃ abhivādetvā ekamantaṃ nisīdi. Ekamantaṃ nisinno kho cundo samaṇuddeso āyasmantaṃ ānandaṃ etadavoca – “nigaṇṭho, bhante, nāṭaputto pāvāyaṃ adhunākālaṅkato. Tassa kālaṅkiriyaṃ bhinnā nigaṇṭhā dvedhikajātā...pe... bhinnathūpe appaṭisaraṇe”ti.

Evam vutte, āyasmā ānando cundaṃ samaṇuddesaṃ etadavoca – “atthi kho idaṃ, āvuso cunda, kathāpābhataṃ bhagavantaṃ dassanāya. Āyāmaṃvuso cunda, yena bhagavā tenupasaṅkamissāma; upasaṅkamitvā etamatthaṃ bhagavato ārocessāma”ti [āroceyyāmāti (syā.)]. “Evam, bhante”ti kho cundo samaṇuddeso āyasmato ānandassa paccassosi.

Atha kho āyasmā ca ānando cundo ca samaṇuddeso yena bhagavā tenupasaṅkamimṃsu; upasaṅkamitvā bhagavantaṃ abhivādetvā ekamantaṃ nisīdimṃsu. Ekamantaṃ nisinno kho āyasmā ānando bhagavantaṃ etadavoca – “ayaṃ, bhante, cundo samaṇuddeso evamāha, ‘nigaṇṭho, bhante, nāṭaputto pāvāyaṃ adhunākālaṅkato, tassa kālaṅkiriyaṃ bhinnā nigaṇṭhā...pe... bhinnathūpe appaṭisaraṇe’”ti.

၁၆၅. အထ ခေါ် စုန္ဒော သမဏုဒ္ဒေသော ပါဝါယံ ဝဿံဝုတ္ထော [ဝဿံဝုတ္ထော (သီ. သျှာ. ပီ.)] ယေန သာမဂါမော၊ ယေနာယသ္မာ အာနန္ဒော တေနပသင်္ကမိ၊ ဥပသင်္ကမိတွာ အာယသ္မန္တံ အာနန္တံ အဘိဝါဒေတွာ ဧကမန္တံ နိသီဒိ။

ဧကမန္တံ နိဿိန္နော ခေါ စုန္နော သမဏုဒ္ဓေသော အာယသ္မန္တံ အာနန္တံ ဧတဒဝေါစ - “နိဂဏ္ဌော၊ ဘန္တေ၊ နာဠုပုတ္တော ပါဝါယံ အဓနာကာလင်္ဂတော။ တဿ ကာလင်္ဂီရိယာယ ဘိန္နာ နိဂဏ္ဌာ ဒွေမိကဇာတာ။ပေ။ ဘိန္နထူပေ အပ္ပဋ္ဌိသရဏေ”တိ။

ဧဝံ ဝုတ္တေ၊ အာယသ္မာ အာနန္တော စုန္တံ သမဏုဒ္ဓေသံ ဧတဒဝေါစ - “အတ္ထိ ခေါ ဣဒံ၊ အာဝုသော စုန္တ၊ ကထာပါဘတံ ဘဂဝန္တံ ဒဿနာယ။ အာယာမာဝုသော စုန္တ၊ ယေန ဘဂဝါ တေနုပသင်္ကမိဿာမ၊ ဥပသင်္ကမိတွာ ဧတမတ္ထံ ဘဂဝတော အာရောစေဿာမာ”တိ [အာရောစေယျာမာတိ (သျှာ။)]။ “ဧဝံ၊ ဘန္တေ”တိ ခေါ စုန္နော သမဏုဒ္ဓေသော အာယသ္မတော အာနန္တဿ ပစ္စသေသာသိ။

အထ ခေါ အာယသ္မာ စ အာနန္တော စုန္နော စ သမဏုဒ္ဓေသော ယေန ဘဂဝါ တေနုပသင်္ကမိသု၊ ဥပသင်္ကမိတွာ ဘဂဝန္တံ အဘိဝါဒေတွာ ဧကမန္တံ နိဿိဒိသု။ ဧကမန္တံ နိဿိန္နော ခေါ အာယသ္မာ အာနန္တော ဘဂဝန္တံ ဧတဒဝေါစ - “အယံ၊ ဘန္တေ၊ စုန္နော သမဏုဒ္ဓေသော ဧဝမာဟ၊ ‘နိဂဏ္ဌော၊ ဘန္တေ၊ နာဠုပုတ္တော ပါဝါယံ အဓနာကာလင်္ဂတော၊ တဿ ကာလင်္ဂီရိယာယ ဘိန္နာ နိဂဏ္ဌာ။ပေ။ ဘိန္နထူပေ အပ္ပဋ္ဌိသရဏေ””တိ။

165. Then Cunda Samaṇuddesa, having passed the rains retreat at Pāvā, came to see the Venerable

Ananda in the village of Sāma. After paying respectful homage to the Venerable Ananda, he sat down at a certain place. So seated, he addressed the Venerable Ānanda in these words:

“Venerable Sir, Nigaṇṭha Nātaputta has just passed away at Pāvā. His death has caused a schism... (p) ... Nigaṇṭha Nātaputta's white-robed lay followers became disgusted with and displeased with the disciples of Nigaṇṭha Nātāputta; they lost respect for them.”

Thus informed, the Venerable Ānanda said to Cunda Samaṇuddesa, “Friend Cunda, this is a matter about which we should see the Bhagavā. Come Cunda, let us go to the Bhagavā and report to him about this.

"Very well, Venerable Sir", said Cunda Samāṇuddesa.

Then the Venerable Ānanda and Cunda went to the Bhagavā. After paying respectful homage to the Bhagavā, they sat down at a certain place; and having sat down, the Venerable Ananda addressed the Bhagavā thus:

“Venerable Sir, Cunda Samaṇuddesa told me 'Venerable Sir, Nigaṇṭha Nātaputta has just passed away at Pāvā. His death has caused a schism... (p) ... the Nātaputta's white-robed lay followers became

disgusted with and displeased with the disciples of Nigaṇṭha Nātaputta; they lost respect for them.”

၁၆၅။ ထိုအခါ စုန္ဒသမဏုဒ္ဒေသသည် ပါဝါပြည်၌ ဝါကျွတ်ပြီးသော် သာမမည်သောရွာ အသျှင် အာနန္ဒာထံသို့ ချဉ်းကပ်ပြီးလျှင် အသျှင်အာနန္ဒာကို ရှိခိုးလျက် တစ်ခုသော အရပ်၌ ထိုင်၏။ တစ်ခုသော အရပ်၌ ထိုင်ပြီးသော စုန္ဒသမဏုဒ္ဒေသသည် အသျှင်အာနန္ဒာအား ဤစကားကို လျှောက်၏ -

"အသျှင်ဘုရား နာဋ၏သား နိဂဏ္ဌသည် ပါဝါပြည်၌ သေပြီးခါစ ဖြစ်ပါ၏။ ထိုနာဋ၏သား နိဂဏ္ဌသေခြင်းကြောင့် နိဂဏ္ဌတို့သည် ကွဲပါကုန်၏။ နှစ်စုဖြစ်ပါကုန်၏။ပ။ ထောက်တည်ရာမရှိသော မှီခိုရာမရှိသော သာသနာ၌ ငြီးငွေ့ခြင်း အရှိအသေကင်းခြင်းသဘော ရှိကုန်သကဲ့သို့ ဤအတူ နာဋပုတ္တ၏တပည့် ဖြစ်ကုန်သော အဝတ်ဖြူဝတ်ကုန်သော လူတို့သည်လည်း နာဋပုတ္တ၏ တပည့် နိဂဏ္ဌတို့၌ ငြီးငွေ့ခြင်းသဘော အကြည်ညို ကင်းခြင်းသဘော အရှိအသေဆုတ်ယုတ်ခြင်း သဘော ရှိပါကုန်၏"ဟု (လျှောက်၏)။ ဤသို့လျှောက်သော် အသျှင်အာနန္ဒာသည် စုန္ဒသမဏုဒ္ဒေသအား ဤစကားကို ဆို၏ -

--

"ငါ့သျှင် စုန္ဒ ဤအကြောင်းအရာကား မြတ်စွာဘုရားကို ဖူးမြော်ရန် စကားအခြေခံတည်း။ ငါ့သျှင် စုန္ဒ သွားကြကုန်အံ့၊ မြတ်စွာဘုရားထံ ချဉ်းကပ်ပြီးလျှင် ဤအကြောင်းကို မြတ်စွာဘုရားအား လျှောက်ကုန်အံ့"ဟု (ဆို၏)။

စုန္ဒသမဏုဒ္ဒေသသည် "ကောင်းပါပြီ အသျှင်ဘုရား"ဟု အသျှင်အာနန္ဒာအား ဝန်ခံ၏။

ထိုအခါ အသျှင်အာနန္ဒာနှင့် စုန္ဒသမဏုဒ္ဒေသသည် မြတ်စွာဘုရားထံသို့ ချဉ်းကပ်၍ မြတ်စွာဘုရားကို ရှိခိုးလျက် တစ်ခုသော အရပ်၌ ထိုင်ကုန်၏။ တစ်ခုသော အရပ်၌ ထိုင်ပြီးသော် အသျှင်အာနန္ဒာသည် မြတ်စွာဘုရားအား ဤသို့သော စကားကို လျှောက်၏ -

"မြတ်စွာဘုရား ဤစုန္ဒသမဏုဒ္ဒေသသည် ဤသို့ ပြောဆိုပါ၏။ အသျှင်ဘုရား နာဋ၏သား နိဂဏ္ဌ သည် ပါဝါပြည်၌ သေပြီးခါစ ဖြစ်၏။ ထိုနာဋ၏သား နိဂဏ္ဌသေခြင်းကြောင့် နိဂဏ္ဌတို့သည် ကွဲကုန်၏။ပ။ ထောက်တည်ရာမရှိသော မှီခိုရာမရှိသော သာသနာ၌ ငြီးငွေ့ခြင်းသဘော အကြည်ညို ကင်းခြင်းသဘော အရှိအသေဆုတ်ယုတ်ခြင်းသဘော ရှိကုန်သကဲ့သို့ ဤအတူ နာဋပုတ္တ၏ တပည့်ဖြစ်ကုန်သော အဝတ်ဖြူ ဝတ်ကုန်သော လူတို့သည်လည်း နာဋပုတ္တ၏တပည့် နိဂဏ္ဌတို့၌ ငြီးငွေ့ခြင်းသဘော အကြည်ညိုကင်းခြင်း သဘော အရှိအသေဆုတ်ယုတ်ခြင်းသဘော ရှိကုန်၏ဟု ပြောဆိုပါ၏"ဟူ၍ (လျှောက်၏)။

166. “Evaṃ hetamaṃ, cunda, hoti durakkhāte dhammavinaye duppavedite aniyyānike anupasamasamvattanike asammāsambuddhappavedite. Idha, cunda, satthā ca hoti asammāsambuddho, dhammo ca durakkhāto duppavedito aniyyāniko anupasamasamvattaniko asammāsambuddhappavedito, sāvako ca tasmim̐ dhamme na dhammānudhammappaṭipanno viharati na sāmīcippaṭipanno na anudhammacārī, vokkamma ca tamhā dhammā vattati. So evamassa vacanīyo – ‘tassa te, āvuso, lābhā, tassa te suladdhaṃ, satthā ca te asammāsambuddho, dhammo ca durakkhāto duppavedito aniyyāniko anupasamasamvattaniko asammāsambuddhappavedito. Tvañca tasmim̐ dhamme na dhammānudhammappaṭipanno viharasi, na sāmīcippaṭipanno, na anudhammacārī, vokkamma ca tamhā dhammā vattasī’ti. Iti kho, cunda, satthāpi tattha gārayho, dhammopi tattha gārayho, sāvako ca tattha evaṃ pāsamaṃso. Yo kho, cunda, evarūpaṃ sāvakaṃ evaṃ vadeyya – ‘etāyasmā tathā paṭipajjatu, yathā te satthārā dhammo desito paññatto’ti. Yo ca samādapeti [samādāpeti (sī. ṭṭha.)], yañca samādapeti, yo ca samādapito [samādāpito (sī. ṭṭha.)] tathattāya paṭipajjati. Sabbe te bahuṃ apuññaṃ pasavanti. Taṃ kissa hetu? Evaṃ hetamaṃ, cunda, hoti durakkhāte dhammavinaye duppavedite aniyyānike anupasamasamvattanike asammāsambuddhappavedite.

၁၆၆. “ဧဝံ ဟေတံ၊ စုန္ဒ၊ ဟောတိ ဒုရက္ခိတေ ဓမ္မဝိနယေ ဒုပ္ပဝေဒိတေ အနိယျာနိကေ အနုပဿမသံဝတ္တနိကေ အသမ္မာသမ္ဗုဒ္ဓပ္ပဝေဒိတေ။ ဣဓ၊ စုန္ဒ၊ သတ္တာ စ ဟောတိ အသမ္မာသမ္ဗုဒ္ဓေါ၊ ဓမ္မော စ ဒုရက္ခိတော ဒုပ္ပဝေဒိတော အနိယျာနိကော အနုပဿမသံဝတ္တနိကော အသမ္မာသမ္ဗုဒ္ဓပ္ပဝေဒိတော၊ သာဝကော စ တသ္မိံ ဓမ္မေ န ဓမ္မာနုဓမ္မပ္ပဋိပန္နော ဝိဟရတိ န သာမိစိပ္ပဋိပန္နော န အနုဓမ္မစာရီ၊ ဝေါက္ကမ္မ စ တမှာ ဓမ္မာ ဝတ္တတိ။ သော ဧဝမဿ ဝစနိယော – ‘တဿ တေ၊ အာဂုသော၊ လာဘာ၊ တဿ တေ သုလဒ္ဓံ၊ သတ္တာ စ တေ အသမ္မာသမ္ဗုဒ္ဓေါ၊ ဓမ္မော စ ဒုရက္ခိတော ဒုပ္ပဝေဒိတော အနိယျာနိကော အနုပဿမသံဝတ္တနိကော အသမ္မာသမ္ဗုဒ္ဓပ္ပဝေဒိတော။ တွဉ္စ တသ္မိံ ဓမ္မေ န ဓမ္မာနုဓမ္မပ္ပဋိပန္နော ဝိဟရသိ၊ န သာမိစိပ္ပဋိပန္နော၊ န အနုဓမ္မစာရီ၊ ဝေါက္ကမ္မ စ တမှာ ဓမ္မာ ဝတ္တသိ’တိ။ ဣတိ ခေါ၊ စုန္ဒ၊ သတ္တာပိ တတ္ထ ဂါရယော၊ ဓမ္မောပိ တတ္ထ ဂါရယော၊ သာဝကော စ တတ္ထ ဧဝံ ပါသံသော။ ယော ခေါ၊ စုန္ဒ၊ ဧဝရူပံ သာဝကံ ဧဝံ ဝဒေယျ – ‘ဧတာယသ္မာ တထာ ပဋိပဇ္ဇတု၊ ယထာ တေ သတ္တာရာ ဓမ္မော ဒေသိတော ပညတ္တော’တိ။ ယော စ သမာဒပေတိ [သမာဒပေတိ (သီ. ဋ္ဌ.)]၊ ယဉ္စ သမာဒပေတိ၊ ယော စ သမာဒပိတော [သမာဒပိတော (သီ. ဋ္ဌ.)] တထတ္တာယ ပဋိပဇ္ဇတိ။ သဗ္ဗေ တေ ဗဟုံ အပုညံ ပဿဝန္တိ။ တံ ကိဿ ဟေတု? ဧဝံ ဟေတံ၊ စုန္ဒ၊ ဟောတိ ဒုရက္ခိတေ ဓမ္မဝိနယေ ဒုပ္ပဝေဒိတေ အနိယျာနိကေ အနုပဿမသံဝတ္တနိကေ အသမ္မာသမ္ဗုဒ္ဓပ္ပဝေဒိတေ။

166. Cunda, it is natural and to be expected that this should happen so with a teaching which is not well

taught, not well imparted, not conducive to attainment of the Path and Fruition, nor to eradication of defilements, and which is taught by one who is not perfectly enlightened.

Cunda, in this matter, there is the teacher who is not perfectly enlightened; there is the doctrine which is not well taught, not well imparted, not conducive to attainment of the Path and Fruition, nor to eradication of defilements, and which is taught by one who is not perfectly enlightened.

And there is a disciple who does not practise in conformity with that doctrine of that teacher, does not sincerely and devotedly practise the doctrine, does not practise in accordance with the doctrine of the teacher, and keeps deviating from the doctrine.

To such a disciple, one should say, "Friend, you have been fortunate; you have had good luck. Your teacher is one who is not perfectly enlightened; the doctrine is one which is not well taught, not well imparted, not conducive to attainment of the Path and Fruition, nor to eradication of defilements, and which is taught by one who is not perfectly enlightened. But you do not practise in conformity with that doctrine, you do not sincerely and devotedly practise the doctrine you do not practise in accordance with the doctrine of the teacher, and you keep deviating from the doctrine."

Indeed, Cunda, as said before, in that case, the teacher is to be censured; his doctrine is to be censured; but the disciple is to be praised.

Suppose, Cunda, the teacher says to such a disciple, 'Come, friend, practise according to the doctrine taught and proscribed by your teacher.' In this way the teacher exhorts the disciple, the disciple is exhorted by the teacher; and the disciple, exhorted by the teacher, practises as instructed. All such teachers and disciples accumulate much demerit.

And why so? It is because, Cunda, the teaching is not well taught, not well imparted, not conducive to attainment of the Path and Fruition, nor to eradication of defilements, and is taught by one who is not perfectly enlightened.

၁၆၆။ စုန္ဒ မကောင်းသဖြင့် ဟောအပ်သော မကောင်းသဖြင့် သိစေအပ်သော ဝဋ်မှထွက်မြောက်ကြောင်း မဟုတ်သော ကိလေသာငြိမ်းမှုကို မဖြစ်စေတတ်သော ဘုရားမဟုတ်သူ ဟောအပ်သော ထောက် တည်ရာမရှိသော မှီခိုရာမရှိသော သာသနာ၌ ဤသို့ ငြီးငွေ့ခြင်း စသည် ဖြစ်မြဲပေတည်း။

စုန္ဒ ဤလောက၌ ဆရာသည်လည်း အလုံးစုံသော တရားကို ကိုယ်တိုင် မှန်စွာ သိသူ မဟုတ်၊ တရားသည်လည်း မကောင်းသဖြင့် ဟောအပ်သောတရား ဖြစ်၏။ မကောင်းသဖြင့် သိစေအပ်သောတရား ဖြစ်၏။ မဂ်ဖိုလ် ဆိုက်ရောက်ကြောင်းတရား မဟုတ်၊ ကိလေသာငြိမ်းမှုကို ဖြစ်စေတတ်သော တရား မဟုတ်၊ ဘုရားမဟုတ်သူ ဟောအပ်သော တရား ဖြစ်၏။

သို့သော် တပည့်သည်ကား ထိုသာသနာ၌ ထိုဆရာဟောအပ်သော ဝိမုတ္တိဓမ္မအားလျော်သော အကျင့်ကို ကျင့်၍ မနေ၊ ရှိသေစွာ ကျင့်၍ မနေ၊ ထိုဆရာ၏ တရားနှင့်အညီ ကျင့်၍ မနေ၊ ထိုတရားမှ ရှောင်ဖယ်၍ ရှောင်ဖယ်၍ ကျင့်၏။

ထိုတပည့်ကို ဤသို့ ဆိုအပ်၏။ "ငါ့သျှင် ထိုသင်သည် အရတော်လေစွ၊ ထိုသင်သည် ကောင်းစွာ ရလေစွ၊ သင်၏ ဆရာသည်လည်း အလုံးစုံသောတရားကို ကိုယ်တိုင် မှန်စွာ သိသူ မဟုတ်၊ တရားသည် လည်း မကောင်းသဖြင့် ဟောအပ်သောတရား ဖြစ်၏။ မကောင်းသဖြင့် သိစေအပ်သောတရား ဖြစ်၏။ မဂ်ဖိုလ်ဆိုက် ရောက်ကြောင်း တရား မဟုတ်၊ ကိလေသာငြိမ်းမှုကို ဖြစ်စေတတ်သောတရား မဟုတ်၊ ဘုရားမဟုတ်သူ ဟောအပ်သောတရား ဖြစ်၏။ သို့သော် သင်သည်ကား ထိုသာသနာ၌ ထိုဆရာဟော အပ်သော ဝိမုတ္တိဓမ္မအား လျော်သော အကျင့်ကို ကျင့်၍ မနေ၊ ရှိသေစွာ ကျင့်၍ မနေ၊ ထိုဆရာ၏ တရားနှင့်အညီ ကျင့်၍ မနေ၊ ထိုတရားမှ ရှောင်ဖယ်၍ ရှောင်ဖယ်၍ ကျင့်၏"ဟု (ဆိုအပ်၏)။

စုန္ဒ စင်စစ် ဤဆိုခဲ့ပြီးသည့်အတိုင်း ထိုသာသနာ၌ ဆရာကိုလည်း ကဲ့ရဲ့အပ်၏။ ထိုသာသနာ၌ တရားကိုလည်း ကဲ့ရဲ့အပ်၏။ သို့သော် ထိုသာသနာ၌ တပည့်ကိုကား ဤဆိုခဲ့သည့်အတိုင်း ချီးမွမ်း အပ်၏။

စုန္ဒ အကြင်ဆရာသည် ဤသို့သဘောရှိသော တပည့်ကို ဤသို့ ဆိုရာ၏။ "ငါ့သျှင် လာလော့၊ အကြင် အခြင်းအရာဖြင့် သင်၏ ဆရာသည် တရားကို ဟောအပ်၏၊ ပညတ်အပ်၏၊ ထိုအခြင်းအရာဖြင့် ကျင့်လော့"ဟု (ဆိုရာ၏)။

အကြင်ဆရာသည် ဆောက်တည်စေ၏၊ အကြင်တပည့်ကို ဆောက်တည်စေ၏၊ ဆောက်တည်စေအပ်သော အကြင်တပည့်သည် ထိုဆရာဆောက်တည်စေအပ်သည့်အတိုင်း ဖြစ်ခြင်းငှါ ကျင့်၏၊ အလုံးစုံသော ထိုဆရာ တပည့်တို့သည် များစွာသော မကောင်းမှုကို ဖြစ်ပွားစေကုန်၏။

စုန္ဒ အဘယ့်ကြောင့်ဆိုသော် မကောင်းသဖြင့် ဟောအပ်သော မကောင်းသဖြင့် သိစေအပ်သော မဂ်ဖိုလ် ဆိုက်ရောက်ကြောင်း မဟုတ်သော ကိလေသာငြိမ်းမှုကို မဖြစ်စေတတ်သော ဘုရားမဟုတ်သူ ဟော အပ်သော သာသနာ၌ ဤသို့လျှင် မကောင်းမှု ဖြစ်ပွားတတ်သောကြောင့်တည်း။

167. “Idha pana, cunda, satthā ca hoti asammāsambuddho, dhammo ca durakkhāto duppavedito aniyyāṇiko anupasamasamvattaniko asammāsambuddhappavedito, sāvako ca tasmim̐ dhamme dhammānudhammappaṭipanno viharati sāmīcippaṭipanno anudhammacārī, samādhāya taṃ dhammaṃ vattati. So evamassa vacanīyo – ‘tassa te, āvuso, alābhā, tassa te dulladdhaṃ, satthā ca te asammāsambuddho , dhammo ca durakkhāto duppavedito

aniyyāniko anupasamasamvattaniko asammāsambuddhappavedito. Tvañca tasmim dhamme dhammānudhammappaṭipanno viharasi sāmīcippaṭipanno anudhammacārī, samādāya taṃ dhammaṃ vattasī'ti. Iti kho, cunda, satthāpi tattha gārayho, dhammopi tattha gārayho, sāvakopi tattha evaṃ gārayho. Yo kho, cunda, evarūpaṃ sāvakaṃ evaṃ vadeyya – ‘addhāyasmā ñāyappaṭipanno ñāyamārādhessatī'ti. Yo ca pasaṃsati, yañca pasaṃsati, yo ca pasaṃsito bhiyyoso mattāya vīriyaṃ ārabhati. Sabbe te bahuṃ apuññaṃ pasavanti. Taṃ kissa hetu? Evañhetam, cunda, hoti durakkhāte dhammavinaye duppavedite aniyyānike anupasamasamvattanike asammāsambuddhappavedite.

၁၆၇. “ဣဓ ပန၊ စန္ဒ၊ သတ္တာ စ ဟောတိ အသမ္မာသမ္ဗုဒ္ဓေါ၊ ဓမ္မော စ ဒုရက္ခိတော ဒုပ္ပဝေဒိတော အနိယျာနိကော အနုပသမသံဝတ္တနိကော အသမ္မာသမ္ဗုဒ္ဓပ္ပဝေဒိတော၊ သာဝကော စ တသ္မိံ ဓမ္မေ ဓမ္မာနုဓမ္မပ္ပဋိပန္နော ဝိဟရတိ သာမိစိပ္ပဋိပန္နော အနုဓမ္မစာရီ၊ သမာဒယ တံ ဓမ္မံ ဝတ္တတိ။ သော ဧဝမဿ ဝစနီယော – ‘တဿ တေ၊ အာဝုသော၊ အလာဘာ၊ တဿ တေ ဒုလ္လန္တံ၊ သတ္တာ စ တေ အသမ္မာသမ္ဗုဒ္ဓေါ ၊ ဓမ္မော စ ဒုရက္ခိတော ဒုပ္ပဝေဒိတော အနိယျာနိကော အနုပသမသံဝတ္တနိကော အသမ္မာသမ္ဗုဒ္ဓပ္ပဝေဒိတော။ တွဉ္စ တသ္မိံ ဓမ္မေ ဓမ္မာနုဓမ္မပ္ပဋိပန္နော ဝိဟရသိ သာမိစိပ္ပဋိပန္နော အနုဓမ္မစာရီ၊ သမာဒယ တံ ဓမ္မံ ဝတ္တသီ’တိ။ ဣတိ ခေါ၊ စန္ဒ၊ သတ္တာပိ တတ္ထ ဂါရယော၊ ဓမ္မောပိ တတ္ထ ဂါရယော၊ သာဝကောပိ တတ္ထ ဧဝံ ဂါရယော။ ယော ခေါ၊ စန္ဒ၊ ဧဝရူပံ သာဝကံ ဧဝံ ဝဒေယျ – ‘အဒ္ဓါယသ္မာ ဉာယပ္ပဋိပန္နော ဉာယမာရာဓေသတိ’တိ။ ယော စ ပသံသတိ၊ ယဉ္စ ပသံသတိ၊ ယော စ ပသံသိတော ဘိယျောသော မတ္တာယ ဝီရိယံ အာရဘတိ။ သဗ္ဗေ တေ ဗဟုံ အပုညံ ပသဝန္တိ။ တံ ကိဿ ဟေတု? ဧဝ ဉေတံ၊ စန္ဒ၊ ဟောတိ ဒုရက္ခိတေ ဓမ္မဝိနယေ ဒုပ္ပဝေဒိတေ အနိယျာနိကေ အနုပသမသံဝတ္တနိကေ အသမ္မာသမ္ဗုဒ္ဓပ္ပဝေဒိတေ။

167. Cunda, in this matter, there is the teacher who is not perfectly enlightened; there is the doctrine

which is not well taught, not well imparted, not conducive to attainment of the Path and Fruition, nor to

eradication of defilements, and which is taught by one who is not perfectly enlightened.

And there is a disciple who practises in conformity with that doctrine of the teacher, sincerely and devotedly practises the doctrine, practises in accordance with the doctrine of the teacher.

To such a disciple, one should say, 'Friend, you have been unfortunate, you have had poor luck. Your teacher is one who is not perfectly enlightened; the doctrine is one which is not well taught, not well imparted, not conducive to attainment of the Path and Fruition, nor to eradication of defilements, and which is taught by one who is not perfectly enlightened. But you

practise in conformity with the doctrine, you sincerely and devotedly practise the doctrine, you practise in accordance with the doctrine of the teacher.'

Indeed, Cunda, as said before, in that case, the teacher is to be censured; his doctrine is to be censured; and the disciple also is to be censured.

Suppose, Cunda, the teacher says to such a disciple, "Friend, you are engaged in the practice of attaining liberation, indeed you will succeed in fully attaining liberation.' In this way the teacher encourages and praises his disciple; the disciple is encouraged and praised by the teacher; and the disciple, encouraged and praised in this manner by the teacher, puts forth strenuous energy in his endeavour. All such teachers and disciples accumulate much demerit.

And why so? It is because, Cunda, the teaching is not well taught, not well imparted, not conducive to attainment of the Path and Fruition, nor to eradication of defilements, and is taught by one who is not perfectly enlightened.

၁၆၇။ စုန္ဒ ဟိုပြင် ဤလောက၌ ဆရာသည်လည်း အလုံးစုံသော တရားကို ကိုယ်တိုင် မှန်စွာ သိသူမဟုတ်၊ တရားသည်လည်း မကောင်းသဖြင့် ဟောအပ်သောတရား ဖြစ်၏။ မကောင်းသဖြင့် သိစေ အပ်သော တရား ဖြစ်၏။ မဂ်ဖိုလ်ဆိုက်ရောက်ကြောင်းတရား မဟုတ်၊ ကိလေသာငြိမ်းမှုကို ဖြစ်စေတတ်သော တရားမဟုတ်၊ ဘုရားမဟုတ်သူ ဟောအပ်သောတရား ဖြစ်၏။

--

တပည့်သည်လည်း ထိုသာသနာ၌ ထိုဆရာဟောအပ်သည့် ဝိမုတ္တိဓမ္မအားလျော်သော အကျင့်ကို ကျင့်၍ နေ၏။ ရိုသေစွာကျင့်၍ နေ၏။ ထိုဆရာ၏ တရားနှင့်အညီ ကျင့်၍ နေ၏။ ထိုတရားကို ဆောက်တည်၍ ကျင့်၏။

ထိုတပည့်ကို ဤသို့ ဆိုအပ်၏။ "ငါ့သျှင် ထိုသင်သည် အရမတော်လေစွ၊ ထိုသင်သည် မကောင်း သဖြင့် ရအပ် လေစွ၊ သင်၏ ဆရာသည်လည်း အလုံးစုံသောတရားကို ကိုယ်တိုင် မှန်စွာသိသူ မဟုတ်၊ တရားသည်လည်း မ ကောင်းသဖြင့် ဟောအပ်သောတရား ဖြစ်၏။ မကောင်းသဖြင့် သိစေအပ်သောတရား ဖြစ်၏။ မဂ်ဖိုလ် ဆိုက်ရောက်ကြောင်းတရား မဟုတ်၊ ကိလေသာငြိမ်းမှုကို ဖြစ်စေတတ်သော တရား မဟုတ်၊ ဘုရားမဟုတ်သူ ဟောအပ်သော တရားဖြစ်၏။ သင်သည်လည်း ထိုသာသနာ၌ ထိုဆရာ ဟော အပ်သော ဝိမုတ္တိဓမ္မအားလျော်စွာ ကျင့်၍ နေ၏။ ရိုသေစွာ ကျင့်၍ နေ၏။ ထိုဆရာ၏ တရားနှင့် အညီ ကျင့်၍ နေ၏။ ထိုတရားကို ဆောက်တည်၍ ကျင့်၏"ဟု (ဆိုအပ်၏)။

စုန္ဒ စင်စစ် ဤဆိုခဲ့သည့်အတိုင်း ထိုသာသနာ၌ ဆရာကိုလည်း ကဲ့ရဲ့အပ်၏။ ထိုသာသနာ၌ တရား ကိုလည်း ကဲ့ရဲ့အပ်၏။ ထိုသာသနာ၌ တပည့်ကိုလည်း ဤဆိုခဲ့သည့်အတိုင်း ကဲ့ရဲ့အပ်၏။

စုန္ဒ အကြင်ဆရာသည် ဤသို့ သဘောရှိသော တပည့်ကို ဤသို့ ဆိုရာ၏- "အသျှင်သည် ဝိမုတ္တိဓမ္မသို့ ရောက်ကြောင်း အသိဉာဏ်အကျိုးငှါ ကျင့်၍ နေ၏။ စင်စစ် ဝိမုတ္တိဓမ္မသို့ ရောက်ကြောင်း အသိဉာဏ်သည် ပြီးဆုံးခြင်းသို့ ရောက်စေလတ္တံ့"ဟု (ဆိုရာ၏)။

အကြင် ဆရာသည်လည်း ချီးမွမ်း၏။ အကြင် တပည့်ကိုလည်း ချီးမွမ်း၏။ အကြင် တပည့်သည် လည်း ချီးမွမ်းအပ်သည်ဖြစ်၍ အတိုင်းထက်အလွန် လုံ့လကို အားထုတ်၏။ အလုံးစုံကုန်သော ထိုသူတို့ သည် များစွာသော မကောင်းမှုကို ဖြစ်ပွားစေကုန်၏။

စုန္ဒ အဘယ့်ကြောင့်ဆိုသော် မကောင်းသဖြင့် ဟောအပ်သော မကောင်းသဖြင့် သိစေအပ်သော မဂ်ဖိုလ်ဆိုက်ရောက်ကြောင်း မဟုတ်သော ကိလေသာငြိမ်းမှုကို မဖြစ်စေတတ်သော ဘုရားမဟုတ်သူ ဟော အပ်သော သာသနာ၌ ဤသို့ မကောင်းမှု ဖြစ်ပွားစေတတ်သောကြောင့်တည်း။

Sammāsambuddhappaveditadhammavinayo သမ္မာသမ္ဗုဒ္ဓပုဂ္ဂိုလ်တစ်ပါး၏
The Teaching of One who is Perfectly Enlightened ဘုရား အစစ် ဟောအပ်သော သာသနာ

168. “Idha pana, cunda, satthā ca hoti sammāsambuddho, dhammo ca svākkhāto suppvedito niyyāniko upasamasamvattaniko sammāsambuddhappavedito, sāvako ca tasmim dhamme na dhammānudhammappaṭipanno viharati, na sāmīcippaṭipanno, na anudhammacārī, vokkamma ca tamhā dhammā vattati. So evamassa vacanīyo – ‘tassa te, āvuso, alābhā, tassa te dulladdham, satthā ca te sammāsambuddho, dhammo ca svākkhāto suppvedito niyyāniko upasamasamvattaniko sammāsambuddhappavedito. Tvañca tasmim dhamme na dhammānudhammappaṭipanno viharasi, na sāmīcippaṭipanno, na anudhammacārī, vokkamma ca tamhā dhammā vattasī’ti. Iti kho, cunda, satthāpi tattha pāsaṃso, dhammopi tattha pāsaṃso, sāvako ca tattha evaṃ gārayho. Yo kho, cunda, evarūpaṃ sāvakaṃ evaṃ vadeyya – ‘etāyasmā tathā paṭipajjatu yathā te satthārā dhammo desito paññatto’ti. Yo ca samādapeti, yañca samādapeti, yo ca samādapito tathattāya paṭipajjati. Sabbe te bahum puññaṃ pasavanti. Taṃ kissa hetu? Evañhetam, cunda, hoti svākkhāte dhammavinaye suppvedita niyyānike upasamasamvattanike sammāsambuddhappavedite.

၁၆၈. “ဣဓ ပန၊ စုန္ဒ၊ သတ္တာ စ ဟောတိ သမ္မာသမ္ဗုဒ္ဓေါ၊ ဓမ္မော စ သွာက္ခိတော သုပုဝေဒိတော နိယျာနိကော ဥပသမသံဝတ္တနိကော သမ္မာသမ္ဗုဒ္ဓပုဂ္ဂိုလ်တော၊ သာဝကော စ တသ္မိံ ဓမ္မေန ဓမ္မာနုဓမ္မပ္ပဋိပန္နော ဝိဟရတိ၊ န သာမိဝိပ္ပဋိပန္နော၊ န အနုဓမ္မစာရီ၊ ဝေါက္ကမ္မံ စ တမှာ ဓမ္မာ ဝတ္တတိ။ သော ဧဝမဿ ဝစနိယော – ‘တဿ တေ၊

အာဝုသော၊ အလာဘာ၊ တဿ တေ ဒုလ္လဗ္ဗံ၊ သတ္တာ စ တေ သမ္မာသမ္ဗုဒ္ဓေါ၊ ဓမ္မော စ သွာက္ခိတော သုပ္ပဝေဒိတော နိယျာနိကော ဥပသမသံဝတ္တနိကော သမ္မာသမ္ဗုဒ္ဓပ္ပဝေဒိတော။ တွဉ္စ တသ္မိံ ဓမ္မေ န ဓမ္မာနုဓမ္မပ္ပဋိပန္နော ဝိဟရသိ၊ န သာမီပိပ္ပဋိပန္နော၊ န အနုဓမ္မစာရီ၊ ဝေါက္ကမ္မ စ တမှာ ဓမ္မာ ဝတ္တသီ'တိ။ ဣတိ ခေါ၊ စုန္ဒ၊ သတ္တာပိ တတ္ထ ပါသံသော၊ ဓမ္မောပိ တတ္ထ ပါသံသော၊ သာဝကော စ တတ္ထ ဧဝံ ဂါရယော။ ယော ခေါ၊ စုန္ဒ၊ ဧဝံသာဝကံ ဧဝံ ဝဒေယျ - 'ဧတာယသ္မာ တထာ ပဋိပဇ္ဇတု ယထာ တေ သတ္တာရာ ဓမ္မော ဒေသိတော ပညတ္တော'တိ။ ယော စ သမာဒပေတိ၊ ယဉ္စ သမာဒပေတိ၊ ယော စ သမာဒပိတော တထတ္တာယ ပဋိပဇ္ဇတိ။ သဗ္ဗေ တေ ဗဟုံ ပုညံ ပဿဝန္တိ။ တံ ကိဿ ဟေတု? ဧဝံဉေတံ ၊ စုန္ဒ၊ ဟောတိ သွာက္ခိတေ ဓမ္မဝိနယေ သုပ္ပဝေဒိတေ နိယျာနိကော ဥပသမသံဝတ္တနိကော သမ္မာသမ္ဗုဒ္ဓပ္ပဝေဒိတော။

168. Cunda, in this matter, there is the Teacher who is perfectly self-enlightened; there is the Doctrine

which is well taught, well imparted, conducive to attainment of the Path and Fruition, and to eradication of defilements, and which is taught by one who is perfectly self-enlightened.

But there is a disciple who does not practise in conformity with that Doctrine of the Teacher, does not sincerely and devotedly practise the Doctrine, does not practise in accordance with the Doctrine of the Teacher, and keeps deviating from the Doctrine.

To such a disciple, one should say, "Friend, you have been unfortunate, you have had poor luck. Your Teacher is one who is perfectly self-enlightened; the Doctrine is one which is well taught, well imparted, conducive to attainment of the Path and Fruition, and to eradication of defilements, and which is taught by one who is perfectly self-enlightened. But you do not practise in conformity with that Doctrine, you do not sincerely and devotedly practise the Doctrine, you do not practise in accordance with the Doctrine of the Teacher, and you keep deviating from the Doctrine.'

Indeed, Cunda, as said before, in that case, the Teacher is praise worthy, the Doctrine is praiseworthy, but the disciple is to be censured.

Suppose, Cunda, the teacher says to such a disciple, "Come, friend, practise according to the doctrine taught and prescribed by your teacher." In this way, the teacher exhorts the disciple, the disciple is exhorted by the teacher; and the disciple is exhorted by the teacher, practises as instructed. All such teachers and disciples accumulate much merit.

And why so? It is because, Cunda, the Teaching is well taught, well imparted, conducive to attainment of the Path and Fruition, and to eradication of defilements, being taught by one who is perfectly self-enlightened.

၁၆။ စုန္ဒ ဤသာသနာ၌ကား ဆရာသည်လည်း (အလုံးစုံသောတရားတို့ကို) ကိုယ်တိုင် မှန်စွာ သိသူ ဖြစ်၏။ တရားသည်လည်း ကောင်းစွာ ဟောအပ်သောတရား ဖြစ်၏။ ကောင်းစွာ သိစေအပ်သော တရား ဖြစ်၏။ မဂ်ဖိုလ် ဆိုက်ရောက်ကြောင်းတရား ဖြစ်၏။ ကိလေသာငြိမ်းမှုကို ဖြစ်စေတတ်သောတရား ဖြစ်၏။ ဘုရား စင်စစ် ဟော အပ်သောတရား ဖြစ်၏။

သို့သော် တပည့်သည်ကား ထိုသာသနာ၌ မဂ်ဖိုလ်တရားအားလျော်စွာ အကျင့်ကို ကျင့်၍ မနေ၊ ရိုသေစွာ ကျင့်၍ မနေ၊ တရားနှင့်အညီ ကျင့်၍ မနေ၊ ထိုတရားမှ ရှောင်ဖယ်၍ ရှောင်ဖယ်၍ ကျင့်၏။

ထိုတပည့်ကို ဤသို့ ဆိုအပ်၏ - "ငါ့သျှင် ထိုသင်သည် အရမတော်လေစွ၊ ထိုသင်သည် မကောင်း သဖြင့် ရအပ် လေစွ၊ သင်၏ ဆရာသည်လည်း အလုံးစုံသော တရားကို ကိုယ်တိုင် မှန်စွာ သိသော ဘုရား စင်စစ် ဖြစ်၏။ တရားသည်လည်း ကောင်းစွာ ဟောအပ်သောတရား ဖြစ်၏။ ကောင်းစွာ သိစေအပ်သော တရား ဖြစ်၏။ မဂ်ဖိုလ် ဆိုက်ရောက်ကြောင်းတရား ဖြစ်၏။ ကိလေသာငြိမ်းမှုကို ဖြစ်စေတတ်သောတရား ဖြစ်၏။ ဘုရားစင်စစ် ဟော အပ်သောတရား ဖြစ်၏။ သို့သော် သင်သည်ကား ထိုသာသနာ၌ မဂ်ဖိုလ် တရားအားလျော်သော အကျင့်ကို ကျင့်၍ မနေ၊ ရိုသေစွာ ကျင့်၍ မနေ၊ တရားနှင့်အညီ ကျင့်၍ မနေ၊ ထိုတရားမှ ရှောင်ဖယ်၍ ရှောင်ဖယ်၍ ကျင့်၏"ဟု (ဆိုအပ်၏)။

စုန္ဒ စင်စစ် ဤဆိုခဲ့ပြီးသည့်အတိုင်း ထိုသာသနာ၌ ဆရာကိုလည်း ချီးမွမ်းအပ်၏။ ထိုသာသနာ၌ တရားကိုလည်း ချီးမွမ်းအပ်၏။ သို့သော် ထိုသာသနာ၌ တပည့်ကိုကား ဤဆိုခဲ့သည့်အတိုင်း ကဲ့ရဲ့ အပ်၏။

စုန္ဒ အကြင်ဆရာသည် ဤသို့သဘောရှိသော တပည့်ကို ဤသို့ ဆိုရာ၏ - "ငါ့သျှင် လာလော့၊ အကြင် အခြင်းအရာအားဖြင့် သင်၏ ဆရာသည် တရားကို ဟော၏။ ပညတ်၏။ ထိုအခြင်းအရာအားဖြင့် ကျင့်လော့"ဟု (ဆိုရာ၏)။

အကြင်ဆရာသည်လည်း ဆောက်တည်စေ၏။ အကြင်တပည့်ကိုလည်း ဆောက်တည်စေ၏။ ဆရာ ဆောက်တည်စေအပ်သော အကြင်တပည့်သည်လည်း ထိုဆရာ ဆောက်တည်စေအပ်သည့်အတိုင်း ဖြစ်ခြင်း ငှါ ကျင့်၏။ အလုံးစုံသော ထိုသူတို့သည် များစွာသော ကောင်းမှုကို ဖြစ်ပွားစေကုန်၏။

စုန္ဒ အဘယ့်ကြောင့်ဆိုသော် ကောင်းစွာ ဟောအပ်သော ကောင်းစွာ သိစေအပ်သော မဂ်ဖိုလ် ဆိုက် ရောက် ကြောင်းဖြစ်သော ကိလေသာငြိမ်းမှုကို ဖြစ်စေတတ်သော ဘုရား စင်စစ် ဟောအပ်သော သာသနာ၌ ဤသို့ ကောင်းမှု ဖြစ်ပွားစေတတ်သော ကြောင့်တည်း။

169. “Idha pana, cunda, satthā ca hoti sammāsambuddho, dhammo ca svākkhāto suppvedito niyyāniko upasamasamvattaniko sammāsambuddhappavedito, sāvako ca tasmim dhamme dhammānudhammappaṭipanno viharati sāmīcippaṭipanno anudhammacārī, samādāya taṃ dhammaṃ vattati. So evamassa vacanīyo – ‘tassa te, āvuso, lābhā, tassa te suladdhaṃ, satthā ca te [satthā ca te arahamaṃ (syā.)] sammāsambuddho, dhammo ca svākkhāto suppvedito niyyāniko upasamasamvattaniko sammāsambuddhappavedito. Tvañca tasmim dhamme dhammānudhammappaṭipanno viharasi sāmīcippaṭipanno anudhammacārī, samādāya taṃ dhammaṃ vattasī’ti. Iti kho, cunda, satthāpi tattha pāsamaṃso, dhammopi tattha pāsamaṃso, sāvakopi tattha evaṃ pāsamaṃso. Yo kho, cunda, evarūpaṃ sāvakaṃ evaṃ vadeyya – ‘addhāyasmā ñāyappaṭipanno ñāyamārādhessatī’ti. Yo ca pasamaṃsati, yañca pasamaṃsati, yo ca pasamaṃsito [pasattho (syā.)] bhiyyoso mattāya vīriyaṃ ārabhati. Sabbe te bahuṃ puññaṃ pasavanti. Taṃ kissa hetu? Evañhetamaṃ, cunda, hoti svākkhāte dhammavinaye suppvadite niyyānike upasamasamvattanike sammāsambuddhappavedite.

၁၆၉. “ဣဓ ပန၊ စုန္ဒ၊ သတ္ထာ စ ဟောတိ သမ္မာသမ္ဗုဒ္ဓေါ၊ ဓမ္မော စ သွာက္ခိတော သုပ္ပဝေဒိတော နိယျာနိကော ဥပသမသံဝတ္တနိကော သမ္မာသမ္ဗုဒ္ဓပ္ပဝေဒိတော၊ သာဝကော စ တသ္မိံ ဓမ္မေ ဓမ္မာနုဓမ္မပ္ပဋိပန္နော ဝိဟရတိ သာမိစိပ္ပဋိပန္နော အနုဓမ္မစာရီ၊ သမာဒာယ တံ ဓမ္မံ ဝတ္တတိ။ သော ဧဝမဿ ဝစနိယော – ‘တဿ တေ၊ အာဂုဿော၊ လာဘာ၊ တဿ တေ သုလန္တံ၊ သတ္ထာ စ တေ [သတ္ထာ စ တေ အရဟံ (သျှာ.)] သမ္မာသမ္ဗုဒ္ဓေါ၊ ဓမ္မော စ သွာက္ခိတော သုပ္ပဝေဒိတော နိယျာနိကော ဥပသမသံဝတ္တနိကော သမ္မာသမ္ဗုဒ္ဓပ္ပဝေဒိတော။ တဉ္စ တသ္မိံ ဓမ္မေ ဓမ္မာနုဓမ္မပ္ပဋိပန္နော ဝိဟရသိ သာမိစိပ္ပဋိပန္နော အနုဓမ္မစာရီ၊ သမာဒာယ တံ ဓမ္မံ ဝတ္တသီ’တိ။ ဣတိ ခေါ၊ စုန္ဒ၊ သတ္ထာပိ တတ္ထ ပါသံသော၊ ဓမ္မောပိ တတ္ထ ပါသံသော၊ သာဝကောပိ တတ္ထ ဧဝံ ပါသံသော။ ယော ခေါ၊ စုန္ဒ၊ ဧဝရူပံ သာဝကံ ဧဝံ ဝဒေယျ – ‘အဒ္ဓါယသ္မာ ဉာယပ္ပဋိပန္နော ဉာယမာရာဓေသတိ’တိ။ ယော စ ပသံသတိ၊ ယဉ္စ ပသံသတိ၊ ယော စ ပသံသိတော [ပသတ္ထော (သျှာ.)] ဘိယျောသော မတ္တာယ ဝီရိယံ အာရဘတိ။ သဗ္ဗေ တေ ဗဟုံ ပုညံ ပသဝန္တိ။ တံ ကိဿ ဟေတု? ဧဝဉေတံ၊ စုန္ဒ၊ ဟောတိ သွာက္ခိတေ ဓမ္မဝိနယေ သုပ္ပဝေဒိတေ နိယျာနိကေ ဥပသမသံဝတ္တနိကေ သမ္မာသမ္ဗုဒ္ဓပ္ပဝေဒိတေ။

169. Cunda, in this matter, there is the Teacher who is perfectly self-enlightened; there is the Teaching

which is well taught, well imparted, conducive to attainment of the Path and Fruition, and to eradication of defilements, and which is taught by one who is perfectly self-enlightened.

And there is a disciple who practises in conformity with the Doctrine of that Teacher, sincerely and devotedly practises the Doctrine, piractises in accordance with the Doctrine of the Teaching.

To such a disciple, one should say. "Friend, you have been fortunate, you have had good luck. Your Teacher is one who is perfectly self-enlightened; the Doctrine is one which is well taught, well imparted, conducive to attainment of the Path and Fruition, and to eradication of defilements, and which is taught by one who is perfectly self-enlightened. And you practise in conformity with the Doctrine and you sincerely and devotedly practise the Doctrine, you practise in accordance with the Doctrine of the Teacher."

Indeed, Cunda, as said before, in that case, the Teacher is praiseworthy, the Doctrine is praiseworthy and the disciple is to be praised, too.

Suppose, Cunda, the teacher says to such a disciple, "Friend, you are engaged in the practice of attaining the Path and Fruition; indeed you will succeed in fully attaining liberation. In this way, Cunda, the Teacher encourages and praises his disciple; the disciple is encouraged and praised by the Teacher; the disciple, encouraged and praised in this manner by his Teacher, puts forth strenuous energy in his endeavour. All such teachers and disciples accumulate much merit.

And why so? It is because, Cunda, the Teaching is well taught, well imparted, conducive to attainment of the Path and Fruition, and to eradication of defilements, and is taught by one who is perfectly self-enlightened.

၁၆၉။ စန္ဒ ဤသာသနာ၌ကား ဆရာသည်လည်း (အလုံစုံသောတရားတို့ကို) ကိုယ်တိုင် မှန်စွာ သိသော ဘုရားစင်စစ် ဖြစ်၏။ တရားသည်လည်း ကောင်းစွာ ဟောသောတရား ဖြစ်၏။ ကောင်းစွာ သိ စေအပ်သောတရား ဖြစ်၏။ မဂ်ဖိုလ်ဆိုက်ရောက်ကြောင်းတရား ဖြစ်၏။ ကိလေသာငြိမ်းမှုကို ဖြစ်စေတတ်သောတရား ဖြစ်၏။ ဘုရား စင်စစ် ဟောအပ်သောတရား ဖြစ်၏။

တပည့်သည်လည်း ထိုသာသနာ၌ မဂ်ဖိုလ်တရားအားလျော်သော အကျင့်ကို ကျင့်၍ နေ၏။ ရိုသေစွာ ကျင့်၍ နေ၏။ တရားနှင့်အညီကျင့်၍ နေ၏။ ထိုတရားကို ဆောက်တည်၍ ကျင့်၏။

--

ထိုတပည့်ကို ဤသို့ ဆိုအပ်၏ - "ငါ့ချွန် ထိုသင်သည် အရတော်လေစွ၊ ထိုသင်သည် ကောင်းစွာ ရအပ်လေစွ၊ သင်၏ ဆရာသည်လည်း (အလုံစုံသောတရားတို့ကို) ကိုယ်တိုင်မှန်စွာ သိတော်မူသော ဘုရားစင်စစ် ဖြစ်၏။ တရားသည်လည်း ကောင်းစွာ ဟောအပ်သောတရား ဖြစ်၏။ ကောင်းစွာ သိစေ အပ်သောတရား ဖြစ်၏။ မဂ်ဖိုလ်ဆိုက်ရောက်ကြောင်းတရား ဖြစ်၏။ ကိလေသာငြိမ်းမှုကို ဖြစ်စေတတ်သောတရား ဖြစ်၏။ ဘုရားစင်စစ် ဟောအပ်သောတရား ဖြစ်၏။ သင်သည်လည်း ထိုသာသနာ၌ မဂ်ဖိုလ် တရားအားလျော်သော အကျင့်ကို ကျင့်၍

နေ၏။ ရိုသေစွာ ကျင့်၍ နေ၏။ တရားနှင့်အညီ ကျင့်၍ နေ၏။ ထိုတရားကို ဆောက်တည်၍ ကျင့်၏"ဟု (ဆိုအပ်၏)။

စုန္ဒ စင်စစ် ဤဆိုခဲ့သည့်အတိုင်း ထိုသာသနာ၌ ဆရာကိုလည်း ချီးမွမ်းအပ်၏။ ထိုသာသနာ၌ တရားကိုလည်း ချီးမွမ်းအပ်၏။ ထိုသာသနာ၌ တပည့်ကိုလည်း ဤဆိုခဲ့သည့်အတိုင်း ချီးမွမ်းအပ်၏။

စုန္ဒ အကြင်ဆရာသည် ဤသို့သဘောရှိသော တပည့်ကို ဤသို့ ဆိုရာ၏ - "အသျှင်သည် နိဗ္ဗာန်သို့ ရောက်ကြောင်း မဂ်ဉာဏ်အကျိုးငှါ ကျင့်၍ နေ၏။ နိဗ္ဗာန်သို့ရောက်ကြောင်း မဂ်ဉာဏ်ကို ပြီးဆုံးခြင်းသို့ ရောက်စေလတ္တံ့"ဟု (ဆိုရာ၏)။ အကြင်ဆရာသည်လည်း ချီးမွမ်း၏။ အကြင်တပည့်ကိုလည်း ချီးမွမ်း၏။ အကြင်တပည့်သည်လည်း ချီးမွမ်းအပ်သည်ဖြစ်၍ အတိုင်းထက်အလွန် လုံ့လကို အားထုတ်၏။ အလုံးစုံသော ထိုဆရာတပည့်တို့သည် များစွာသော ကောင်းမှုကို ဖြစ်ပွားစေကုန်၏။

စုန္ဒ အဘယ်ကြောင့်ဆိုသော် ကောင်းစွာ ဟောအပ်သော ကောင်းစွာ သိစေအပ်သော မဂ်ဖိုလ် ဆိုက် ရောက်ကြောင်းဖြစ်သော ကိလေသာငြိမ်းမှုကို ဖြစ်စေတတ်သော ဘုရား စင်စစ် ဟောအပ်သော သာသနာ၌ ဤသို့ ကောင်းမှု ဖြစ်ပွားစေတတ်သောကြောင့်တည်း။

Sāvakānutappasatthu သာဝကာနုတပ္ပသတ္တု

The Teacher over whose death the disciples become anguished တပည့်တို့ ပူပန်အပ်သော ဆရာ

170. "Idha pana, cunda, satthā ca loke udapādi araham sammāsambuddho, dhammo ca svākkhāto suppavedito niyyāniko upasamasamvattaniko sammāsambuddhappavedito, aviññāpitatthā cassa honti sāvakā saddhamme, na ca tesam kevalam paripūram brahmacariyam āvikatam hoti uttānīkatam sabbasaṅgāhapadakataṃ sappāṭihīrakataṃ yāva devamanussehi suppakāsitam. Atha nesaṃ satthuno antaradhānam hoti. Evarūpo kho, cunda, satthā sāvakānam kālaṅkato anutappo hoti. Tam kissa hetu? Satthā ca no loke udapādi araham sammāsambuddho, dhammo ca svākkhāto suppavedito niyyāniko upasamasamvattaniko sammāsambuddhappavedito, aviññāpitatthā camha saddhamme, na ca no kevalam paripūram brahmacariyam āvikatam hoti uttānīkatam sabbasaṅgāhapadakataṃ sappāṭihīrakataṃ yāva devamanussehi suppakāsitam. Atha no satthuno antaradhānam hotīti. Evarūpo kho, cunda, satthā sāvakānam kālaṅkato anutappo hoti.

၁၇၀. "ဣဓ ပန၊ စုန္ဒ၊ သတ္တာ စ လောကေ ဥပပါဒိ အရဟံ သမ္မာသမ္ဗုဒ္ဓေါ၊ ဓမ္မော စ သွာက္ခိတော သုပ္ပဝေဒိတော နိယျာနိကော ဥပသမသံဝတ္တနိကော သမ္မာသမ္ဗုဒ္ဓပ္ပဝေဒိတော၊ အဝိညာပိတတ္တာ စဿ ဟောန္တိ သာဝကာ သဒ္ဓ

မွေ၊ န စ တေသံ ကေဝလံ ပရိပူရံ ဗြဟ္မစရိယံ အာဝိကတံ ဟောတိ ဥတ္တာနိကတံ သဗ္ဗသင်္ဂါဟပဒကတံ သပ္ပိဋ္ဌိ ဟိရကတံ ယာဝ ဒေဝမနုဿေဟိ သုပ္ပကာသိတံ။ အထ နေသံ သတ္ထုနော အန္တရဓာနံ ဟောတိ။ ဧဝရူပေါ ခေါ၊ စု န္ဒ၊ သတ္တာ သာဝကာနံ ကာလင်္ဂတော အနုတပေါ ဟောတိ။ တံ ကိဿ ဟေတု? သတ္တာ စ နော လောကေ ဥဒ ပါဒိ အရဟံ သမ္မာသမ္ဗုဒ္ဓေါ၊ ဓမ္မော စ သွာက္ခိတော သုပ္ပဝေဒိတော နိယျာနိကော ဥပသမသံဝတ္တနိကော သမ္မာသ မ္ဗုဒ္ဓပ္ပဝေဒိတော၊ အဝိညာပိတတ္ထာ စမှ သဒ္ဓမ္မေ၊ န စ နော ကေဝလံ ပရိပူရံ ဗြဟ္မစရိယံ အာဝိကတံ ဟောတိ ဥ တ္တာနိကတံ သဗ္ဗသင်္ဂါဟပဒကတံ သပ္ပိဋ္ဌိဟိရကတံ ယာဝ ဒေဝမနုဿေဟိ သုပ္ပကာသိတံ။ အထ နော သတ္ထု နော အန္တရဓာနံ ဟောတိတိ။ ဧဝရူပေါ ခေါ၊ စုန္ဒ၊ သတ္တာ သာဝကာနံ ကာလင်္ဂတော အနုတပေါ ဟောတိ။

170. Cunda, in this world, there arises a Teacher who is Homage-Worthy and Perfectly Self-Enlightened. And his Doctrine is well taught, well imparted, conducive to attainment of the Path and Fruition, and to eradication of defilements, and is taught by one who is perfectly self-enlightened.

But his disciples in that Teaching have not yet attained the knowledge of the Four Truths; the Life of Purity in its entirety has not yet been fully explained and made clear to these disciples; the various sections of doctrine and practice in the Teaching have not yet been brought together and incorporated into one complete whole, have not yet been formulated as the Dhamma on liberation from the round of existences, have not yet been well proclaimed in the realms of devas and men, when that Teacher of these disciples passes away. Cunda, when such a Teacher passes away, his disciples become anguished over his death.

And why so? (The disciples might say:) It is because in this world there arises to us a Teacher who is Homage--Worthy and Perfectly Self-Enlightened. And his Doctrine is well taught, well imparted, conducive to attainment of the Path and Fruition, and to eradication of defilements, taught by one who is perfectly self-enlightened. But in that system of Teaching of ours, we have not yet attained the knowledge of the Four Truths; the Life of Purity in its entirety has not yet been fully explained and made clear to us; the various sections of doctrine and practice in the Teaching have not yet been brought together and incorporated into one complete whole, have not yet been formulated as the Dhamma on liberation from the round of existences, have not yet been well proclaimed in the realms of devas and men. Now our Teacher has passed away.

Cunda, when such a Teacher passes away, his disciples become anguished over his death, having failed to achieve the attainment for which they need his guidance and assistance.

၁၇၀။ စုန္ဒ ဤလောက၌ ပူဇော်အထူးကို ခံတော်မူထိုက်သော (အလုံးစုံသောတရားတို့ကို) ကိုယ်တိုင် မှန်စွာ သိတော်မူသော မြတ်စွာဘုရားသည် ထင်ရှားဖြစ်တော်မူ၏။ တရားသည်လည်း ကောင်းစွာ ဟောအပ်သော တရားဖြစ်၏။ ကောင်းစွာ သိစေအပ်သောတရား ဖြစ်၏။ ဝဋ်မှ ထွက်မြောက်ကြောင်း တရား ဖြစ်၏။ ကိလေသာငြိမ်းမှုကို ဖြစ်စေတတ်သောတရား ဖြစ်၏။ ဘုရားစင်စစ် ဟောအပ်သော တရား ဖြစ်၏။

သို့သော် ထိုမြတ်စွာဘုရား၏ သာသနာ၌ ထိုမြတ်စွာဘုရား၏ တပည့်တို့သည်ကား သစ္စာလေးပါး တရားကို သိခြင်းသို့ မရောက်ကြကုန်သေး၊ ထိုတပည့်တို့အား အလုံးစုံ ပြည့်စုံသော မြတ်သောအကျင့်ကို ထင်ရှားအောင် မပြုအပ်သေး၊ ပေါ်လွင်အောင် မပြုအပ်သေး၊ အလုံးစုံသော သာသနာတော်၏ သဘောကို ပေါင်းစုသော ပုဒ်တို့ဖြင့် တစ်ပေါင်းတည်း မပြုအပ်သေး၊ ဝဋ်ဆင်းရဲမှ ထုတ်ဆောင်သော တရားနှင့်တကွ မပြုအပ်သေး၊ လူ့ပြည်မှ နတ်ပြည်အထိ ပျံ့နှံ့အောင် ကောင်းစွာ မပြုအပ်သေး၊ ထိုအခါ ထိုတပည့်တို့၏ ဆရာသည် ကွယ်လွန်၏။

စုန္ဒ ဤသို့သဘောရှိသော ဆရာ ကွယ်လွန်သည်ရှိသော် တပည့်တို့အား ပူပန်ခြင်း ဖြစ်၏။

အဘယ်ကြောင့်ဆိုသော် ငါတို့အတွက် ပူဇော်အထူးကို ခံတော်မူထိုက်သော (အလုံးစုံသော တရား တို့ကို) ကိုယ်တိုင် မှန်စွာ သိတော်မူသော မြတ်စွာဘုရားသည်လည်း လောက၌ ထင်ရှားပွင့်တော်မူ၏။ တရားသည်လည်း ကောင်းစွာ ဟောအပ်သောတရား ဖြစ်၏။ ကောင်းစွာ သိစေအပ်သောတရား ဖြစ်၏။ ဝဋ်မှ ထွက်မြောက်ကြောင်းတရား ဖြစ်၏။ ကိလေသာငြိမ်းမှုကို ဖြစ်စေတတ်သောတရား ဖြစ်၏။ ဘုရား စင်စစ် ဟောအပ်သော တရား ဖြစ်၏။ သို့သော် ငါတို့သည်ကား သာသနာ၌ သစ္စာလေးပါး တရားကို သိခြင်းသို့ မရောက်ကြကုန်သေး၊ ငါတို့အား အလုံးစုံ ပြည့်စုံသော မြတ်သော အကျင့်ကို ထင်ရှားအောင် မပြုအပ်သေး၊ ပေါ်လွင်အောင် မပြုအပ်သေး၊ အလုံးစုံသော သာသနာတော်၏ သဘောကို ပေါင်းစုသော ပုဒ်တို့ဖြင့် တစ်ပေါင်းတည်း မပြုအပ်သေး၊ ဝဋ်ဆင်းရဲမှ ထုတ်ဆောင်သော တရားနှင့် တကွ မပြုအပ် သေး၊ လူ့ပြည်မှ နတ်ပြည်အထိ ပျံ့နှံ့အောင် ကောင်းစွာ မပြုအပ်သေး၊ ထိုအခါ ငါတို့၏ ဆရာသည် ကွယ်လွန်၏။ ဤသို့ ဆရာကို မှီ၍ ရောက်အပ်သော တရားသို့ မရောက်ရသေးသောကြောင့် အားမရ မကျေနပ်ဖြစ်၏။ ထို့ကြောင့်ပေတည်း။

စုန္ဒ ဤသို့သဘောရှိသော ဆရာ ကွယ်လွန်သည်ရှိသော် တပည့်တို့အား ပူပန်ခြင်း ဖြစ်၏။

Sāvakānanutappasatthu သာဝကာနနုတပ္ပသတ္ထု

The Teacher over whose death the disciples do not get anguished တပည့်တို့ မပူပန်အပ်သော ဆရာ

171. “Idha pana, cunda, satthā ca loka udapādi araham̐ sammāsambuddho. Dhammo ca svākkhāto sup্পavedito niyyāniko upasamasamvattaniko sammāsambuddhappavedito. Viññāpitatthā cassa honti sāvakā saddhamme, kevalañca tesam̐ paripūram̐ brahmacariyam̐

āvikataṃ hoti uttānīkataṃ sabbasaṅgāhapadakatāṃ sappāṭihīrakatāṃ yāva devamanussehi suppakāsitāṃ. Atha nesaṃ satthuno antaradhānaṃ hoti. Evarūpo kho, cunda, satthā sāvakānaṃ kālaṅkato ananutappo hoti . Taṃ kissa hetu? Satthā ca no loke udapādi arahamaṃ sammāsambuddho. Dhammo ca svākkhāto suppavedito niyyāniko upasamasamvattaniko sammāsambuddhappavedito. Viññāpitatthā camha saddhamme, kevalaṅca no paripūraṃ brahmacariyaṃ āvikataṃ hoti uttānīkataṃ sabbasaṅgāhapadakatāṃ sappāṭihīrakatāṃ yāva devamanussehi suppakāsitāṃ . Atha no satthuno antaradhānaṃ hotīti. Evarūpo kho, cunda, satthā sāvakānaṃ kālaṅkato ananutappo hoti.

၁၇၁. “ဣဓ ပန၊ စုန္ဒ၊ သတ္တာ စ လောကေ ဥဒပါဒိ အရဟံ သမ္မာသမ္ဗုဒ္ဓေါ။ ဓမ္မော စ သွာက္ခိတော သုပ္ပဝေဒိတော နိယျာနိကော ဥပသမသံဝတ္တနိကော သမ္မာသမ္ဗုဒ္ဓပုပ္ပဝေဒိတော။ ဝိညာပိတတ္တာ စဿ ဟောန္တိ သာဝကာ သဒ္ဓမ္မေ၊ ကေဝလဉ္စ တေသံ ပရိပူရံ ဗြဟ္မစရိယံ အာဝိကတံ ဟောတိ ဥတ္တာနိကတံ သဗ္ဗသင်္ဂါဟပဒကတံ သပ္ပိဋ္ဌိဟိရကတံ ယာဝ ဒေဝမနုဿေဟိ သုပ္ပကာသိတံ။ အထ နေသံ သတ္ထုနော အန္တရဓာနံ ဟောတိ။ ဧဝူပေါ ခေါ၊ စုန္ဒ၊ သတ္တာ သာဝကာနံ ကာလင်္ဂတော အနန္တတပေေါ ဟောတိ ။ တံ ကိဿ ဟေတု? သတ္တာ စ နော လောကေ ဥဒပါဒိ အရဟံ သမ္မာသမ္ဗုဒ္ဓေါ။ ဓမ္မော စ သွာက္ခိတော သုပ္ပဝေဒိတော နိယျာနိကော ဥပသမသံဝတ္တနိကော သမ္မာသမ္ဗုဒ္ဓ ပုပ္ပဝေဒိတော။ ဝိညာပိတတ္တာ စမှ သဒ္ဓမ္မေ၊ ကေဝလဉ္စ နော ပရိပူရံ ဗြဟ္မစရိယံ အာဝိကတံ ဟောတိ ဥတ္တာနိကတံ သဗ္ဗသင်္ဂါဟပဒကတံ သပ္ပိဋ္ဌိဟိရကတံ ယာဝ ဒေဝမနုဿေဟိ သုပ္ပကာသိတံ ။ အထ နော သတ္ထုနော အန္တရဓာ နံ ဟောတိတိ။ ဧဝူပေါ ခေါ၊ စုန္ဒ၊ သတ္တာ သာဝကာနံ ကာလင်္ဂတော အနန္တတပေေါ ဟောတိ။

171. Cunda, in this world, there arises a Teacher who is Homage-Worthy and Perfectly Self-Enlightened. And his Doctrine is well taught, well imparted, conducive to attainment of the Path and Fruition, and to eradication of defilements, and is taught by one who is perfectly self-enlightened.

And his disciples in that Teaching have attained the knowledge of the Four Truths; the Life of Purity in its entirety has been fully explained and made clear to these disciples; the various sections of doctrine and practice in the Teaching have been brought together and incorporated into one complete whole, have been formulated as the Dhamma on liberation from the round of existences, have been well proclaimed in the realms of devas and men, when the Teacher of these disciples passes away. Cunda, when such a Teacher passes away, his disciples do not become anguished over his death.

And why so? (The disciples might say:) It is because in this world there arises to us a Teacher who is Homage-Worthy and Perfectly Self-Enlightened. And his Doctrine is well taught, well imparted, conducive to attainment of the Path and Fruition, and to eradication of defilements, taught: by one who is perfectly self-enlightened. And in that system of Teaching of

ours, we have attained the knowledge of the Four Truths; the Life of Purity in its entirety has been fully explained and made clear to us; the various sections of doctrine and practice in the Teaching have been brought together and incorporated into one complete whole, have been formulated as the Dhamma on liberation from the round of existences, have been well proclaimed in the realms of devas and men. Now our Teacher has passed away.

Cunda, when such a Teacher passes away, his disciples do not become anguished over his death, having achieved the desired attainments with his guidance and assistance.

၁၇၁။ စုန္ဒ ဤလောက၌ ပူဇော်အထူးကို ခံတော်မူထိုက်သော (အလုံးစုံသောတရားတို့ကို) ကိုယ်တိုင် မှန်စွာ သိတော်မူသော မြတ်စွာဘုရားသည် ထင်ရှား ပွင့်တော်မူ၏။ တရားသည်လည်း ကောင်းစွာ ဟောအပ်သော တရား ဖြစ်၏။ ကောင်းစွာ သိစေအပ်သောတရား ဖြစ်၏။ မဂ်ဖိုလ်ဆိုက်ရောက်ကြောင်း တရား ဖြစ်၏။ ကိလေသာ ငြိမ်းမှုကို ဖြစ်စေတတ်သောတရား ဖြစ်၏။ ဘုရားစင်စစ် ဟောအပ်သော တရား ဖြစ်၏။

ထိုမြတ်စွာဘုရား၏ သာသနာ၌ ထိုမြတ်စွာဘုရား၏ တပည့်တို့သည်လည်း သစ္စာလေးပါးတရားကို သိခြင်းသို့ ရောက်ကြပြီ။ ထိုတပည့်တို့အား အလုံးစုံပြည့်စုံသော မြတ်သောအကျင့်ကို ထင်ရှားအောင် ပြု အပ်ပြီ။ ပေါ်လွင်အောင် ပြုအပ်ပြီ။ အလုံးစုံသော သာသနာ၏ သဘောကို ပေါင်းစုသော ပုဒ်တို့ဖြင့် တစ်ပေါင်းတည်း ပြုအပ်ပြီ။ ဝဋ်ဆင်းရဲမှ ထုတ်ဆောင်သော တရားနှင့်တကွ ပြုအပ်ပြီ။ လူ့ပြည်မှ နတ်ပြည်အထိ ပျံ့နှံ့အောင် ကောင်းစွာ ပြုအပ်ပြီ။ ထိုအခါ ထိုတပည့်တို့၏ ဆရာသည် ကွယ်လွန်၏။

စုန္ဒ ဤသို့သဘောရှိသော ဆရာ ကွယ်လွန်သည်ရှိသော် တပည့်တို့အား ပူပန်ခြင်း မဖြစ်။

အဘယ့်ကြောင့်ဆိုသော် ငါတို့အတွက် ပူဇော်အထူးကို ခံတော်မူထိုက်သော (အလုံးစုံသော တရား တို့ကို) ကိုယ်တိုင် မှန်စွာ သိတော်မူသော မြတ်စွာဘုရားသည်လည်း လောက၌ ထင်ရှားပွင့်တော်မူ၏။ တရားသည်လည်း ကောင်းစွာ ဟောအပ်သောတရား ဖြစ်၏။ ကောင်းစွာ သိစေအပ်သောတရား ဖြစ်၏။ ဝဋ်မှ ထွက်မြောက်ကြောင်းတရား ဖြစ်၏။ ကိလေသာငြိမ်းမှုကို ဖြစ်စေတတ်သောတရား ဖြစ်၏။ ဘုရား စင်စစ် ဟောအပ်သော တရား ဖြစ်၏။ ငါတို့သည်လည်း သစ္စာလေးပါးတရားကို သိခြင်းသို့ ရောက်ကြပြီ။ ငါတို့အား အလုံးစုံပြည့်စုံသော မြတ်သော အကျင့်ကို ထင်ရှားအောင် ပြုအပ်ပြီ။ ပေါ်လွင်အောင် ပြုအပ်ပြီ။ အလုံးစုံသော သာသနာ၏ သဘောကို ပေါင်းစုသော ပုဒ်တို့ဖြင့် တစ်ပေါင်းတည်း ပြုအပ်ပြီ။ ဝဋ်ဆင်းရဲမှ ထွက်မြောက်သည်ကို ပြုအပ်ပြီ။ လူ့ပြည်မှ နတ်ပြည်အထိ ပျံ့နှံ့အောင် ကောင်းစွာ ပြုအပ်ပြီ။ ထိုအခါ ငါတို့ဆရာသည် ကွယ်လွန်၏။ ဤသို့ ဆရာကို မှီ၍ ရောက်အပ်သော တရားသို့ ရောက်ပြီးဖြစ်သော ကြောင့် အားရကျေနပ်၏။ ထို့ကြောင့်ပေတည်း။

စုန္ဒ ဤသို့သဘောရှိသော ဆရာ ကွယ်လွန်သည်ရှိသော် တပည့်တို့အား ပူပန်ခြင်း မဖြစ်။

Brahmacariyaaparipūrādikathā ဗြဟ္မစရိယအပရိပူရာဒိကထာ
Imperfections of a System of Teaching သာသနာမပြည့်စုံခြင်း စသည်

172. “Etehi cepi, cunda, aṅgehi samannāgataṃ brahmacariyaṃ hoti, no ca kho satthā hoti therō rattaññī cirapabbajito addhagato vayoanuppatto. Evaṃ taṃ brahmacariyaṃ aparipūraṃ hoti tenaṅgena.

“Yato ca kho, cunda, etehi ceva aṅgehi samannāgataṃ brahmacariyaṃ hoti, satthā ca hoti therō rattaññī cirapabbajito addhagato vayoanuppatto. Evaṃ taṃ brahmacariyaṃ paripūraṃ hoti tenaṅgena.

၁၇၂. “ဧတေဟိ စေဝိ၊ စုန္ဒ၊ အင်္ဂေဟိ သမန္နာဂတံ ဗြဟ္မစရိယံ ဟောတိ၊ နော စ ခေါ သတ္တာ ဟောတိ ထေရော ရတ္တညူ စိရပဗ္ဗဇိတော အဋ္ဌဂတော ဝယောအနုပ္ပတ္တော။ ဧဝံ တံ ဗြဟ္မစရိယံ အပရိပူရံ ဟောတိ တေနင်္ဂေန။

“ယတော စ ခေါ၊ စုန္ဒ၊ ဧတေဟိ စေဝ အင်္ဂေဟိ သမန္နာဂတံ ဗြဟ္မစရိယံ ဟောတိ၊ သတ္တာ စ ဟောတိ ထေရော ရတ္တညူ စိရပဗ္ဗဇိတော အဋ္ဌဂတော ဝယောအနုပ္ပတ္တော။ ဧဝံ တံ ဗြဟ္မစရိယံ ပရိပူရံ ဟောတိ တေနင်္ဂေန။

172. Cunda, in a system of Teaching, even though the Doctrine is fully endowed with those characteristics mentioned before, (such as being well taught,) if the Teacher is one who is not well established in the virtues of an Elder Bhikkhu, nor of ripe experience and long standing in the Order, without mature knowledge of old times and not far advanced in age, then that system of Teaching is by this circumstance imperfect.

But, Cunda, in a system of Teaching, when the Doctrine is fully endowed with those characteristics mentioned before, and the Teacher is one who is well established in the virtues of an Elder Bhikkhu and is of ripe experience and seniority in the Order, with mature knowledge of old times and far advanced in age, then that system of Teaching is by this circumstance perfect.

၁၇၂။ စုန္ဒ သာသနာသည် ဤဆိုခဲ့ပြီးသော သွာက္ခာတစသော အင်္ဂါတို့နှင့် ပြည့်စုံစေကာမူ ဆရာသည် မြဲမြံတည်တံ့ကြောင်း သီလက္ခန္ဓစသော 'ထိရ' ဂုဏ်တို့နှင့် ပြည့်စုံသော ရဟန်းဝါရင့်သော ရဟန်းသက်ရှည်သော ရှေးမီသော အဆုံးအရွယ်သို့ ရောက်လျက်ရှိသော ဆရာ မဟုတ်အံ့၊ ဤသို့ ဖြစ် သည်ရှိသော် ထိုသာသနာသည် ထိုအင်္ဂါကြောင့် မပြည့်စုံ။

စုန္ဒ သို့သော် အကြင်အခါ၌ သာသနာသည် ဤဆိုခဲ့ပြီးသော သွာက္ခာတစသော အင်္ဂါတို့နှင့်လည်း ပြည့်စုံ၏။ ဆရာသည်လည်း မြဲမြံတည်တံ့ကြောင်း သီလက္ခန္ဓစသော 'ထိရ' ဂုဏ်တို့နှင့် ပြည့်စုံသောရဟန်း ဝါရင့်သော

ရဟန်း သက်ရှည်သော ရှေးမီသော အဆုံးအရွယ်သို့ ရောက်လျက်ရှိသော ဆရာ ဖြစ်၏။ ဤသို့ ဖြစ်သည်ရှိသော် ထိုသာသနာသည် ထိုအင်္ဂါကြောင့် ပြည့်စုံ၏။

173. “Etehi cepi, cunda, aṅgehi samannāgataṃ brahmacariyaṃ hoti, satthā ca hoti therō rattaññī cirapabbajito addhagato vayoanuppatto , no ca khvassa therā bhikkhū sāvaka honti viyattā vinītā visāradā pattayogakkhemā. Alaṃ samakkhātuṃ saddhammassa, alaṃ uppannaṃ parappavādaṃ sahadhammehi suniggahitaṃ niggahetvā sappāṭihāriyaṃ dhammaṃ desetuṃ. Evaṃ taṃ brahmacariyaṃ aparipūraṃ hoti tenaṅgena.

“Yato ca kho, cunda, etehi ceva aṅgehi samannāgataṃ brahmacariyaṃ hoti, satthā ca hoti therō rattaññī cirapabbajito addhagato vayoanuppatto, therā cassa bhikkhū sāvaka honti viyattā vinītā visāradā pattayogakkhemā. Alaṃ samakkhātuṃ saddhammassa, alaṃ uppannaṃ parappavādaṃ sahadhammehi suniggahitaṃ niggahetvā sappāṭihāriyaṃ dhammaṃ desetuṃ. Evaṃ taṃ brahmacariyaṃ paripūraṃ hoti tenaṅgena.

၁၇၃. “ဧတေဟိ စေဝိ၊ စုန္ဒ၊ အင်္ဂေဟိ သမန္နာဂတံ ဗြဟ္မစရိယံ ဟောတိ၊ သတ္တာ စ ဟောတိ ထေရော ရတ္တည။ စိရပဗ္ဗဇိတော အဒ္ဓဂတော ဝယောအနုပ္ပတ္တော ၊ နော စ ခုဿ ထေရာ ဘိက္ခု သာဝကာ ဟောန္တိ ဝိယတ္တာ ဝိနိတာ ဝိသာရဒာ ပတ္တယောဂက္ခေမာ။ အလံ သမက္ခိတုံ သဒ္ဓမ္မဿ၊ အလံ ဥပ္ပန္နံ ပရပ္ပဝါဒံ သဟဓမ္မေဟိ သုနိဂ္ဂဟိတံ နိဂ္ဂဟေတွာ သပ္ပိဋ္ဌိဟာရိယံ ဓမ္မံ ဒေသေတုံ။ ဧဝံ တံ ဗြဟ္မစရိယံ အပရိပူရံ ဟောတိ တေနင်္ဂေန။

“ယတော စ ခေါ၊ စုန္ဒ၊ ဧတေဟိ စေဝ အင်္ဂေဟိ သမန္နာဂတံ ဗြဟ္မစရိယံ ဟောတိ၊ သတ္တာ စ ဟောတိ ထေရော ရတ္တည။ စိရပဗ္ဗဇိတော အဒ္ဓဂတော ဝယောအနုပ္ပတ္တော၊ ထေရာ စဿ ဘိက္ခု သာဝကာ ဟောန္တိ ဝိယတ္တာ ဝိနိတာ ဝိသာရဒာ ပတ္တယောဂက္ခေမာ။ အလံ သမက္ခိတုံ သဒ္ဓမ္မဿ၊ အလံ ဥပ္ပန္နံ ပရပ္ပဝါဒံ သဟဓမ္မေဟိ သုနိဂ္ဂဟိတံ နိဂ္ဂဟေတွာ သပ္ပိဋ္ဌိဟာရိယံ ဓမ္မံ ဒေသေတုံ။ ဧဝံ တံ ဗြဟ္မစရိယံ ပရိပူရံ ဟောတိ တေနင်္ဂေန။

173. Cunda, in a system of Teaching, even though the Doctrine is fully endowed with those characteristics mentioned before, and the Teacher s one who is well established in the virtues of an Elder Bhikkhu and is of ripe experience and seniority in the Order, with mature knowledge of oldtimes, and far advanced in age, if the senior bhikkhu disciples of the Teacher are not yet accomplished in the knowledge of the Path, not yet fully trained (in the discipline and practice), nor fully confident (in the interpretation of the Dhamma), have not yet attained the Fruition (Arahattaphala) through the cessation of all moral intoxicants, are not competent yet to propagate the Teaching, are not capable of refuting any opposing doctrine that may arise and crushing it with the authority of the Doctrine, and are not

able to teach the Dhamma which promotes liberation from the round of existences, then that system of teaching is by this circumstance imperfect.

But, Cunda, in a system of Teaching, when the Doctrine is fully endowed with those characteristics mentioned before, and the Teacher is one who is well established in the virtues of an Elder Bhikkhu and is of ripe experience and seniority in the Order, with mature knowledge of old times, and far advanced in age, and the senior bhikkhu disciples of the Teacher are accomplished in the knowledge of the Path, fully trained (in the discipline and practice), fully confident (in the interpretation of the Dhamma), have attained the Fruition (Arahatiphalā) through the cessation of all moral intoxicants, are competent to propagate the Teaching, are capable of refuting any opposing doctrine that may arise and crushing it with the authority of the Doctrine, and are able to teach the Dhamma which promotes liberation from the round of existences, then that system of Teaching is by this circumstance perfect.

၁၇၃။ စုန္တ သာသနာသည် ဤဆိုခဲ့ပြီးသော သွာက္ခာတစသော အင်္ဂါတို့နှင့် ပြည့်စုံ၏။ ဆရာသည် မြဲမြံတည်တံ့ကြောင်း သီလက္ခန္ဓစသော 'ထိရ' ဂုဏ်တို့နှင့် ပြည့်စုံသော ရဟန်းဝါရင့်သော ရဟန်းသက် ရှည်သော ရှေးမီသော အဆုံးအရွယ်သို့ ရောက်လျက်ရှိသော ဆရာဖြစ်၏။ ယင်းသို့ဖြစ်သော်လည်း ထို ဆရာ၏တပည့် သီတင်းကြီး ရဟန်းတို့သည်ကား မဂ်၏ အစွမ်းဖြင့် မလိမ္မာကြကုန်သေး၊ ဆုံးမအပ်ပြီး မဟုတ်ကြကုန်သေး၊ ရဲရင့်ခြင်းသို့ မရောက်ကြကုန်သေး၊ ယောဂ၏ကုန်ရာ အရဟတ္တဖိုလ်သို့ မရောက်ကြ ကုန်သေး၊ သူတော်ကောင်းတရားကို ကောင်းစွာ ဟောရန် မစွမ်းနိုင်ကြကုန်သေး၊ ဖြစ်ပေါ်လာသော သူတစ်ပါးအယူကို အကြောင်းနှင့်လျော်စွာ ကောင်းစွာ ဖိနှိပ်ချေ ပခြင်းဖြင့် ဖိနှိပ်ချေပ၍ ဝဋ်မှ ထွက်မြောက် စေသော တရားကို ဟောရန် မစွမ်းနိုင်ကြကုန်သေး။ ဤသို့ ဖြစ်သည်ရှိသော် ထိုသာသနာသည် ထိုအင်္ဂါ ကြောင့် မပြည့်စုံ။

စုန္တ သို့သော် အကြင်အခါ၌ သာသနာသည် ဤဆိုခဲ့ပြီးသော သွာက္ခာတစသော အင်္ဂါတို့နှင့်လည်း ပြည့်စုံ၏။ ဆရာသည်လည်း မြဲမြံတည်တံ့ကြောင်းဖြစ်သော သီလက္ခန္ဓစသော 'ထိရ' ဂုဏ်တို့နှင့် ပြည့်စုံသော ရဟန်း ဝါရင့်သော ရဟန်းသက်ရှည်သော ရှေးမီသော အဆုံးအရွယ်သို့ ရောက်လျက်ရှိသော ဆရာဖြစ်၏။ ထိုဆရာ၏တပည့် သီတင်းကြီးရဟန်းတို့သည်လည်း မဂ်၏အစွမ်းဖြင့် လိမ္မာကြကုန်ပြီ၊ ကောင်းစွာ ဆုံးမ အပ်ပြီးကုန်ပြီ၊ ရဲရင့်ခြင်းသို့ ရောက်ကြကုန်ပြီ၊ ယောဂ၏ကုန်ရာ အရဟတ္တဖိုလ်သို့ ရောက်ပြီးကုန်ပြီ၊ သူတော်ကောင်းတရားကို ကောင်းစွာ ဟောရန် စွမ်းနိုင်ကြကုန်ပြီ၊ ဖြစ်ပေါ်လာသော သူတစ်ပါးအယူကို အကြောင်းနှင့်လျော်စွာ ကောင်းစွာ ဖိနှိပ်ချေပခြင်းဖြင့် ဖိနှိပ်ချေ ပ၍ ဝဋ်မှ ထွက်မြောက်စေသော တရားကို ဟောရန် စွမ်းနိုင်ကြကုန်ပြီ။ ဤသို့ ဖြစ်သည်ရှိသော် ထိုသာသနာသည် ထိုအင်္ဂါကြောင့် ပြည့်စုံ၏။

174. “Etehi cepi, cunda, aṅgehi samannāgataṃ brahmacariyaṃ hoti, satthā ca hoti therorattaññū cirapabbajito addhagato vayoanuppatto, therā cassa bhikkhū sāvakā honti viyattā

vinītā visāradā pattayogakkhemā. Alaṃ samakkhātuṃ saddhammassa, alaṃ uppannaṃ parappavādaṃ sahadhammehi suniggahitaṃ niggahetvā sappāṭihāriyaṃ dhammaṃ desetum. No ca khvassa majjhimā bhikkhū sāvaka honti...pe... majjhimā cassa bhikkhū sāvaka honti, no ca khvassa navā bhikkhū sāvaka honti...pe... navā cassa bhikkhū sāvaka honti, no ca khvassa therā bhikkhuniyo sāvika honti...pe... therā cassa bhikkhuniyo sāvika honti, no ca khvassa majjhimā bhikkhuniyo sāvika honti...pe... majjhimā cassa bhikkhuniyo sāvika honti , no ca khvassa navā bhikkhuniyo sāvika honti...pe... navā cassa bhikkhuniyo sāvika honti, no ca khvassa upāsaka sāvaka honti gihī odātavasanā brahmacārino...pe... upāsaka cassa sāvaka honti gihī odātavasanā brahmacārino, no ca khvassa upāsaka sāvaka honti gihī odātavasanā kāmabhogino...pe... upāsaka cassa sāvaka honti gihī odātavasanā kāmabhogino, no ca khvassa upāsika sāvika honti gihiniyo odātavasanā brahmacāriniyo...pe... upāsika cassa sāvika honti gihiniyo odātavasanā brahmacāriniyo, no ca khvassa upāsika sāvika honti gihiniyo odātavasanā kāmabhoginiyo...pe... upāsika cassa sāvika honti gihiniyo odātavasanā kāmabhoginiyo, no ca khvassa brahmacariyaṃ hoti iddhañceva phītañca vitthārikaṃ bāhujaññaṃ puthubhūtaṃ yāva devamanussehi suppakāsitaṃ...pe... brahmacariyañcassa hoti iddhañceva phītañca vitthārikaṃ bāhujaññaṃ puthubhūtaṃ yāva devamanussehi suppakāsitaṃ, no ca kho lābhaggayasaggappattaṃ. Evaṃ taṃ brahmacariyaṃ aparipūraṃ hoti tenaṅgena.

“Yato ca kho, cunda, etehi ceva aṅgehi samannāgataṃ brahmacariyaṃ hoti, satthā ca hoti therō rattaññū cirapabbajito addhagato vayoanupatto, therā cassa bhikkhū sāvaka honti viyattā vinītā visāradā pattayogakkhemā. Alaṃ samakkhātuṃ saddhammassa, alaṃ uppannaṃ parappavādaṃ sahadhammehi suniggahitaṃ niggahetvā sappāṭihāriyaṃ dhammaṃ desetum. Majjhimā cassa bhikkhū sāvaka honti...pe... navā cassa bhikkhū sāvaka honti...pe... therā cassa bhikkhuniyo sāvika honti...pe... majjhimā cassa bhikkhuniyo sāvika honti...pe... navā cassa bhikkhuniyo sāvika honti...pe... upāsaka cassa sāvaka honti...pe... gihī odātavasanā brahmacārino . Upāsaka cassa sāvaka honti gihī odātavasanā kāmabhogino...pe... upāsika cassa sāvika honti gihiniyo odātavasanā brahmacāriniyo...pe... upāsika cassa sāvika honti gihiniyo odātavasanā kāmabhoginiyo...pe... brahmacariyañcassa hoti iddhañceva phītañca vitthārikaṃ bāhujaññaṃ puthubhūtaṃ yāva devamanussehi suppakāsitaṃ, lābhaggappattañca yasaggappattañca. Evaṃ taṃ brahmacariyaṃ paripūraṃ hoti tenaṅgena.

၁၇၄. “ဧတေဟိ စေဝိ၊ စုန္ဒ၊ အင်္ဂေဟိ သမန္နာဂတံ ဗြဟ္မစရိယံ ဟောတိ၊ သတ္တာ စ ဟောတိ ထေရော ရတ္တည။ စိရပဗ္ဗဇိတော အဒ္ဓဂတော ဝယောအနုပ္ပတ္တော၊ ထေရာ စသေ ဘိက္ခု သာဝကာ ဟောန္တိ ဝိယတ္တာ ဝိနိတာ ဝိသာရဒါ ပတ္တယောဂက္ခေမာ။ အလံ သမက္ခါတုံ သဒ္ဓမ္မဿ၊ အလံ ဥပ္ပန္နံ ပရပ္ပဝါဒံ သဟဓမ္မေဟိ သုနိဂ္ဂဟိတံ နိဂ္ဂဟေတွာ သပ္ပိဋ္ဌိဟာရိယံ ဓမ္မံ ဒေသေတုံ။ နော စ ခုဿ မဇ္ဈိမာ ဘိက္ခု သာဝကာ ဟောန္တိ။ပေ။ မဇ္ဈိမာ စသေ ဘိက္ခု သာဝကာ ဟောန္တိ။ နော စ ခုဿ နဝါ ဘိက္ခု သာဝကာ ဟောန္တိ။ပေ။ နဝါ စသေ ဘိက္ခု သာဝကာ ဟောန္တိ။ နော စ ခုဿ ထေရာ ဘိက္ခုနိယော သာဝိကာ ဟောန္တိ။ပေ။ ထေရာ စသေ ဘိက္ခုနိယော သာဝိကာ ဟောန္တိ။ နော စ ခုဿ မဇ္ဈိမာ ဘိက္ခုနိယော သာဝိကာ ဟောန္တိ။ပေ။ မဇ္ဈိမာ စသေ ဘိက္ခုနိယော သာဝိကာ ဟောန္တိ။ နော စ ခုဿ နဝါ ဘိက္ခုနိယော သာဝိကာ ဟောန္တိ။ပေ။ နဝါ စသေ ဘိက္ခုနိယော သာဝိကာ ဟောန္တိ။ နော စ ခုဿ ဥပါသကာ သာဝကာ ဟောန္တိ ဂိဟိ ဩဒာတဝသနာ ဗြဟ္မစာရိနော။ပေ။ ဥပါသကာ စသေ သာဝကာ ဟောန္တိ ဂိဟိ ဩဒာတဝသနာ ဗြဟ္မစာရိနော။ နော စ ခုဿ ဥပါသကာ သာဝကာ ဟောန္တိ ဂိဟိ ဩဒာတဝသနာ ကာမဘောဂိနော။ပေ။ ဥပါသကာ စသေ သာဝကာ ဟောန္တိ ဂိဟိ ဩဒာတဝသနာ ကာမဘောဂိနော။ နော စ ခုဿ ဥပါသကာ သာဝိကာ ဟောန္တိ ဂိဟိနိယော ဩဒာတဝသနာ ဗြဟ္မစာရိနိယော။ပေ။ ဥပါသကာ စသေ သာဝိကာ ဟောန္တိ ဂိဟိနိယော ဩဒာတဝသနာ ဗြဟ္မစာရိနိယော။ နော စ ခုဿ ဥပါသကာ သာဝိကာ ဟောန္တိ ဂိဟိနိယော ဩဒာတဝသနာ ကာမဘောဂိနိယော။ပေ။ ဥပါသကာ စသေ သာဝိကာ ဟောန္တိ ဂိဟိနိယော ဩဒာတဝသနာ ကာမဘောဂိနိယော။ နော စ ခုဿ ဗြဟ္မစရိယံ ဟောတိ ဣဒ္ဓဉ္စေ ဖိတဉ္စ ဝိတ္ထာရိကံ ဗာဟုဇေညံ ပုထုဘူတံ ယာဝ ဒေဝမနုဿေဟိ သုပ္ပကာသိတံ။ပေ။ ဗြဟ္မစရိယဉ္စေ ဟောတိ ဣဒ္ဓဉ္စေ ဖိတဉ္စ ဝိတ္ထာရိကံ ဗာဟုဇေညံ ပုထုဘူတံ ယာဝ ဒေဝမနုဿေဟိ သုပ္ပကာသိတံ။ နော စ ခေါ လာဘဂ္ဂယသဂ္ဂပ္ပတ္တံ။ ဧဝံ တံ ဗြဟ္မစရိယံ အပရိပူရံ ဟောတိ တေနင်္ဂေန။

“ယတော စ ခေါ၊ စုန္ဒ၊ ဧတေဟိ စေဝ အင်္ဂေဟိ သမန္နာဂတံ ဗြဟ္မစရိယံ ဟောတိ၊ သတ္တာ စ ဟောတိ ထေရော ရတ္တည။ စိရပဗ္ဗဇိတော အဒ္ဓဂတော ဝယောအနုပ္ပတ္တော၊ ထေရာ စသေ ဘိက္ခု သာဝကာ ဟောန္တိ ဝိယတ္တာ ဝိနိတာ ဝိသာရဒါ ပတ္တယောဂက္ခေမာ။ အလံ သမက္ခါတုံ သဒ္ဓမ္မဿ၊ အလံ ဥပ္ပန္နံ ပရပ္ပဝါဒံ သဟဓမ္မေဟိ သုနိဂ္ဂဟိတံ နိဂ္ဂဟေတွာ သပ္ပိဋ္ဌိဟာရိယံ ဓမ္မံ ဒေသေတုံ။ မဇ္ဈိမာ စသေ ဘိက္ခု သာဝကာ ဟောန္တိ။ပေ။ နဝါ စသေ ဘိက္ခု သာဝကာ ဟောန္တိ။ပေ။ ထေရာ စသေ ဘိက္ခုနိယော သာဝိကာ ဟောန္တိ။ပေ။ မဇ္ဈိမာ စသေ ဘိက္ခုနိယော သာဝိကာ ဟောန္တိ။ပေ။ နဝါ စသေ ဘိက္ခုနိယော သာဝိကာ ဟောန္တိ။ပေ။ ဥပါသကာ စသေ သာဝကာ ဟောန္တိ။ပေ။ ဂိဟိ ဩဒာတဝသနာ ဗြဟ္မစာရိနော ။ ဥပါသကာ စသေ သာဝကာ ဟောန္တိ ဂိဟိ ဩဒာတဝသနာ ကာမဘောဂိနော။ပေ။ ဥပါသကာ စသေ သာဝိကာ ဟောန္တိ ဂိဟိနိယော ဩဒာတဝသနာ ဗြဟ္မစာရိနိယော။ပေ။ ဥပါသကာ စသေ သာဝိကာ ဟောန္တိ ဂိဟိနိယော ဩဒာတဝသနာ ကာမဘောဂိနိယော။ပေ။ ဗြဟ္မစရိယဉ္စေ ဟောတိ ဣဒ္ဓဉ္စေ ဖိတဉ္စ ဝိတ္ထာရိကံ ဗာဟုဇေညံ ပုထုဘူတံ ယာဝ ဒေဝမနုဿေဟိ သုပ္ပကာသိတံ။ လာဘဂ္ဂပ္ပတ္တံ ယသဂ္ဂပ္ပတ္တံ။ ဧဝံ တံ ဗြဟ္မစရိယံ ပရိပူရံ ဟောတိ တေနင်္ဂေန။

174. Cunda, in a system of Teaching, even though the Doctrine is endowed with those characteristics mentioned before, and the Teacher is one who is well established in the virtues of

an Elder Bhikkhu and is of ripe experience and seniority in the Order, with mature knowledge of old times, and far advanced in age, and the senior bhikkhu disciples of the Teacher are accomplished in the knowledge of the Path, fully trained (in the discipline and practice), fully confident (in the interpretation of the Dhamma), have attained the Fruition, (Arahattaphala) through the cessation of all moral intoxicants, are competent to propagate the Teaching, are capable of refuting any opposing doctrine that may arise and crushing it with the authority of the Doctrine, and are able to teach the Dhamma which promotes liberation from the round of existences, if the bhikkhu disciples of middle standing are not yet accomplished in the knowledge of the Path, then that system of Teaching is by that circumstance imperfect. Though the bhikkhu disciples of middle standing are accomplished in the knowledge of the Path, if the bhikkhu disciples of junior standing are not yet accomplished in the knowledge of the Path..... (P) Though the bhikkhu disciples of Junior standing are accomplished in the knowledge of the Path, if the bhikkhunī disciples of senior standing are not yet accomplished in the knowledge of the Path (p)..... Though the bhikkhunī disciples of senior standing are accomplished in the knowledge of the Path, if the bhikkhunī disciples of middle standing are not yet accomplished in the knowledge of the Path..... (p)..... Though the bhikkhunī disciples of middle standing are accomplished in the knowledge of the Path, if the bhikkhunī disciples of junior standing are not yet accomplished in the knowledge of the Path....(p)....

Though the bhikkhunī disciples of junior standing have become accomplished in the knowledge of the Path, if the lay disciples of that Teacher, who are white-robed laymen who practise the Life of Purity, are not yet accomplished in the knowledge of the Path....(p).... Though the lay disciples of the Teacher, who are white-robed laymen who practise the Life of Purity, have become accomplished in the knowledge of the Path, if the lay disciples of that Teacher, who are white-robed laymen who still indulge in sensual pleasures, are not yet accomplished in the knowledge of the Path... (p)... Though the lay disciples of the Teacher, who are white-robed laymen who still indulge in sensual pleasures, have become accomplished in the knowledge of the Path, if the lay disciples of that Teacher, who are white-robed laywomen who practise the Life of Purity, are not yet accomplished in the knowledge of the Path...(p)... Though the lay disciples of the Teacher, who are white-robed laywomen who practise

the Life of Purity, have become accomplished in the knowledge, of the Path, if the lay disciples of that Teacher, who are white-robed laywomen who still indulge in sensual pleasures, are not yet accomplished in the knowledge of the Path...(p)...

Though the lay disciples of the Teacher, who are white-robed laywomen who still indulge in sensual pleasures, have become accomplished in the knowledge of the Path, if the system of Teaching of that Teacher has not yet fully developed, not yet become prosperous, nor widespread and well-known, not yet well proclaimed in the realms of devas and men...

(p)...Though the system of Teaching of that Teacher has fully developed, become prosperous, widespread and well-known and well proclaimed in the realms of devas and men, if it has not attained the foremost place with regard to gain, fame and followers, then that system of Teaching is by that circumstance imperfect.

But, Cunda, in a system of Teaching, when the Doctrine is fully endowed with those characteristics mentioned before, and the Teacher is one who is well established in the virtues of an Elder Bhikkhu, and is of ripe experience and seniority in the Order, with mature knowledge of old times, and far advanced in age, and the senior bhikkhu disciples of the Teacher are accomplished in the knowledge of the Path, fully trained (in the discipline and practice), fully confident (in the interpretation of the Dhamma), have attained the Fruition (Arahattaphala) through the cessation of all moral intoxicants, and are competent to propagate the Teaching, are capable of refuting any opposing doctrine that may arise and crushing it with the authority of the Teaching, and are able to teach the Dhamma which promotes liberation from the round of existences, and the disciples of that Teacher who are bhikkhus of middle standing are accomplished in the knowledge of the Path, and the disciples of that Teacher who are bhikkhus of junior standing are accomplished in the knowledge of the Path, and the disciples of that Teacher who are bhikkhunīs of senior standing are accomplished in the knowledge of the Path, and the disciples of that Teacher who are bhikkhunīs of middle standing are accomplished in the knowledge of the Path, and the disciples of that Teacher who are bhikkhunīs of junior standing are accomplished in the knowledge of the Path, and the lay disciples of that Teacher, who are white-robed laymen who practise the Life of Purity, are accomplished in the knowledge of the Path, and the lay disciples of that Teacher who are white-robed laymen who still indulge in sensual pleasures are accomplished in the knowledge of the Path, and the lay disciples of that Teacher who are white-robed laywomen who practise the Life of Purity are accomplished in the

knowledge of the Path, and the lay disciples of that Teacher who are white-robed laywomen who still indulge in sensual pleasures are accomplished in the knowledge of the Path.

And the system of Teaching of that Teacher has fully developed, become prosperous, widespread and well-known and has been well proclaimed in the realms of devas and men; and it has reached the foremost place with regard to gain, fame, and following, then that system of Teaching is, by this circumstance, perfect.

၁၇၄။ စုန္ဒ သာသနာသည် ဤဆိုခဲ့ပြီးသော သွာက္ခာတစသော အင်္ဂါတို့နှင့် ပြည့်စုံ၏။ ဆရာသည် လည်း မြဲမြံတည်တံ့ကြောင်းဖြစ်သော သီလက္ခန္ဓစသော 'ထိရ' ဂုဏ်တို့နှင့် ပြည့်စုံသောရဟန်း ဝါရင့်သော ရဟန်းသက်ရှည်သော ရှေးမီသော အဆုံးအရွယ်သို့ ရောက်လျက်ရှိသော ဆရာဖြစ်၏။ ထိုဆရာ၏ တပည့် သီတင်းကြီးရဟန်းတို့သည်လည်း မဂ်၏အစွမ်းဖြင့် လိမ္မာကြကုန်ပြီ။ ကောင်းစွာ ဆုံးမအပ်ပြီး ကုန်ပြီ။ ရဲရင့်ခြင်းသို့ ရောက်ကြကုန်ပြီ။ ယောဂ၏ကုန်ရာ အရဟတ္တဖိုလ်သို့ ရောက်ပြီးကုန်ပြီ။ သူတော်ကောင်း တရားကို ကောင်းစွာ ဟောစွမ်းနိုင်ကုန်ပြီ။ ဖြစ်ပေါ်လာသော သူတစ်ပါးအယူကို အကြောင်းနှင့်လျော်စွာ ကောင်းစွာ ဖိနှိပ်ချေပခြင်းဖြင့် ဖိနှိပ်ချေပ၍ ဝဋ်မှထွက်မြောက်စေသော တရားကို ဟောရန် စွမ်းနိုင်ကြကုန် ပြီ။ သို့သော် ထိုဆရာ၏တပည့် သီတင်းလတ် ရဟန်းတို့သည်ကား မဂ်၏အစွမ်းဖြင့် မလိမ္မာကြ ကုန်သေး။

--

ထိုဆရာ၏တပည့် သီတင်းလတ် ရဟန်းတို့သည်လည်း မဂ်၏အစွမ်းဖြင့်လိမ္မာကြကုန်ပြီ။ သို့သော် ထိုဆရာ၏တပည့် သီတင်းငယ်ရဟန်းတို့သည်ကား မဂ်၏ အစွမ်းဖြင့် မလိမ္မာကြကုန်သေး။ ထိုဆရာ၏တပည့် သီတင်းငယ်ရဟန်းတို့သည်လည်း မဂ်၏အစွမ်းဖြင့် လိမ္မာကြကုန်ပြီ။ သို့သော် ထိုဆရာ၏တပည့် သီတင်းကြီးရဟန်းမိန်းမတို့သည်ကား မဂ်၏အစွမ်းဖြင့် မလိမ္မာကြကုန်သေး။ ထိုဆရာ၏ တပည့် သီတင်းကြီး ရဟန်းမိန်းမတို့သည်လည်း မဂ်၏အစွမ်းဖြင့် လိမ္မာကြကုန်ပြီ။ သို့သော် ထိုဆရာ၏ တပည့် သီတင်းလတ် ရဟန်းမိန်းမတို့သည်ကား မဂ်၏အစွမ်းဖြင့် မလိမ္မာကြကုန်သေး။ ထိုဆရာ၏ တပည့် သီတင်းလတ် ရဟန်းမိန်းမတို့သည်လည်း မဂ်၏အစွမ်းဖြင့် လိမ္မာကြကုန်ပြီ။ သို့သော် ထိုဆရာ၏ တပည့် သီတင်းငယ် ရဟန်းမိန်းမတို့သည်ကား မဂ်၏အစွမ်းဖြင့် မလိမ္မာကြကုန်သေး။ ထိုဆရာ၏ တပည့် သီတင်းငယ် ရဟန်းမိန်းမတို့သည်လည်း မဂ်၏အစွမ်းဖြင့် လိမ္မာကြကုန်ပြီ။ သို့သော် ထိုဆရာ၏ တပည့် အဝတ်ဖြူဝတ်ကုန်သော မြတ်သော အကျင့်ကို ကျင့်ကုန်သော လူဥပါသကာတို့သည်ကား မဂ်၏ အစွမ်းဖြင့် မလိမ္မာကြကုန်သေး။ ထိုဆရာ၏တပည့် အဝတ်ဖြူဝတ်ကုန်သော မြတ်သောအကျင့်ကို ကျင့် ကုန်သော လူဥပါသကာတို့သည်လည်း မဂ်၏အစွမ်းဖြင့် လိမ္မာကြကုန်ပြီ။ သို့သော် ထိုဆရာ၏တပည့် အဝတ်ဖြူဝတ်ကုန်သော ကာမဂုဏ်ခံစားသေးကုန်သော လူဥပါသကာတို့သည်ကား မဂ်၏အစွမ်းဖြင့် မလိမ္မာကြကုန်သေး။ ထိုဆရာ၏တပည့် အဝတ်ဖြူဝတ်ကုန်သော ကာမဂုဏ်ခံစားသေးကုန်သော လူ ဥပါသကာတို့သည်လည်း မဂ်၏အစွမ်းဖြင့် လိမ္မာကြကုန်ပြီ။ သို့သော် ထိုဆရာ၏တပည့် အဝတ်ဖြူဝတ် ကုန်သော မြတ်သောအကျင့်ကို ကျင့်ကုန်သော လူဥပါသကာမတို့သည်ကား မဂ်၏အစွမ်းဖြင့် မလိမ္မာကြ ကုန်သေး။ ထိုဆရာ၏တပည့် အဝတ်ဖြူဝတ်ကုန်သော မြတ်သောအကျင့်ကို ကျင့်ကုန်သော လူ

ဥပါသိကာမတို့သည်လည်း မဂ်၏အစွမ်းဖြင့် လိမ္မာကြကုန်ပြီ။ သို့သော် ထိုဆရာ၏တပည့် အဝတ်ဖြူဝတ် ကုန်သော ကာမဂုဏ်ခံစားသေးကုန်သော လူဥပါသိကာမတို့သည်ကား မဂ်၏အစွမ်းဖြင့် မလိမ္မာကြ ကုန်သေး။ပ။
ထိုဆရာ၏တပည့် အဝတ်ဖြူဝတ်ကုန်သော ကာမဂုဏ်ခံစားသေးကုန်သော လူဥပါသိကာမတို့ သည်လည်း မဂ်၏အစွမ်းဖြင့် လိမ္မာကြကုန်ပြီ။ ယင်းသို့ဖြစ်သော်လည်း ထိုဆရာ၏ သာသနာသည်ကား ဖွံ့ဖြိုးလည်း မဖွံ့ဖြိုးသေး၊ စည်ပင်လည်း မစည်ပင်သေး၊ ပျံ့နှံ့လည်း မပျံ့နှံ့သေး၊ သတ္တဝါအများ လည်း မသိသေး၊ ကြီးကျယ်သည့် အဖြစ်သို့လည်း မရောက်သေး၊ လူ့ပြည်မှ နတ်ပြည်အထိ ပျံ့နှံ့ အောင် ကောင်းစွာ ပြလည်း မပြအပ်သေး။ပ။ ထိုဆရာ၏ သာသနာသည် ဖွံ့ဖြိုးလည်း ဖွံ့ဖြိုးပြီ၊ စည်ပင်လည်း စည်ပင်ပြီ၊ ပျံ့နှံ့လည်း ပျံ့နှံ့ပြီ၊ သတ္တဝါအများလည်း သိပြီ၊ လူ့ပြည်မှ နတ်ပြည်အထိ ပျံ့နှံ့အောင် ကောင်းစွာ ပြလည်း ပြအပ်ပြီ။ ယင်းသို့ ဖြစ်သော်လည်း လာဘ်များ ခြင်း အထွတ်အထိပ် အခြံအရံများခြင်း အထွတ်အထိပ်သို့ကား မရောက်သေး၊ ဤသို့ ဖြစ်သည်ရှိသော် ထိုသာသနာသည် ထို အင်္ဂါကြောင့် မပြည့်စုံ။

စုန္ဒ သို့သော် အကြင်အခါ၌ သာသနာသည် ထိုဆိုခဲ့ပြီးသော သွာက္ခာတစသော အင်္ဂါတို့နှင့် ပြည့်စုံ၏။ ဆရာသည်လည်း တည်တံ့မြဲမြံကြောင်း သီလက္ခန္ဓစသော 'ထိရ' ဂုဏ်တို့နှင့် ပြည့်စုံသောရဟန်း ဝါရင့်သော ရဟန်းသက်ရှည်သော ရှေးမီသော အဆုံးအရွယ်သို့ ရောက်လျက်ရှိသော ဆရာဖြစ်၏။ ထို ဆရာ၏တပည့် သီတင်းကြီးရဟန်းတို့သည်လည်း မဂ်၏အစွမ်းဖြင့် လိမ္မာကြကုန်ပြီ၊ ကောင်းစွာ ဆုံးမ အပ်ပြီးကုန်ပြီ၊ ရဲရင့်ခြင်းသို့ ရောက်ကြကုန်ပြီ၊ ယောဂ၏ကုန်ရာ အရဟတ္တဖိုလ်သို့ ရောက်ပြီးကုန်ပြီ၊ သူတော် ကောင်းတရားကို ကောင်းစွာ ဟောရန် စွမ်းနိုင်ကုန်ပြီ၊ ဖြစ်ပေါ်လာသော သူတစ်ပါးအယူကို အကြောင်း နှင့်လျော်စွာ ကောင်းစွာ ဖိနှိပ်ချေပခြင်းဖြင့် ဖိနှိပ်ချေပ၍ ဝဋ်မှ ထွက်မြောက်စေသော တရားကို ဟောရန် စွမ်းနိုင်ကုန်ပြီ။ ထိုဆရာ၏တပည့် သီတင်းလတ်ရဟန်းတို့သည်လည်း မဂ်၏အစွမ်းဖြင့် လိမ္မာ ကြကုန်ပြီ။ ထိုဆရာ၏တပည့် သီတင်းငယ်ရဟန်းတို့သည်လည်း မဂ်၏အစွမ်းဖြင့် လိမ္မာကြကုန်ပြီ။ ထို ဆရာ၏တပည့် သီတင်းကြီးရဟန်းမိန်းမတို့သည်လည်း မဂ်၏အစွမ်းဖြင့် လိမ္မာကြကုန်ပြီ၊ ထိုဆရာ၏တပည့် သီတင်းလတ်ရဟန်းမိန်းမတို့သည်လည်း မဂ်၏အစွမ်းဖြင့် လိမ္မာကြကုန်ပြီ၊ ထိုဆရာ၏တပည့် သီတင်းငယ် ရဟန်းမိန်းမတို့သည်လည်း မဂ်၏အစွမ်းဖြင့် လိမ္မာကြကုန်ပြီ။

--

ထိုဆရာ၏တပည့် အဝတ်ဖြူ ဝတ်ကုန်သော မြတ်သောအကျင့်ကို ကျင့်ကုန်သော လူဥပါသကာတို့သည်လည်း မဂ်၏အစွမ်းဖြင့် လိမ္မာ ကြကုန်ပြီ။ ထိုဆရာ၏တပည့် အဝတ်ဖြူဝတ်ကုန်သော ကာမဂုဏ်ခံစားသေးကုန်သော ဥပါသကာတို့သည် လည်း မဂ်၏အစွမ်းဖြင့် လိမ္မာကြကုန်ပြီ။ ထိုဆရာ၏တပည့် အဝတ်ဖြူဝတ်ကုန်သော မြတ်သောအကျင့်ကို ကျင့်ကုန်သော လူဥပါသိကာမတို့သည်လည်း မဂ်၏အစွမ်းဖြင့် လိမ္မာကြကုန်ပြီ။ ထိုဆရာ၏တပည့် အဝတ် ဖြူဝတ်ကုန်သော ကာမဂုဏ်ခံစားသေးကုန်သော လူဥပါသိကာမတို့သည်လည်း မဂ်၏အစွမ်းဖြင့် လိမ္မာကြ ကုန်ပြီ။ ထိုဆရာ၏ သာသနာသည်လည်း ဖွံ့ဖြိုးလည်း ဖွံ့ဖြိုးပြီ၊ စည်ပင်လည်း စည်ပင်ပြီ၊ ပျံ့နှံ့လည်း ပျံ့နှံ့ပြီ၊ သတ္တဝါအများလည်း သိပြီ၊ ကြီးကျယ်လည်း ကြီးကျယ်ပြီ၊ လူ့ပြည်မှ နတ်ပြည်

အထိ ပျံ့နှံ့ အောင် ကောင်းစွာ ပြလည်း ပြအပ်ပြီ၊ လာဘ်များခြင်း အထွတ်အထိပ်၊ အမြဲအရံများခြင်း အထွတ် အထိပ်သို့လည်း ရောက်ပြီ။ ဤသို့ဖြစ်သည်ရှိသော် ထိုသာသနာသည် ထိုအင်္ဂါကြောင့် ပြည့်စုံ၏။

175. “Ahaṃ kho pana, cunda, etarahi satthā loka uppanno arahaṃ sammāsambuddho. Dhammo ca svākkhāto suppavedito niyyāniko upasamasamvattaniko sammāsambuddhappavedito. Viññāpitatthā ca me sāvakaṃ saddhamme, kevalañca tesam paripūraṃ brahmacariyaṃ āvikataṃ uttānīkataṃ sabbasaṅgāhapadakatam sappāṭihīrakataṃ yāva devamanussehi suppakāsitaṃ. Ahaṃ kho pana, cunda, etarahi satthā therō rattaññū cirapabbajito addhagato vayoanuppatto.

“Santi kho pana me, cunda, etarahi therā bhikkhū sāvakaṃ honti viyattā vinītā visāradā pattayogakkhemā. Alaṃ samakkhātuṃ saddhammassa, alaṃ uppannaṃ parappavādaṃ sahadhammehi suniggahitaṃ niggahetvā sappāṭihāriyaṃ dhammaṃ desetum. Santi kho pana me, cunda, etarahi majjhimā bhikkhū sāvakaṃ...pe... santi kho pana me, cunda, etarahi navā bhikkhū sāvakaṃ...pe... santi kho pana me, cunda, etarahi therā bhikkhuniyo sāvikaṃ...pe... santi kho pana me, cunda, etarahi majjhimā bhikkhuniyo sāvikaṃ...pe... santi kho pana me, cunda, etarahi navā bhikkhuniyo sāvikaṃ...pe... santi kho pana me, cunda, etarahi upāsakaṃ sāvakaṃ gihī odātavasanā brahmacārino...pe... santi kho pana me, cunda, etarahi upāsakaṃ sāvakaṃ gihī odātavasanā kāmabhogino...pe... santi kho pana me, cunda, etarahi upāsikaṃ sāvikaṃ gihiniyo odātavasanā brahmacāriniyo...pe... santi kho pana me, cunda, etarahi upāsikaṃ sāvikaṃ gihiniyo odātavasanā kāmabhoginiyo...pe... etarahi kho pana me, cunda, brahmacariyaṃ iddhañceva phītañca vitthārikaṃ bāhujaññaṃ puthubhūtaṃ yāva devamanussehi suppakāsitaṃ.

၁၇၅. “အဟံ ခေါ ပန၊ စုန္ဒ၊ ဧတရဟိ သတ္တာ လောကေ ဥပ္ပန္နော အရဟံ သမ္မာသမ္ဗုဒ္ဓေါ။ ဓမ္မော စ သွာက္ခိတော သုပ္ပဝေဒိတော နိယျာနိကော ဥပသမသံဝတ္တနိကော သမ္မာသမ္ဗုဒ္ဓပ္ပဝေဒိတော။ ဝိညာပိတတ္တာ စ မေ သာဝကာ သဒ္ဓမ္မေ၊ ကေဝလဉ္စ တေသံ ပရိပူရံ ဗြဟ္မစရိယံ အာဝိကတံ ဥတ္တာနိကတံ သဗ္ဗသင်္ဂါဟပဒကတံ သပ္ပိဋ္ဌိဟိရကတံ ယာဝ ဒေဝမနုဿေဟိ သုပ္ပကာသိတံ။ အဟံ ခေါ ပန၊ စုန္ဒ၊ ဧတရဟိ သတ္တာ ထေရော ရတ္တညူ စိရပဗ္ဗဒိတော အဒ္ဓဂတော ဝယောအနုပ္ပတ္တော။

“သန္တိ ခေါ ပန မေ၊ စုန္ဒ၊ ဧတရဟိ ထေရာ ဘိက္ခု သာဝကာ ဟောန္တိ ဝိယတ္တာ ဝိနိတာ ဝိသာရဒာ ပတ္တယောဂ က္ခေမာ။ အလံ သမက္ခိတုံ သဒ္ဓမ္မဿ၊ အလံ ဥပ္ပန္နံ ပရပ္ပဝါဒံ သဟဓမ္မေဟိ သုနိဂ္ဂဟိတံ နိဂ္ဂဟေတွာ သပ္ပိဋ္ဌိဟာရိယံ ဓမ္မံ ဒေသေတုံ။ သန္တိ ခေါ ပန မေ၊ စုန္ဒ၊ ဧတရဟိ မဇ္ဈိမာ ဘိက္ခု သာဝကာ။ပေ။ သန္တိ ခေါ ပန မေ၊ စုန္ဒ၊ ဧတရဟိ နဝါ ဘိက္ခု သာဝကာ။ပေ။ သန္တိ ခေါ ပန မေ၊ စုန္ဒ၊ ဧတရဟိ ထေရာ ဘိက္ခုနိယော သာဝိကာ။ပေ။ သန္တိ

ခေါ်ပန မေ၊ စုန္ဒ၊ ဧတရဟိ မဇ္ဈိမာ ဘိက္ခုနိယော သာဝိကာ။ပေ။ သန္တိ ခေါ်ပန မေ၊ စုန္ဒ၊ ဧတရဟိ နဝါ ဘိက္ခုနိယော သာဝိကာ။ပေ။ သန္တိ ခေါ်ပန မေ၊ စုန္ဒ၊ ဧတရဟိ ဥပါသကာ သာဝကာ ဂိဟိ ဩဒာတဝသနာ ဗြဟ္မစာရိနော။ပေ။ သန္တိ ခေါ်ပန မေ၊ စုန္ဒ၊ ဧတရဟိ ဥပါသကာ သာဝကာ ဂိဟိ ဩဒာတဝသနာ ကာမဘောဂိနော။ပေ။ သန္တိ ခေါ်ပန မေ၊ စုန္ဒ၊ ဧတရဟိ ဥပါသိကာ သာဝိကာ ဂိဟိနိယော ဩဒာတဝသနာ ဗြဟ္မစာရိနိယော။ပေ။ သန္တိ ခေါ်ပန မေ၊ စုန္ဒ၊ ဧတရဟိ ဥပါသိကာ သာဝိကာ ဂိဟိနိယော ဩဒာတဝသနာ ကာမဘောဂိနိယော။ပေ။ ဧတရဟိ ခေါ်ပန မေ၊ စုန္ဒ၊ ဗြဟ္မစရိယံ ဣဒ္ဓဇ္ဇေဝ ဖိတဉ္စ ဝိတ္ထာရိကံ ဗာဟုဇေညံ ပုထုဘူတံ ယာဝ ဒေဝမနုဿေဟိ သုပ္ပကာသိတံ။

175. Cunda, now I have appeared in the world as a Teacher who is Homage-Worthy and Perfectly Self-Enlightened; the Teaching is one which is well taught, well imparted, conducive to attainment of the Path and Fruition, and to eradication of defilements, taught by one who is perfectly self-enlightened.

And the disciples in my system of Teaching have attained the knowledge of the Four Truths; the Life of Purity in its entirety has been explained fully and made clear to the disciples: the various sections of doctrine and discipline in the Teaching have been brought together and incorporated into one complete whole, have been formulated as the Dhamma on liberation from the round of existences, and have been well proclaimed in the realms of devas and men.

Cunda, I, the Teacher, am well established in the virtues of an Elder Bhikkhu, and I am of ripe experience and seniority in the Order, with mature knowledge of old times, and far advanced in age now.

Cunda, there are now senior bhikkhu disciples of mine who are accomplished in the knowledge of the Path, fully trained in the discipline and practice, fully confident, having attained the Fruition (the Arahattaphala), competent to propagate the Teaching, capable of refuting any opposing doctrine that may arise and crushing it with the authority of the Teaching, able to teach the Dhamma which promotes liberation from the round of existences. Cunda there are now bhikkhu disciples of mine who are of middle standing (who are accomplished in the knowledge of the Path); Cunda, there are now bhikkhu disciples of mine who are of junior standing...; Cunda, there are now bhikkhunī disciples of mine who are of senior standing...; Cunda, there are now bhikkhunī disciples of mine who are of middle standing ...; Cunda, there are now bhikkhunī disciples of mine who are of junior standing...; Cunda, there are now my laymen disciples who are white-robed and who practise the Life of Purity... Cunda, there are now my laymen disciples who still indulge in sensual

pleasures...; Cunda, there are now my laywomen disciples who are white-robed and who practise the Life of Purity...; Cunda, there are now my laywomen disciples who still indulge in sensual pleasures (who are accomplished in the knowledge of the Path); Cunda, my system of Teaching has now fully developed, become prosperous, widespread and well-known and has been well proclaimed in the realms of devas and men.

၁၇၅။ စုန္ဒ ယခုအခါ ငါသည် ပူဇော်အထူးကို ခံထိုက်သော (အလုံးစုံသောတရားတို့ကို) ကိုယ်တိုင် မှန်စွာ သိသော ဆရာအဖြစ်ဖြင့် လောက၌ ဖြစ်ပေါ်လာ၏။ တရားသည်လည်း ကောင်းစွာ ဟောအပ်သော တရား ဖြစ်၏။ ကောင်းစွာ သိစေအပ်သောတရား ဖြစ်၏။ မဂ်ဖိုလ်ဆိုက်ရောက်ကြောင်းတရား ဖြစ်၏။ ကိလေသာငြိမ်းမှုကို ဖြစ်စေတတ်သောတရား ဖြစ်၏။ ဘုရားစင်စစ် ဟောအပ်သောတရား ဖြစ်၏။

ငါ၏ တပည့်တို့သည်လည်း သာသနာ၌ သစ္စာလေးပါးတရားကို သိခြင်းသို့ ရောက်ကြပြီ။ ထို တပည့်တို့အား အလုံးစုံ ပြည့်စုံသော မြတ်သော အကျင့်ကို ထင်ရှားအောင် ပြုအပ်ပြီ။ ပေါ်လွင်အောင် ပြုအပ်ပြီ။ အလုံးစုံသော သာသနာ၏ သဘောကို ပေါင်းစုသော ပုဒ်တို့ဖြင့် တပေါင်းတည်း ပြုအပ်ပြီ။ ဝဋ် ဆင်းရဲမှ ထုတ်ဆောင်သော တရားနှင့်တကွ ပြုအပ်ပြီ။ လူ့ပြည်မှ နတ်ပြည်အထိ ပျံ့နှံ့အောင် ကောင်းစွာ ပြုအပ်ပြီ။

စုန္ဒ ယခုအခါ ဆရာဖြစ်သော ငါသည် မြဲမြံတည်တံ့ကြောင်း သီလက္ခန္ဓစသော 'ထိရ'ဂုဏ်နှင့် ပြည့်စုံ၏။ ရဟန်းဝါရင့်၏။ ရဟန်းသက်ရှည်၏။ ရှေးမီ၏။ အဆုံးအရွယ်သို့ ရောက်လျက် ရှိ၏။

စုန္ဒ ယခုအခါ မဂ်၏အစွမ်းဖြင့် လိမ္မာကြကုန်သော ဆုံးမအပ်ပြီးဖြစ်ကုန်သော ရဲရင့်ခြင်းသို့ ရောက် ကြကုန်သော ယောဂ၏ကုန်ရာ အရဟတ္တဖိုလ်သို့ ရောက်ပြီးဖြစ်ကုန်သော သူတော်ကောင်းတရားကို ကောင်းစွာ ဟောရန် စွမ်းနိုင်ကုန်သော ဖြစ်ပေါ်လာသော သူတစ်ပါးအယူကို အကြောင်းနှင့် လျော်စွာ ကောင်းစွာ ဖိနှိပ်ချေပခြင်းဖြင့် ဖိနှိပ်ချေပ၍ ဝဋ်မှ ထုတ်ဆောင်သော တရားကို ဟောရန်စွမ်းနိုင်ကုန်သော ငါ၏တပည့် သီတင်းကြီး ရဟန်းတို့သည် ရှိကုန်သည်သာလျှင်တည်း။ စုန္ဒ ယခုအခါ ငါ၏တပည့် သီတင်း လတ် ရဟန်းတို့သည် ရှိကုန်သည်သာလျှင်တည်း။ စုန္ဒ ယခုအခါ ငါ၏တပည့် သီတင်းငယ် ရဟန်း တို့သည် ရှိကုန်သည်သာလျှင်တည်း။ စုန္ဒ ယခုအခါ ငါ၏တပည့် သီတင်းကြီး ရဟန်းမိန်းမတို့သည် ရှိ ကုန်သည်သာလျှင်တည်း။ စုန္ဒ ယခုအခါ ငါ၏တပည့် သီတင်းလတ် ရဟန်းမိန်းမတို့သည် ရှိကုန်သည် သာလျှင်တည်း။ စုန္ဒ ယခုအခါ ငါ၏တပည့် သီတင်းငယ် ရဟန်းမိန်းမတို့သည် ရှိကုန်သည်သာလျှင် တည်း။ စုန္ဒ ယခုအခါ ငါ၏တပည့် အဝတ်ဖြူဝတ်ကုန်သော မြတ်သော အကျင့်ကို ကျင့်ကုန်သော လူ ဥပါသကာတို့သည် ရှိကုန်သည်သာလျှင်တည်း။ စုန္ဒ ယခုအခါ ငါ၏တပည့် အဝတ်ဖြူဝတ်ကုန်သော ကာမဂုဏ်ခံစားသေးကုန်သော လူဥပါသကာတို့သည် ရှိကုန်သည်သာလျှင်တည်း။ စုန္ဒ ယခုအခါ ငါ၏ တပည့် အဝတ်ဖြူဝတ်ကုန်သော မြတ်သောအကျင့်ကို ကျင့်ကုန်သော လူဥပါသကာမတို့သည် ရှိကုန်သည် သာလျှင်တည်း။ စုန္ဒ ယခုအခါ ငါ၏တပည့် အဝတ်ဖြူဝတ်ကုန်သော ကာမဂုဏ်ခံစားသေးကုန်သော လူ ဥပါသကာမတို့သည် ရှိကုန်သည်သာလျှင်တည်း။ စုန္ဒ ယခုအခါ ငါ၏သာသနာသည် ဖွံ့ဖြိုးလည်း ဖွံ့ဖြိုးပြီ။

စည်ပင်လည်း စည်ပင်ပြီ၊ ပျံ့နှံ့လည်း ပျံ့နှံ့ပြီ၊ သတ္တဝါအများသိလည်း သိပြီ၊ ကြီးကျယ်လည်း ကြီး ကျယ်ပြီ၊ လူ့ပြည်မှ နတ်ပြည်အထိ ပျံ့နှံ့အောင် ကောင်းစွာ ပြလည်း ပြအပ်ပြီ။

176. “Yāvatā kho, cunda, etarahi satthāro loke uppannā, nāhaṃ, cunda, aññāṃ ekasatthārampi samanupassāmi evaṃlābhaggayasaggappattaṃ yatharivāhaṃ. Yāvatā kho pana, cunda, etarahi saṅgho vā gaṇo vā loke uppanno; nāhaṃ, cunda, aññāṃ ekaṃ saṃghampi samanupassāmi evaṃlābhaggayasaggappattaṃ yatharivāyaṃ, cunda, bhikkhusaṅgho. Yaṃ kho taṃ, cunda, sammā vadamāno vadeyya – ‘sabbākārasampannaṃ sabbākāraparipūraṃ anūnāmanadhikaṃ svākkhātāṃ kevalaṃ paripūraṃ brahmacariyaṃ suppakāṣita’nti. Idameva taṃ sammā vadamāno vadeyya – ‘sabbākārasampannaṃ...pe... suppakāṣita’nti.

“Udako [uddako (sī. syā. pī.)] sudaṃ, cunda, rāmaputto evaṃ vācaṃ bhāṣati – ‘passaṃ na passatī’ti. Kiñca passaṃ na passatīti? Khurassa sādhunisitassa talamassa passati, dhārāñca khvassa na passati. Idaṃ vuccati – ‘passaṃ na passatī’ti. Yaṃ kho panetaṃ, cunda, udakena rāmaputtena bhāṣitaṃ hīnaṃ gammaṃ pothujjanikaṃ anariyaṃ anatthasaṃhitāṃ khurameva sandhāya. Yañca taṃ [yañcetaṃ (syā. ka.)], cunda, sammā vadamāno vadeyya – ‘passaṃ na passatī’ti, idameva taṃ [idamevetaṃ (ka.)] sammā vadamāno vadeyya – ‘passaṃ na passatī’ti. Kiñca passaṃ na passatīti? Evaṃ sabbākārasampannaṃ sabbākāraparipūraṃ anūnāmanadhikaṃ svākkhātāṃ kevalaṃ paripūraṃ brahmacariyaṃ suppakāṣitanti, iti hetāṃ passati [suppakāṣitaṃ, iti hetāṃ na passatīti (syā. ka.)]. Idamettha apakaḍḍheyya, evaṃ taṃ parisuddhātaraṃ assāti, iti hetāṃ na passati [na passatīti (syā. ka.)]. Idamettha upakaḍḍheyya, evaṃ taṃ paripūraṃ [parisuddhātaraṃ (syā. ka.), paripūrataraṃ (?)] assāti, iti hetāṃ na passati. Idaṃ vuccati cunda – ‘passaṃ na passatī’ti. Yaṃ kho taṃ, cunda, sammā vadamāno vadeyya – ‘sabbākārasampannaṃ...pe... brahmacariyaṃ suppakāṣita’nti. Idameva taṃ sammā vadamāno vadeyya – ‘sabbākārasampannaṃ sabbākāraparipūraṃ anūnāmanadhikaṃ svākkhātāṃ kevalaṃ paripūraṃ brahmacariyaṃ suppakāṣita’nti.

၁၇၆. “ယာဝတာ ခေါ၊ စုန္ဒ၊ ဧတရဟိ သတ္တာရော လောကေ ဥပ္ပန္န၊ နာဟံ၊ စုန္ဒ၊ အညံ ဧကသတ္တာရမ္ပိ သမနု ပဿာမိ ဧဝံလာဘဂ္ဂယသဂ္ဂပ္ပတ္တိံ ယထရိဝါဟံ။ ယာဝတာ ခေါ ပန၊ စုန္ဒ၊ ဧတရဟိ သဗ္ဗော ဝါ ဂဏော ဝါ လော ကေ ဥပ္ပန္နော; နာဟံ၊ စုန္ဒ၊ အညံ ဧကံ သံဃမ္ပိ သမနုပဿာမိ ဧဝံလာဘဂ္ဂယသဂ္ဂပ္ပတ္တိံ ယထရိဝါယံ၊ စုန္ဒ၊ ဘိက္ခုသ ဗ္ဗော။ ယံ ခေါ တံ၊ စုန္ဒ၊ သမ္မာ ဝဒမာနော ဝဒေယျ – ‘သဗ္ဗကာရသမ္ပန္နံ သဗ္ဗကာရပရိပူရံ အနုနမနဓိကံ သွာက္ခိ

တံ ကေဝလံ ပရိပူရံ ဗြဟ္မစရိယံ သုပ္ပကာသိတန္တိ။ ဣဒမေဝ တံ သမ္မာ ဝဒမာနော ဝဒေယျ - ‘သဗ္ဗာကာရသမ္ပန္နံ။ ပေ။ သုပ္ပကာသိတန္တိ။

“ဥဒကော [ဥဒ္ဒကော (သီ. သျှာ. ပီ.)] သုဒ္ဓံ၊ စုန္ဒ၊ ရာမပုတ္တော ဧဝံ ဝါစံ ဘာသတိ - ‘ပဿံ န ပဿတီ’တိ။ ကိဉ္စ ပဿံ န ပဿတီတိ? ခုရဿ သာဓုနိသိတဿ တလမဿ ပဿတိ၊ ဓာရဉ္စ ခုဿ န ပဿတိ။ ဣဒံ ဝုစ္စတိ - ‘ပဿံ န ပဿတီ’တိ။ ယံ ခေါ ပနေတံ၊ စုန္ဒ၊ ဥဒကေန ရာမပုတ္တေန ဘာသိတံ ဟိနံ ဂမ္ဘိ ပေါထုဇ္ဇနိကံ အနရိယံ အနတ္ထသံဟိတံ ခုရမေဝ သန္ဓာယ။ ယဉ္စ တံ [ယဉ္စေတံ (သျှာ. က.)]၊ စုန္ဒ၊ သမ္မာ ဝဒမာနော ဝဒေယျ - ‘ပဿံ န ပဿတီ’တိ။ ဣဒမေဝ တံ [ဣဒမေဝေတံ (က.)] သမ္မာ ဝဒမာနော ဝဒေယျ - ‘ပဿံ န ပဿတီ’တိ။ ကိဉ္စ ပဿံ န ပဿတီတိ? ဧဝံ သဗ္ဗာကာရသမ္ပန္နံ သဗ္ဗာကာရပရိပူရံ အနုနမနဓိကံ သွာက္ခိတံ ကေဝလံ ပရိပူရံ ဗြဟ္မစရိယံ သုပ္ပကာသိတန္တိ။ ဣတိ ဟေတံ ပဿတိ [သုပ္ပကာသိတံ၊ ဣတိ ဟေတံ န ပဿတီတိ (သျှာ. က.)]။ ဣဒမေတ္ထ အပကဗျေယျ။ ဧဝံ တံ ပရိသုဒ္ဓတရံ အဿာတိ၊ ဣတိ ဟေတံ န ပဿတိ [န ပဿတီတိ (သျှာ. က.)]။ ဣဒမေတ္ထ ဥပကဗျေယျ။ ဧဝံ တံ ပရိပူရံ [ပရိသုဒ္ဓတရံ (သျှာ. က.)၊ ပရိပူရတရံ (?)] အဿာတိ၊ ဣတိ ဟေတံ န ပဿတိ။ ဣဒံ ဝုစ္စတိ စုန္ဒ - ‘ပဿံ န ပဿတီ’တိ။ ယံ ခေါ တံ၊ စုန္ဒ၊ သမ္မာ ဝဒမာနော ဝဒေယျ - ‘သဗ္ဗာကာရသမ္ပန္နံ။ ပေ။ ဗြဟ္မစရိယံ သုပ္ပကာသိတန္တိ။ ဣဒမေဝ တံ သမ္မာ ဝဒမာနော ဝဒေယျ - ‘သဗ္ဗာကာရသမ္ပန္နံ သဗ္ဗာကာရပရိပူရံ အနုနမနဓိကံ သွာက္ခိတံ ကေဝလံ ပရိပူရံ ဗြဟ္မစရိယံ သုပ္ပကာသိတန္တိ။

176. Cunda, various Teachers have also appeared in this world now. But, Cunda, I do not see anyone amongst them who has reached the topmost place like me with regard to gain, fame, and followers.

Cunda, various orders and sects have appeared in this world now. But, Cunda, I do not see any other order which has reached the topmost place like my Order of Bhikkhus with regard to gain, fame, and followers.

Cunda, if someone wishes to describe a Teaching as perfect in every sense, complete in every detail, requiring nothing to add to or subtract from, well taught and well imparted, then he can describe only this Teaching of mine as perfect in every sense, ...(p)... well imparted.

Cunda, Udaka Rāmaputta had said, "Seeing, one does not see. On seeing what, does one not see? Of a well sharpened razor, one sees the blade but not the edge." Cunda, it is of such a well sharpened razor that it is said, (by Udaka, son of Rāma,) "Seeing, one does not see." But, Cunda, these words of Udaka son of Rāma, are low, vulgar, common, not uttered by ariyas, unbeneficial.

Cunda, whoever wants rightly to say "Seeing one does not see" he should say it only of this

Teaching of mine.

Here, on seeing what, does one not see? As explained above, there is the Teaching which is perfect in every sense, complete in every detail, which requires nothing to add to or subtract from, well taught and well imparted. It is this Teaching which one sees.

And there is no feature in the Teaching which, when taken out, will make it purer; thus one does not see any feature which needs taking out. And there is no feature which, when added to the Teaching, will make it more complete; thus one does not see any feature which needs to be added to the Teaching.

Thus, here, 'seeing' means seeing the Teaching, and 'not seeing' is not seeing what needs to be taken out from or added to the Teaching.

Cunda, if someone wishes to describe any Teaching as perfect..... (p) well imparted, then he can describe only this Teaching of mine as perfect in every sense, complete in every detail, requiring nothing to add to or subtract from, well taught and well imparted.

၁၇၆။ စုန္ဒ ယခုအခါ အကြင်မျှလောက်ကုန်သော ဆရာတို့သည် လောက၌ ဖြစ်ပေါ်ကုန်၏။ စုန္ဒ ထိုဆရာတို့တွင် ငါသည် လာဘ်များခြင်းအထွတ်အထိပ် အခြံအရံများခြင်းအထွတ်အထိပ်သို့ ရောက်သကဲ့သို့ ဤအတူ လာဘ်များခြင်းအထွတ်အထိပ် အခြံအရံများခြင်းအထွတ်အထိပ်သို့ရောက်သော အခြားတစ်ဦးသော ဆရာကိုမျှလည်း ငါ မြင်တော်မမူ။

စုန္ဒ ယခုအခါ အကြင်မျှလောက်သော သံဃာသည်လည်းကောင်း ဂိုဏ်းသည်လည်းကောင်း လောက၌ ဖြစ်၏။ စုန္ဒ ထိုဂိုဏ်းသံဃာတို့တွင် ဤ (ငါ၏တပည့်သား) ရဟန်းသံဃာသည် လာဘ်များခြင်း အထွတ် အထိပ်, အခြံအရံများခြင်း အထွတ်အထိပ်သို့ ရောက်သကဲ့သို့ ဤအတူလာဘ်များခြင်း အထွတ်အထိပ်, အခြံအရံများခြင်းအထွတ် အထိပ်သို့ ရောက်သော အခြားတစ်ခုသော ဂိုဏ်းသံဃာကိုမျှလည်း ငါ မြင်တော် မမူ။

စုန္ဒ "သာသနာတော်သည် အလုံးစုံသော ပြည့်စုံဖွယ်အကြောင်းနှင့် ပြည့်စုံ၏။ အလုံးစုံသော ပြည့်စုံ ဖွယ်အကြောင်းနှင့် ထက်ဝန်းကျင် ပြည့်စုံ၏။ အယုတ် အလွန်မရှိ၊ စင်စစ် အပြည့်အစုံ ကောင်းစွာ ဟော အပ်၏။ ကောင်းစွာ ပြအပ်၏"ဟု အကြင် သာသနာကိုဟုတ်မှန်သော အကြောင်းယုတ္တိဖြင့်ဆိုလိုလျှင် ဤငါသာသနာတော်ကိုသာလျှင် " သာသနာတော်သည် အလုံးစုံသော ပြည့်စုံဖွယ်အကြောင်းနှင့် ပြည့်စုံ၏။ပ။ ကောင်းစွာ ပြအပ်၏"ဟု ဆိုရာ၏။

စုန္ဒ ရာမ၏သား ဥဒကသည် "မြင်လျက် မမြင်" ဟူသော စကားကို ဆို၏။

အဘယ်ကို မြင်လျက် မမြင်သနည်းဟူမူ -

ထက်စွာ သွေးထားသော သင်တန်း၏ အရွက်ကို မြင်၏။ ထိုသင်တန်း၏ အသွားကိုကား မမြင်၊ စုန္ဒ ဤ (သင်တန်းအရွက်ကို မြင်လျက် အသွားကို မမြင်ခြင်း) ကို "မြင်လျက် မမြင်"ဟု (ရာမ၏သား ဥဒကသည်) ဆို၏။

စုန္ဒ ရာမ၏သား ဥဒက ဆိုအပ်သော စကားသည် ယုတ်ညံ့၏။ ရွာသူတို့ အလေ့အကျက် ဖြစ်၏။ ပုထုဇဉ်တို့သာ ပြော၏။ အရိယာပုဂ္ဂိုလ်တို့ကား မပြော၊ အကျိုးစီးပွားနှင့် မစပ်။

စုန္ဒ "မြင်လျက် မမြင်" ဟူသော အကြင်စကားကိုဟုတ်မှန်စွာ ဆိုလိုသော ပုဂ္ဂိုလ်သည် ဤသာသနာကိုသာလျှင် "မြင်လျက် မမြင်"ဟုဟုတ်မှန်စွာ ဆိုရာ၏။

အဘယ်ကို မြင်လျက် မမြင်သနည်းဟူမူ -

ဤဆိုခဲ့တိုင်း ဝဋ်ဆင်းရဲမှ ထွက်မြောက်ခြင်းကို ရရန် အလုံးစုံသော ပြည့်စုံဖွယ် အကြောင်းနှင့် ပြည့်စုံသော အလုံးစုံသော ပြည့်စုံဖွယ်အကြောင်းနှင့် ထက်ဝန်းကျင် ပြည့်စုံသော အယုတ် အလွန်မရှိ၊ စင်စစ် အပြည့်အစုံ ကောင်းစွာ ဟောအပ်သော ကောင်းစွာ ပြအပ်သော သာသနာသည် ရှိ၏။ ထို့ကြောင့် ထိုသာသနာကို မြင်၏။

ဤသာသနာ၌ ထိုအချက်ကို ပယ်နုတ်ရာ၏။ ဤသို့ ပယ်နုတ်လျှင် ထိုသာသနာသည် စင်ကြယ်သည် ထက် စင်ကြယ်ရာ၏။ ဤသို့လျှင် ထိုပယ်နုတ်ဖွယ်အချက်ကို မမြင်။

ဤသာသနာ၌ ဤအချက်ကို ဖြည့်စွက်ရာ၏။ ဤသို့ ဖြည့်စွက်လျှင် ထိုသာသနာသည် ပြည့်စုံသည် ထက် ပြည့်စုံရာ၏။ ဤသို့လျှင် ဖြည့်စွက်ဖွယ် အချက်ကို မမြင်။

ဤ (သာသနာတော်ကို မြင်၍ ပယ်နုတ်ဖွယ် ဖြည့်စွတ်ဖွယ်ကို မမြင်ခြင်း)ကို "မြင်လျက် မမြင်"ဟု ဆိုအပ်၏။

စုန္ဒ "သာသနာတော်သည် အလုံးစုံသော ပြည့်စုံဖွယ်အကြောင်းနှင့် ပြည့်စုံ၏။ပ။ ကောင်းစွာ ပြအပ်၏"ဟု တစ်စုံတစ်ခုသော သာသနာကို မှန်စွာဆိုလိုသော် ဤသာသနာတော်ကိုသာလျှင် "သာသနာတော်သည်

--

အလုံးစုံသော ပြည့်စုံဖွယ်အကြောင်းနှင့် ပြည့်စုံ၏။ အလုံးစုံသော ပြည့်စုံဖွယ်အကြောင်းနှင့် ထက် ဝန်းကျင် ပြည့်စုံ၏။ အယုတ် အလွန်မရှိ၊ စင်စစ် အပြည့်အစုံ ကောင်းစွာ ဟောအပ်၏။ ကောင်းစွာ ပြအပ်၏"ဟု မှန်စွာဆို ရာ၏။

Saṅgāyitabbadhammo သင်္ဂါယိတဗ္ဗဓမ္မော

The Dhammas which should be recited and imparted uniformly သံဂါယနာ တင်အပ်သော တရား

177. Tasmātiha, cunda, ye vo mayā dhammā abhiññā desitā, tattha sabbeheva saṅgamma samāgamma atthena atthaṃ byañjanena byañjanaṃ saṅgāyitabbaṃ na vivaditabbaṃ, yathayidaṃ brahmacariyaṃ addhaniyaṃ assa ciraṭṭhitikaṃ, tadassa bahujanahitāya bahujanasukhāya lokānukampāya atthāya hitāya sukhāya devamanussānaṃ. Katame ca te, cunda , dhammā mayā abhiññā desitā, yattha sabbeheva saṅgamma samāgamma atthena atthaṃ byañjanena byañjanaṃ saṅgāyitabbaṃ na vivaditabbaṃ, yathayidaṃ brahmacariyaṃ addhaniyaṃ assa ciraṭṭhitikaṃ, tadassa bahujanahitāya bahujanasukhāya lokānukampāya atthāya hitāya sukhāya devamanussānaṃ? Seyyathidaṃ – cattāro satipaṭṭhānā, cattāro sammappadhānā, cattāro iddhipādā, pañcindriyāni, pañca balāni, satta bojjhaṅgā , ariyo aṭṭhaṅgiko maggo. Ime kho te, cunda, dhammā mayā abhiññā desitā. Yattha sabbeheva saṅgamma samāgamma atthena atthaṃ byañjanena byañjanaṃ saṅgāyitabbaṃ na vivaditabbaṃ, yathayidaṃ brahmacariyaṃ addhaniyaṃ assa ciraṭṭhitikaṃ, tadassa bahujanahitāya bahujanasukhāya lokānukampāya atthāya hitāya sukhāya devamanussānaṃ.

၁၇၇. တသ္မာတိဟ၊ စန္ဒ၊ ယေ ဝေါ မယာ ဓမ္မော အဘိညာ ဒေသိတာ၊ တတ္ထ သဗ္ဗေဟေဝ သင်္ဂမ္မ သမာဂမ္မ အတ္ထေန အတ္ထံ ပျဉ္ဇနေန ပျဉ္ဇနံ သင်္ဂါယိတဗ္ဗံ န ဝိဝဒိတဗ္ဗံ၊ ယထာယိဒံ ဗြဟ္မစရိယံ အဒ္ဓနိယံ အဿ စိရဋ္ဌိတိကံ၊ တဒဿ ဗဟုဇနဟိတာယ ဗဟုဇနသုခါယ လောကာနုကမ္ဘိယ အတ္ထာယ ဟိတာယ သုခါယ ဒေဝမနုဿာနံ။ ကတမေ စ တေ၊ စန္ဒ၊ ဓမ္မော မယာ အဘိညာ ဒေသိတာ၊ ယတ္ထ သဗ္ဗေဟေဝ သင်္ဂမ္မ သမာဂမ္မ အတ္ထေန အတ္ထံ ပျဉ္ဇနေန ပျဉ္ဇနံ သင်္ဂါယိတဗ္ဗံ န ဝိဝဒိတဗ္ဗံ၊ ယထာယိဒံ ဗြဟ္မစရိယံ အဒ္ဓနိယံ အဿ စိရဋ္ဌိတိကံ၊ တဒဿ ဗဟုဇနဟိတာယ ဗဟုဇနသုခါယ လောကာနုကမ္ဘိယ အတ္ထာယ ဟိတာယ သုခါယ ဒေဝမနုဿာနံ? သေယျထိဒံ – စတ္တာရော သတိပဋ္ဌာနာ၊ စတ္တာရော သမ္မပ္ပဓာနာ၊ စတ္တာရော ဣဒ္ဓိပါဒာ၊ ပဉ္စိန္ဒြိယာနိ၊ ပဉ္စ ဗလာနိ၊ သတ္တ ဗောဇ္ဈင်္ဂါ၊ အရိယော အဋ္ဌင်္ဂိကော မဂ္ဂေါ။ ဣမေ ခေါ တေ၊ စန္ဒ၊ ဓမ္မော မယာ အဘိညာ ဒေသိတာ။ ယတ္ထ သဗ္ဗေဟေဝ သင်္ဂမ္မ သမာဂမ္မ အတ္ထေန အတ္ထံ ပျဉ္ဇနေန ပျဉ္ဇနံ သင်္ဂါယိတဗ္ဗံ န ဝိဝဒိတဗ္ဗံ၊ ယထာယိဒံ ဗြဟ္မစရိယံ အဒ္ဓနိယံ အဿ စိရဋ္ဌိတိကံ၊ တဒဿ ဗဟုဇနဟိတာယ ဗဟုဇနသုခါယ လောကာနုကမ္ဘိယ အတ္ထာယ ဟိတာယ သုခါယ ဒေဝမနုဿာနံ။

177. Therefore, Cunda, there are these Dhammas which I have taught after realizing them through Magga-Knowledge and Enlightenment. All of you, my disciples, should come together, assemble in a congregation and recite and impart these Dhammas in a uniform version, collating meaning with meaning, wording with wording, without dissension. In this way, this Teaching will

endure and last long for the welfare and happiness of many, for the good of the world, for the benefit, welfare, and happiness of devas and men.

Cunda, what are these Dhammas?

I have taught these Dhammas after realizing them through Magga-Knowledge and Enlightenment. All of you, my disciples, should come together, assemble in a congregation, and recite and impart these Dhammas in a uniform version, collating meaning with meaning, wording with wording, without dissension. In this way, this Teaching will endure and last long for the welfare and happiness of many, for the good of the world, for the benefit, welfare, and happiness of devas and men.”

(And what are these Dhammas?) They are:

The Four Methods of Steadfast Mindfulness

The Four Great Efforts

The Four Bases of Psychic Potency

The Five Faculties

The Five Powers

The Seven Factors of Enlightenment

The Noble Path of Eight Constituents

Cunda, these are the Dhammas I have taught after realizing them with Magga-Knowledge and Enlightenment. All of you, my disciples, should come together, assemble in a congregation, and recite and impart these Dhammas in a uniform version, collating meaning with meaning, wording with wording, without dissension. In this way, this Teaching will endure and last long for the welfare and happiness of many, for the good of the world, for the benefit, welfare, and happiness of devas and men.

၁၇၇။ စုန္ဒ ယိုးဒယား၌ ဤသာသနာတော်၌ အကြင်တရားတို့ကို သင်ချစ်သားတို့အား ငါသည် ထူးကဲလွန် မြတ်သော 'သဗ္ဗညုတ' ဉာဏ်ဖြင့် သိ၍ ဟောတော်မူအပ်ကုန်၏။ ထိုတရားတို့၌ အလုံးစုံသော သင်ချစ်သား တို့သည် စည်းဝေးကုန်၍ အတူတကွ လာရောက်ကုန်၍ ဤသာသနာတော် အရှည်ခံ၍ ကြာမြင့်စွာ တည်တံ့ သော အခြင်းအရာဖြင့် အနက်ဖြင့် အနက်ကို၊ သဒ္ဓါဖြင့် သဒ္ဓါကို (ညီညွတ်စေလျက်) ရွတ်ဆို (သံဂါယနာတင်) အပ်၏။ မငြင်းခုံအပ်။

ထို (သံဂါယနာတင်ခြင်း) သည် လူအများ၏ အစီးအပွားအလို့ငှါ လူအများ၏ ချမ်းသာအလို့ငှါ လောကကို စောင့်ရှောက်ရန်အလို့ငှါ နတ်လူတို့၏ အကျိုးစီးပွား ချမ်းသာသုခအလို့ငှါ ဖြစ်ရာ၏။

စုန္ဒ သင်တို့အား ငါသည် အကြင်တရားတို့ကို ထူးကဲလွန်မြတ်သော 'သဗ္ဗညုတ' ဉာဏ်ဖြင့် သိ၍ ဟောတော်မူ အပ်ကုန်၏။ ထိုတရားတို့ကား အဘယ်တို့နည်း။

အကြင်တရားတို့၌ အလုံးစုံသော သင်ချစ်သားတို့သည် စည်းဝေးကုန်၍ အတူတကွ လာရောက် ကုန်၍ ဤ သာသနာတော် အရှည်ခံ၍ ကြာမြင့်စွာ တည်တံ့သော အခြင်းအရာဖြင့် အနက်ဖြင့် အနက်ကို၊ သဒ္ဓါဖြင့် သဒ္ဓါကို (ညီညွတ်စေလျက်) ရွတ်ဆို (သံဂါယနာတင်) အပ်၏။ မငြင်းခုံအပ်။

ထို (သံဂါယနာတင်ခြင်း) သည် လူအများ၏ အစီးအပွားအလို့ငှါ လူအများ၏ ချမ်းသာသုခအလို့ငှါ လောကကို စောင့်ရှောက်ရန်အလို့ငှါ နတ်လူတို့၏ အကျိုးစီးပွား ချမ်းသာသုခအလို့ငှါ ဖြစ်ရာ၏။

ထိုတရားတို့သည် အဘယ်နည်းဟူမူ -

သတိပဋ္ဌာန်လေးပါး၊ သမ္မပ္ပဓာန်လေးပါး၊ ဣဒ္ဓိပါဒ်လေးပါး၊ ဣန္ဒြေငါးပါး၊ ဗိုလ်ငါးပါး၊ ဗောဇ္ဈင် ခုနစ်ပါး၊ အရိယ မဂ္ဂင်ရှစ်ပါး တရားတို့တည်း။

စုန္ဒ ဤတရားတို့ကို ငါသည် လွန်ကဲထူးမြတ်သော 'သဗ္ဗညုတ' ဉာဏ်ဖြင့် သိ၍ ဟောတော်မူအပ် ကုန်၏။ အကြင်တရားတို့၌ အလုံးစုံသော သင်ချစ်သားတို့သည် စည်းဝေးကြကုန်၍ အတူတကွ လာ ရောက်ကြကုန်၍ ဤသာသနာတော် အရှည်ခံ၍ ကြာမြင့်စွာတည်တံ့သော အခြင်းအရာဖြင့် အနက်ဖြင့် အနက်ကို၊ သဒ္ဓါဖြင့် သဒ္ဓါ ကို (ညီညွတ်စေလျက်) ရွတ်ဆို (သံဂါယနာတင်) အပ်၏။ မငြင်းခုံအပ်။

ထို (သံဂါယနာတင်ခြင်း) သည် လူအများ၏ အစီးအပွားအလို့ငှါ လူအများ၏ ချမ်းသာအလို့ငှါ လောကကို စောင့်ရှောက်ရန်အလို့ငှါ နတ်လူတို့၏ အကျိုးစီးပွား ချမ်းသာသုခအလို့ငှါ ဖြစ်ရာ၏။

Saññāpetabbavidhi သညာပေတဗ္ဗဝိမိ

On Handling Differences of Opinion သိစေအပ်သော အစီအရင်

178. “Tesañca vo, cunda, samaggānaṃ sammodamānānaṃ avivadamānānaṃ sikkhataṃ [sikkhitabbaṃ (bahūsu)] aññataro sabrahmacārī saṅghe dhammaṃ bhāseyya. Tatra ce tumhākaṃ evamassa – ‘ayaṃ kho āyasmā atthañceva micchā gaṇhāti, byañjanāni ca micchā ropetī’ti. Tassa neva abhinanditabbaṃ na paṭikkositabbaṃ, anabhinanditvā appaṭikkositvā so evamassa vacanīyo – ‘imassa nu kho, āvuso, atthassa imāni vā byañjanāni etāni vā byañjanāni

katamāni opāyikatarāni, imesañca [imesaṃ vā (syā. pī. ka.), imesaṃ (sī.)] byañjanānaṃ ayaṃ vā attho eso vā attho katamo opāyikataro'ti ? So ce evaṃ vadeyya – 'imassa kho, āvuso, atthassa imāneva byañjanāni opāyikatarāni, yā ceva [yañceva (sī. ka.), tīkā oloketabbā] etāni; imesañca [imedaṃ (sabbattha)] byañjanānaṃ ayameva attho opāyikataro, yā ceva [yañceva (sī. ka.), tīkā oloketabbā] eso'ti. So neva ussādetabbo na apasādetabbo, anussādetvā anapasādetvā sveva sādhuḥkaṃ saññāpetabbo tassa ca atthassa tesañca byañjanānaṃ nisantiyā.

၁၇၈. “တေသ္မ ဝေါ၊ စုန္တ၊ သမဂ္ဂါနံ သမ္မောဒမာနာနံ အဝိဝဒမာနာနံ သိက္ခတံ [သိက္ခိတဗ္ဗံ (ဗဟူသု)] အညတ ရော သဗြဟ္မစာရီ သဗေ ဓမ္မ ဘာသေယျ။ တတြ စေ တုမှာကံ ဧဝမဿ – ‘အယံ ခေါ အာယသ္မာ အတ္ထဇ္ဇေဝ မိစ္ဆာ ဂဏှာတိ၊ ပျဉ္ဇနာနိ စ မိစ္ဆာ ရောပေတိ’တိ။ တဿ နေဝ အဘိနန္ဒိတဗ္ဗံ န ပဋိက္ခောသိတဗ္ဗံ၊ အနဘိနန္ဒိတွာ အပ္ပဋိက္ခောသိတွာ သော ဧဝမဿ ဝစနီယော – ‘ဣမဿ န ခေါ၊ အာဂုသော၊ အတ္ထဿ ဣမာနိ ဝါ ပျဉ္ဇနာနိ ဧ တာနိ ဝါ ပျဉ္ဇနာနိ ကတမာနိ ဩပါယိကတရာနိ၊ ဣမေသ္မ [ဣမေသံ ဝါ (သျှ. ပီ. က.)၊ ဣမေသံ (သီ.)] ပျဉ္ဇနာ နံ အယံ ဝါ အတ္ထော ဧသော ဝါ အတ္ထော ကတမော ဩပါယိကတရာ’တိ ? သော စေ ဧဝံ ဝဒေယျ – ‘ဣမဿ ခေါ၊ အာဂုသော၊ အတ္ထဿ ဣမာနေဝ ပျဉ္ဇနာနိ ဩပါယိကတရာနိ၊ ယာ စေဝ [ယဇ္ဇေဝ (သီ. က.)၊ ဋီကာ ဩ လောကေတဗ္ဗာ] ဧတာနိ၊ ဣမေသ္မ [ဣမေဒံ (သဗ္ဗတ္ထ)] ပျဉ္ဇနာနံ အယမေဝ အတ္ထော ဩပါယိကတရာ၊ ယာ စေဝ [ယဇ္ဇေဝ (သီ. က.)၊ ဋီကာ ဩလောကေတဗ္ဗာ] ဧသော’တိ။ သော နေဝ ဥဿာဒေတဗ္ဗော န အပဿာဒေတ ဗ္ဗော၊ အနုဿာဒေတွာ အနပဿာဒေတွာ သွေဝ သာဓုကံ သညာပေတဗ္ဗော တဿ စ အတ္ထဿ တေသ္မ ပျဉ္ဇနာ နံ နိသန္တိယာ။

178. Cunda, from amongst you who are living in concord, harmony, non-dissension, and Practice of Purity, if a fellow-bhikkhu happens to speak on the Dhamma amidst the company of bhikkhus, it may occur to you that the said respected bhikkhu has taken hold of a wrong meaning, and has presented a wrong wording, then you should neither approve nor reject what he says. Without approving or rejecting, you should only say, ‘Friend, as to the wording to convey this meaning, should it be these or those words? Which would better fit in with the meaning? Or, friend, as to the meaning of this expression, should it be taken this way or that way? Which would fit in with the expressions best?

Whereupon the said respected bhikkhu might say, ‘Friends, of the various expressions to convey this meaning, only this wording will suit the meaning best. I, therefore, choose this wording. And amongst the various meanings of this expression, only this meaning seems to fit in best with the wording. I, therefore, choose this meaning.

In that case, you should neither praise nor censure him. Without praising or censuring him, you should properly let that bhikkhu know and bear in mind the (correct) meaning and wording.

၁၇၈။ စုန္တ ညီညွတ်ကုန်သော အချင်းချင်း ဝမ်းမြောက်ကုန်သော မငြင်းခုံကြကုန်သော အကျင့် သိက္ခာကို လိုလားကုန်သော သင်ချစ်သားတို့တွင် သီတင်းသုံးဖော်တစ်ဦးသည် သံဃာ (အလယ်) ၌ အကယ် ၍ တရားဟောငြားအံ့၊ ထိုဟောရာ၌ "ဤအသျှင်သည် အနက်ကိုလည်း မှားယွင်းစွာ ယူ၏။ သဒ္ဓါကို လည်း မှားယွင်းစွာ တင်ပြ၏"ဟု သင်တို့အား အထင်အမြင် ဖြစ်ရာ၏။ ယင်းသို့ဖြစ်သော် ထို (အသျှင်) ၏ စကားကို နှစ်သက်လက်ခံခြင်းလည်း မပြုအပ်၊ ကဲ့ရဲ့ငြင်းပယ်ခြင်းလည်း မပြုအပ်၊ "ငါ့သျှင် ဤအနက်၏ သဒ္ဓါတို့သည် ဤသဒ္ဓါတို့ ဖြစ်ကုန်သလော၊ ထိုသဒ္ဓါတို့ ဖြစ်ကုန်သလော၊ အဘယ် သဒ္ဓါတို့သည် သာလွန်၍ သင့်မြတ်ကုန် သနည်း၊ ဤသဒ္ဓါတို့၏ အနက်သည် ဤအနက်ဖြစ်သလော၊ ထိုအနက် ဖြစ်သလော၊ အဘယ် အနက်သည် သာလွန်၍ သင့်မြတ်ပါသနည်း"ဟု ဆိုအပ်၏။

ထိုအသျှင်သည် "ငါ့သျှင်တို့ ဤအနက်၏ သဒ္ဓါတို့တွင် ဤသဒ္ဓါတို့သာလျှင် သာလွန်၍ သင့်မြတ် ကုန်၏။ ဤ သဒ္ဓါတို့ကိုပင် ငါဆိုအပ်၏။ ဤသဒ္ဓါတို့၏ အနက်တွင် ဤအနက်သည်သာလျှင် သာလွန်၍ သင့်မြတ်၏။ ဤ အနက်ကိုပင် ငါဆိုအပ်၏"ဟု အကယ်၍ ဆိုငြားအံ့၊ ထို (အသျှင်) ကို မြှင့်တင် ချီးမွမ်း ခြင်းလည်း မပြုအပ်၊ နှိမ့်ချခြိမ်းခြောက်ခြင်းလည်း မပြုအပ်၊ မြှင့်တင်ချီးမွမ်းခြင်း နှိမ့်ချခြိမ်းခြောက်ခြင်း မပြုမူ၍ ထိုအနက်ကို လည်းကောင်း၊ ထိုသဒ္ဓါတို့ကိုလည်းကောင်း စူးစမ်းဆင်ခြင်ရန် ထို (အသျှင်) ကိုပင် ကောင်းစွာ သိစေအပ်၏။

179. “Aparopi ce, cunda, sabrahmacārī saṅghe dhammaṃ bhāseyya. Tatra ce tumhākaṃ evamassa – ‘ayaṃ kho āyasmā atthañhi kho micchā gaṇhāti byañjanāni sammā ropetī’ti. Tassa neva abhinanditabbam na paṭikkositabbam, anabhinanditvā appaṭikkositvā so evamassa vacanīyo – ‘imesaṃ nu kho, āvuso, byañjanānaṃ ayaṃ vā attho eso vā attho katamo opāyikataro’ti? So ce evaṃ vadeyya – ‘imesaṃ kho, āvuso, byañjanānaṃ ayameva attho opāyikataro, yā ceva eso’ti. So neva ussādetabbo na apasādetabbo, anussādetvā anapasādetvā sveva sādhukaṃ saññāpetabbo tasseva atthassa nisantiyā.

၁၇၉. “အပရောပိ စေ၊ စုန္တ၊ သဗြဟ္မစာရီ သဗေ ဓမ္မံ ဘာသေယျ။ တတြ စေ တုမှာကံ ဧဝမဿ – ‘အယံ ခေါ အာယသ္မာ အတ္ထဉ္စ ခေါ မိစ္ဆာ ဂဏှာတိ ဗျဉ္ဇနာနိ သမ္မာ ရောပေတိ’တိ။ တဿ နေဝ အဘိနန္ဒိတဗ္ဗံ န ပဋိက္ခောသိ တဗ္ဗံ၊ အနဘိနန္ဒိတွာ အပုဋိက္ခောသိတွာ သော ဧဝမဿ ဝစနီယော – ‘ဣမေသံ န ခေါ၊ အာဝုသော၊ ဗျဉ္ဇနာနံ အယံ ဝါ အတ္ထော ဧသော ဝါ အတ္ထော ကတမော ဩပါယိကတရော’တိ? သော စေ ဧဝံ ဝဒေယျ – ‘ဣမေသံ ခေါ၊ အာဝုသော၊ ဗျဉ္ဇနာနံ အယမေဝ အတ္ထော ဩပါယိကတရော၊ ယာ စေဝ ဧသော’တိ။ သော နေဝ ဥဿာဒေတဗ္ဗ ဗော န အပဿာဒေတဗ္ဗော၊ အနုဿာဒေတွာ အနုပဿာဒေတွာ သွေဝ သာဓုကံ သညာပေတဗ္ဗော တဿေဝ အတ္ထဿ နိသန္တိယာ။

179. Cunda, if another fellow-bhikkhu happens to speak on the Dhamma amidst the company of bhikkhus, it may occur to you that the said respected bhikkhu has taken hold of a wrong meaning and has presented a correct wording; then you should neither approve nor reject what he says. Without approving or rejecting, you should only say, 'Friend, as to the meaning of this expression, should it be taken in this way or that way? Which would fit in with the expression best ?’

Whereupon the said bhikkhu might say, 'Friends, of the various meanings for this expression, only this meaning will suit the expression best.'

In that case, you should neither praise nor censure him. Without praising or censuring him, you should properly let that bhikkhu know and bear in mind the (correct) meaning.

၁၇၉။ စုန္ဒ တစ်ပါးသော သီးတင်းသုံးဖော်သည်လည်း သံဃာ့ (အလယ်) ၌ အကယ်၍ တရား ဟောငြားအံ့၊ ထို တရားဟောရာ၌ "ဤအသျှင်သည် အနက်ကို မှားယွင်းစွာ ယူ၏။ သဒ္ဓါတို့ကိုကားဟုတ် မှန်စွာ တင်ပြ၏"ဟု သင်တို့အား အထင်အမြင် ဖြစ်ရာ၏။ ယင်းသို့ ဖြစ်သော် ထိုအသျှင်၏ စကားကို နှစ်သက်လက်ခံခြင်းလည်း မပြု အပ်။ ကဲ့ရဲ့ငြင်းပယ်ခြင်းလည်း မပြုအပ်။ နှစ်သက်လက်ခံခြင်း ကဲ့ရဲ့ခြင်း ကို မပြုမူ၍ ထိုအသျှင်ကို "ငါ့သျှင် ဤ သဒ္ဓါတို့၏ အနက်သည် ဤအနက် ဖြစ်သလော၊ ထိုအနက် ဖြစ်သ လော၊ အဘယ်အနက်သည် သာလွန်၍ သင့်မြတ်သနည်း"ဟု ဆိုအပ်၏။

ထို (အသျှင်) သည် "ငါ့သျှင်တို့ ထိုသဒ္ဓါတို့၏ အနက်တို့တွင် ဤအနက်သည်သာလျှင် သာလွန်၍ သင့်မြတ်၏"ဟု အကယ်၍ ဆိုငြားအံ့၊ ထို (အသျှင်) ကို မြှင့်တင်ချီးမွမ်းခြင်းလည်း မပြုအပ်၊ နှိမ့်ချခြိမ်း ခြောက် ခြင်းလည်း မပြုအပ်၊ မြှင့်တင်ချီးမွမ်းခြင်း နှိမ့်ချခြိမ်းခြောက်ခြင်း မပြုမူ၍ ထိုအနက်ကိုသာလျှင် စူးစမ်းဆင်ခြင် ရန် ထို (အသျှင်) ကိုပင် ကောင်းစွာ သိစေအပ်၏။

180. “Aparopi ce, cunda, sabrahmacārī saṅghe dhammaṃ bhāseyya. Tatra ce tumhākaṃ evamassa – ‘ayaṃ kho āyasmā atthañhi kho sammā gaṇhāti byañjanāni micchā ropetī’ti. Tassa neva abhinanditabbaṃ na paṭikkositabbaṃ; anabhinanditvā appaṭikkositvā so evamassa vacanīyo – ‘imassa nu kho, āvuso, atthassa imāni vā byañjanāni etāni vā byañjanāni katamāni opāyikatarānī’ti? So ce evaṃ vadeyya – ‘imassa kho, āvuso, atthassa imāneva byañjanāni opayikatarāni, yāni ceva etānī’ti . So neva ussādetabbo na apasādetabbo; anussādetvā anapasādetvā sveva sādhu kaṃ saññāpetabbo tesaññeva byañjanānaṃ nisantiyā.

၁၈၀. “အပရောပိ စေ၊ စုန္ဒ၊ သဗြဟ္မစာရီ သဗေ ဓမ္မံ ဘာသေယျ။ တတြ စေ တုမှာကံ ဧဝမဿ – ‘အယံ ခေါ အာယသ္မာ အတ္ထဉ္စိ ခေါ သမ္မာ ဂဏှာတိ ဗျဉ္ဇနာနိ မိစ္ဆာ ရောပေတီ’တိ။ တဿ နေဝ အဘိနန္ဒိတဗ္ဗံ န ပဋိက္ခောသိ တဗ္ဗံ; အနဘိနန္ဒိတွာ အပ္ပဋိက္ခောသိတွာ သော ဧဝမဿ ဝစနိယော – ‘ဣမဿ န ခေါ၊ အာဂုသော၊ အတ္ထဿ ဣ

မာနိ ဝါ ဗျဉ္ဇနာနိ ဧတာနိ ဝါ ဗျဉ္ဇနာနိ ကတမာနိ ဩပါယိကတရာနိ'တိ? သော စေ ဧဝံ ဝဒေယျ - 'ဣမဿ ခေါ၊ အာဝုသော၊ အတ္တဿ ဣမာနေဝ ဗျဉ္ဇနာနိ ဩပါယိကတရာနိ၊ ယာနိ စေဝ ဧတာနိ'တိ ။ သော နေဝ ဥဿာဒေတ ဗ္ဗော န အပဿာဒေတဗ္ဗော; အနုဿာဒေတွာ အနုပဿာဒေတွာ သွေဝ သာရုကံ သညာပေတဗ္ဗော တေသညေဝ ဗျဉ္ဇနာနိ နိသန္တိယာ။

180. And again, Cunda, if another fellow-bhikkhu happens to speak on the Dhamma amidst the company of bhikkhus, it may occur to you that the said respected bhikkhu has taken hold of a correct meaning but has presented a wrong wording; then you should neither approve nor reject what he says. Without approving or rejecting, you should only say, 'Friend, as to the wording to convey this meaning, should it be these or those words ? Which would fit in with the meaning best ?'

Whereupon the said bhikkhu might say, "Friends, of the various expressions for this meaning, only this wording will suit the meaning best.'

In that case, you should neither praise nor censure him. Without praising or censuring him, you should properly let that bhikkhu know and bear in mind the (correct) wording.

၁၈၀။ စုန္တ တစ်ပါးသော သီးတင်းသုံးဖော် ပုဂ္ဂိုလ်သည်လည်း သံဃာ့ (အလယ်) ၌ အကယ်၍ တရားဟောငြား အံ့၊ ထိုဟောရာ၌ "ဤအသျှင်သည် အနက်ကိုသာလျှင်ဟုတ်မှန်စွာ ယူ၏။ သဒ္ဓါတို့ကိုကား မှားယွင်းစွာ တင်ပြ၏"ဟု သင်တို့အား အထင်အမြင် ဖြစ်ရာ၏။ ယင်းသို့ဖြစ်သော် ထို (အသျှင်)၏ စကားကို နှစ်သက်လက်ခံ ခြင်းလည်း မပြုအပ်။ ကဲ့ရဲ့ငြင်းပယ်ခြင်းလည်း မပြုအပ်။ နှစ်သက်လက်ခံခြင်း ကဲ့ရဲ့ငြင်းပယ်ခြင်း မပြုမူ၍ ထိုအ သျှင်ကို " ငါ့သျှင် ဤအနက်၏ သဒ္ဓါတို့သည် ဤသဒ္ဓါတို့ ဖြစ်ကုန် သလော၊ ထိုသဒ္ဓါတို့ ဖြစ်ကုန်သလော၊ အ ဘယ်သဒ္ဓါတို့သည် သာလွန် သင့်မြတ်ကုန်သနည်း"ဟု ဆိုအပ်၏။ ထို (အသျှင်) သည် "ငါ့သျှင်တို့ ဤအနက်၏ သဒ္ဓါတို့တွင် ဤသဒ္ဓါတို့သည် သာလွန်၍ သင့်မြတ် ကုန်၏"ဟု ဆိုငြားအံ့၊ ထို (အသျှင်) ကို မြှင့်တင်ချီးမွမ်းခြင်း လည်း မပြုအပ်။ နှိမ့်ချခြိမ်းခြောက်ခြင်းလည်း မပြုအပ်။ မြှင့်တင်ချီးမွမ်းခြင်း နှိမ့်ချခြိမ်းခြောက်ခြင်း မပြုမူ၍ ထို သဒ္ဓါ တို့ကိုသာလျှင် စူးစမ်းအင်ခြင်ရန် ထို (အသျှင်)ကိုပင် ကောင်းစွာ သိစေအပ်၏။

181. "Aparopi ce, cunda, sabrahmacārī saṅghe dhammaṃ bhāseyya. Tatra ce tumhākaṃ evamassa - 'ayaṃ kho āyasmā atthañceva sammā gaṇhāti byañjanāni ca sammā ropetī'ti.

Tassa 'sādhū'ti bhāsitaṃ abhinanditabbaṃ anumoditabbaṃ; tassa 'sādhū'ti bhāsitaṃ abhinanditvā anumoditvā so evamassa vacanīyo - 'lābhā no āvuso, suladdhaṃ no āvuso, ye mayaṃ āyasmantaṃ tādisaṃ sabrahmacāriṃ passāma evaṃ atthupetaṃ byañjanupeta'nti.

၁၈၁. "အပရောပိ စေ၊ စုန္တ၊ သဗြဟ္မစာရီ သဗေ ဓမ္မံ ဘာသေယျ။ တတြ စေ တုမှာကံ ဧဝမဿ - 'အယံ ခေါ အာယသ္မာ အတ္တဇ္ဇေဝ သမ္မာ ဂဏှာတိ ဗျဉ္ဇနာနိ စ သမ္မာ ရောပေတိ'တိ။ တဿ 'သာရူ'တိ ဘာသိတံ အဘိနန္ဒိတ ဗ္ဗံ အနုမောဒိတဗ္ဗံ; တဿ 'သာရူ'တိ ဘာသိတံ အဘိနန္ဒိတွာ အနုမောဒိတွာ သော ဧဝမဿ ဝစနိယော - 'လာ

ဘာ နော အာဂုသော၊ သုလန္တိ နော အာဂုသော၊ ယေ မယံ အာယသ္မန္တံ တာဒိသံ သဗြဟ္မစာရီ ပဿာမ ဧဝံ အတ္ထု ပေတံ ဗျဉ္ဇနပေတန္တိ။

181. Cunda, if another fellow-bhikkhu happens to speak on the Dhamma amidst the company of bhikkhus, it may occur to you that the said respected bhikkhu has taken hold of a correct meaning and has also presented a correct wording.

In that case, you should gladly approve of his words, saying "Well said (Sādhū)!" After gladly approving of his words, saying "Well said (Sādhū)!" you should tell him, Oh, friend, we have been fortunate. It is fortunate for the community that we see such a venerable fellow-bhikkhu who is so highly proficient in both the meaning and the wording (of the Dhamma)."

၁၈၁။ စုန္တ တစ်ပါးသော သီတင်းသုံးဖော်သည်လည်း သံဃာ (အလယ်) ၌ အကယ်၍ တရား ဟောငြားအံ့၊ ထို တရားဟောရာ၌ "ဤအသျှင်သည် အနက်ကိုလည်းဟုတ်မှန်စွာ ယူ၏၊ သဒ္ဒါတို့ကိုလည်းဟုတ်မှန်စွာ တင်ပြ၏"ဟု သင်တို့အား အထင်အမြင် ဖြစ်ရာ၏။ ထိုသို့ ဖြစ်သော် ထို (အသျှင်)၏ စကားကို "ကောင်း၏"ဟု နှစ်သက်လက်ခံအပ်၏။ ဝမ်းမြောက်နုမော် သာဓုခေါ်အပ်၏။ ထို (ပုဂ္ဂိုလ်)၏ စကားကို နှစ်သက်လက်ခံကာ ဝမ်းမြောက်နုမော် သာဓုခေါ်ပြီးသော် ထို (အသျှင်) ကို "ငါ့သျှင် ငါတို့သည် အရတော် လေစွ၊ ငါ့သျှင် ငါတို့သည် ကောင်းစွာ ရအပ်လေစွ၊ အကြင်ငါတို့သည် ဤသို့ အနက်ကို တတ်သိသော ဤသို့ သဒ္ဒါကို တတ်သိသော ထိုသို့ သဘော ရှိသော သီတင်းသုံးဖော် အသျှင်မြတ်ကို မြင်ကြရကုန်၏"ဟု ဆိုအပ်၏။

Paccayānuññātakāraṇaṃ ပစ္စယာနုညာတကာရဏံ
Sanctioning of (Four) Requisites ပစ္စည်းလေးပါး ခွင့်ပြုကြောင်း

182. "Na vo ahaṃ, cunda, diṭṭhadhammikānaṃyeva āsavānaṃ saṃvarāya dhammaṃ desemi. Na pañāhaṃ, cunda, samparāyikānaṃyeva āsavānaṃ paṭighātāya dhammaṃ desemi. Diṭṭhadhammikānaṃ cevāhaṃ, cunda, āsavānaṃ saṃvarāya dhammaṃ desemi; samparāyikānañca āsavānaṃ paṭighātāya. Tasmātiha, cunda, yaṃ vo mayā cīvaraṃ anuññātaṃ, alaṃ vo taṃ – yāvadeva sītassa paṭighātāya, uñhassa paṭighātāya, ḍaṃsamakasavātātapasarīsapa [sirīṃsapa (syā.)] samphassānaṃ paṭighātāya, yāvadeva hirikopīnapaṭicchādanatthaṃ. Yo vo mayā piṇḍapāto anuññāto, alaṃ vo so yāvadeva imassa kāyassa ṭhitiyā yāpanāya vihiṃsūparatiyā brahmacariyānuggahāya, iti purāṇaṇca vedanaṃ paṭihañkhāmi, navañca vedanaṃ na uppādessāmi, yātrā ca me bhavissati anavajjatā ca phāsuvihāro ca [cāti (bahūsu)]. Yaṃ vo mayā senāsanaṃ anuññātaṃ, alaṃ vo taṃ yāvadeva sītassa paṭighātāya, uñhassa paṭighātāya, ḍaṃsamakasavātātapasarīsapasamphassānaṃ paṭighātāya, yāvadeva utuparissayavinodana paṭisallānārāmatthaṃ. Yo vo mayā

gilānapaccayabhesajja parikkhāro anuññāto, alaṃ vo so yāvadeva uppannānaṃ
veyyābādhikānaṃ vedanānaṃ paṭighātāya abyāpajjaparamatāya [abyāpajjhaparamatāyāti
(sī. syā. pī.), abyābajjhaparamatāya (?)].

၁၈၂. “န ဝေါ အဟံ၊ စန္ဒ၊ ဒိဋ္ဌဓမ္မိကာနိယေဝ အာသဝါနိ သံဝရာယ ဓမ္မံ ဒေသေမိ။ န ပနာဟံ၊ စန္ဒ၊ သမ္မရာယိကာ
နိယေဝ အာသဝါနိ ပဋိဃာတာယ ဓမ္မံ ဒေသေမိ။ ဒိဋ္ဌဓမ္မိကာနိ စေဝါဟံ၊ စန္ဒ၊ အာသဝါနိ သံဝရာယ ဓမ္မံ ဒေသေ
မိ; သမ္မရာယိကာနိ အာသဝါနိ ပဋိဃာတာယ။ တသ္မာတိဟ၊ စန္ဒ၊ ယံ ဝေါ မယာ စီဝရံ အနုညာတံ၊ အလံ ဝေါ
တံ - ယာဝဒေဝ သီတဿ ပဋိဃာတာယ၊ ဥဏှဿ ပဋိဃာတာယ၊ ခုံသမကသဝါတာတပသရီသပ [သိရိသပ
(သျှာ.)] သမ္မဿာနံ ပဋိဃာတာယ၊ ယာဝဒေဝ ဟိရိကောပိနပဋိစ္ဆာဒနတ္ထံ။ ယော ဝေါ မယာ ပိဏ္ဍပါတော အနု
ညာတော၊ အလံ ဝေါ သော ယာဝဒေဝ ဣမဿ ကာယဿ ဌိတိယာ ယာပနာယ ဝိဟိသုပရတိယာ ဗြဟ္မစရိယာ
နုဂ္ဂဟာယ၊ ဣတိ ပုရာဏဉ္စ ဝေဒနံ ပဋိဟင်္ခါမိ၊ နဝဉ္စ ဝေဒနံ န ဥပ္ပါဒေဿာမိ၊ ယာတြာ စ မေ ဘဝိဿတိ အနဝဇ္ဇ
တာ စ ဖာသုဝိဟာရော စ [စာတိ (ဗဟူသု)]။ ယံ ဝေါ မယာ သေနာသနံ အနုညာတံ၊ အလံ ဝေါ တံ ယာဝဒေဝ
သီတဿ ပဋိဃာတာယ၊ ဥဏှဿ ပဋိဃာတာယ၊ ခုံသမကသဝါတာတပသရီသပသမ္မဿာနံ ပဋိဃာတာယ၊
ယာဝဒေဝ ဥတုပရိဿယဝိနောဒန ပဋိသလ္လာနာရာမတ္ထံ။ ယော ဝေါ မယာ ဂိလာနပစ္စယဘောသဇ္ဇ ပရိက္ခါရော
အနုညာတော၊ အလံ ဝေါ သော ယာဝဒေဝ ဥပ္ပန္နာနံ ဝေယျာဗာဓိကာနိ ဝေဒနာနံ ပဋိဃာတာယ အဗျာပဇ္ဇပရမ
တာယ [အဗျာပဇ္ဇပရမတာယာတိ (သီ. သျှာ. ပီ.)၊ အဗျာဗဇ္ဇပရမတာယ (?)]။

182. Cunda, I teach the Dhamma not just to guard against moral intoxicants arising in the
present
world.

Cunda, I teach the Dhamma not just to prevent moral intoxicants from arising in the next
world.

Cunda, I teach the Dhamma to guard against moral intoxicants arising in the present
world as well as to prevent moral intoxicants from arising in the next world.

Therefore, Cunda, in this Teaching, I have sanctioned the robe for you. It can protect you
from cold; it can protect you from heat; it can protect you from gadflies, mosquitoes, wind, the
sun's heat and reptiles; it can conceal and cover up the private parts of the body for the sake of
decency. (I have permitted it so that you may practise the Life of Purity after warding off such
discomforts as cold and heat.)

I have sanctioned the alms-food for you. It can sustain the body and keep it going; it can
remove the discomforts of hunger; and it can help in the practice of the Life of Purity. (I have
permitted the alms-food so that you may practise the Life of Purity after reflecting thus:) 'By this
alms-food I shall get rid of the discomfort of hunger; I shall prevent the arising of the discomfort
due to immoderate eating; I shall be living a blameless life with good health.'

I have sanctioned the dwelling place (monastery) for you. It can protect you from cold; it can protect you from heat; it can protect you from gadflies, mosquitoes, wind, the sun's heat and reptiles; it can ward off the rigours of weather and will enable you to enjoy meditating in solitary retreat. (I have permitted the use of a dwelling place, so that you may practise the Life of Purity after warding off such discomforts as cold and heat.)!

I have sanctioned for you the medicine which cures illness and serves as a protector of life. It can remove affliction produced by disturbances of body constituents and provide freedom from pains of illnesses and disease. (I have permitted the use of medicine so that you may practise the Life of Purity after warding off pains and afflictions.)

၁၈၂။ စုန္ဒ ပစ္စုပ္ပန်လောက၌ ဖြစ်သော အာသဝေါတရားတို့ကို ပိတ်ပင်တားမြစ်ရန်သာ ငါသည် သင်တို့အား တရားဟောသည် မဟုတ်။

စုန္ဒ တမလွန်လောက၌ ဖြစ်တတ်သော အာသဝေါတရားတို့ကို ပယ်ဖျောက်ရန်သာ ငါသည် သင်တို့ အား တရားဟောသည် မဟုတ်။

စုန္ဒ ပစ္စုပ္ပန်လောက၌ ဖြစ်တတ်သော အာသဝေါတရားတို့ကို ပိတ်ပင်တားမြစ်ရန်လည်းကောင်း၊ တမလွန်လောက၌ ဖြစ်တတ်သော အာသဝေါတရားတို့ကို ပယ်ဖျောက်ရန်လည်းကောင်း ငါသည် သင်တို့ အား တရားကို ဟော၏။

စုန္ဒ ထို့ကြောင့် ဤသာသနာတော်၌ သင်တို့အား ငါသည် အကြင် သင်္ကန်းကို ခွင့်ပြုအပ်၏။ ထို သင်္ကန်းသည် သင်တို့၏ အချမ်းကို ပယ်ဖျောက်ရန် စွမ်းနိုင်၏။ အပူကို ပယ်ဖျောက်ရန် စွမ်းနိုင်၏။ မှက် ခြင် လေ နေပူ မြွေ ကင်းသန်းတို့၏ အတွေ့အထိကို ပယ်ဖျောက်ရန် စွမ်းနိုင်၏။ အရှက်ကို ဖျက်ဆီး တတ်သော အင်္ဂါကြီးငယ်ကို ဖုံးလွှမ်းရန် စွမ်းနိုင်၏။ (ဤသို့ အချမ်း အပူ ပယ်ဖျောက်ခြင်း စသည်ကို ပြု၍ ရဟန်းတရားကို အားထုတ် ကျင့်ဆောင်လတ္တံ့ဟု ရည်ရွယ်၍ ထိုသင်္ကန်းကို ငါ ခွင့်ပြုအပ်၏)။

သင်တို့အား ငါသည် အကြင် ဆွမ်းကို ခွင့်ပြုအပ်၏။ ထိုဆွမ်းသည် ဤခန္ဓာကိုယ်ကို ကြာမြင့်စွာ တည်စေရန် စွမ်းနိုင်၏။ မျှတစေရန် စွမ်းနိုင်၏။ ငတ်မွတ်ဆာလောင်ခြင်းကို ပယ်ဖျောက်ရန် စွမ်းနိုင်၏။ သာသနာတော်ကို ချီးမြှောက်ရန် စွမ်းနိုင်၏။ ဤဆွမ်းကို မှီဝဲခြင်းဖြင့် ဝေဒနာဟောင်းများကိုလည်း ပယ် ဖျောက်အံ့။ ဝေဒနာသစ် များကိုလည်း မဖြစ်စေအံ့။ ငါ့အား ဣရိယာပုထ် မျှတခြင်းသည်လည်း ဖြစ်လတ္တံ့။ အပြစ်မရှိခြင်းသည်လည်း ဖြစ်လတ္တံ့။ ချမ်းသာစွာ နေခြင်းသည်လည်း ဖြစ်လတ္တံ့။ (ဤသို့ နှလုံးသွင်း၍ ရဟန်းတရားကို အားထုတ် ကျင့်ဆောင်လတ္တံ့ဟု ရည်ရွယ်၍ ထိုဆွမ်းကို ငါ ခွင့်ပြုအပ်၏)။

သင်တို့အား ငါသည် အကြင် ကျောင်းကို ခွင့်ပြုအပ်၏။ ထိုကျောင်းသည် သင်တို့အား အချမ်းကို ပယ်ဖျောက်ရန် စွမ်းနိုင်၏။ အပူကို ပယ်ဖျောက်ရန် စွမ်းနိုင်၏။ မှက် ခြင် လေ နေပူ မြွေ ကင်း သန်းတို့၏

--

အတွေ့အထိကို ပယ်ဖျောက်ရန် စွမ်းနိုင်၏။ ဥတုကြောင့်ဖြစ်သော ဘေးရန်တို့ကို ပယ်ဖျောက်ရန် ကမ္မဋ္ဌာန်း အာရုံ၌ မွေ့လျော်ရန် စွမ်းနိုင်၏။ (ဤသို့ အချမ်း အပူ ပယ်ဖျောက်ခြင်းစသည်ကိုပြု၍ ရဟန်းတရားကို အားထုတ်ကျင့်ဆောင်လတ္တံ့ဟု ရည်ရွယ်၍ ထိုကျောင်းကို ငါ ခွင့်ပြုအပ်၏)။

သင်တို့အား ငါသည် အနာ၏ ဆန့်ကျင်ဘက် အသက်၏အရံအကာ အဆောက်အဦဖြစ်သော အကြင်ဆေးကို ခွင့်ပြုအပ်၏။ ထိုဆေးသည် သင်တို့၏ ဓာတ်ချောက်ချားမှုကြောင့် ဖြစ်သော ဆင်းရဲဝေဒနာတို့ကို ပယ်ဖျောက် ရန် စွမ်းနိုင်၏။ ရောဂါဆင်းရဲ မရှိစေရန် စွမ်းနိုင်၏။ (ဤသို့ ဆင်းရဲဝေဒနာ ပယ် ဖျောက်ခြင်း စသည်ကို ပြု၍ ရဟန်းတရားကို အားထုတ်ကျင့်ဆောင်လတ္တံ့ဟု ရည်ရွယ်၍ ထိုဆေးကို ငါခွင့်ပြုအပ်၏)။

Sukhallikānuyogo သုခလ္လိကာနုယောဂေါ
Enjoyment of Pleasure ချမ်းသာ ခံစားခြင်း အကျင့်

183. “Tḥānaṃ kho panetaṃ, cunda, vijjati yaṃ aññatitthiyā paribbājakā evaṃ vadeyyuṃ – ‘sukhallikānuyogamanuyuttā samaṇā sakyaputtiyā viharanti’ti. Evaṃvādino [vadamānā (syā.)], cunda, aññatitthiyā paribbājakā evamassu vacanīyā – ‘katamo so , āvuso, sukhallikānuyogo? Sukhallikānuyogā hi bahū anekavihitā nānappakāraḥ’ti.

“Cattārome, cunda, sukhallikānuyogā hīnā gammā pothujjanikā anariyā anattasaṃhitā na nibbidāya na virāgāya na nirodhāya na upasamāya na abhiññāya na sambodhāya na nibbānāya saṃvattanti. Katame cattāro?

“Idha, cunda, ekacco bālo pāṇe vadhivā vadhivā attānaṃ sukheti pīṇeti. Ayaṃ paṭhamo sukhallikānuyogo.

“Puna caparaṃ, cunda, idhekacco adinnaṃ ādiyivā ādiyivā attānaṃ sukheti pīṇeti. Ayaṃ dutiyo sukhallikānuyogo.

“Puna caparaṃ, cunda, idhekacco musā bhaṇitvā bhaṇitvā attānaṃ sukheti pīṇeti. Ayaṃ tatiyo sukhallikānuyogo.

“Puna caparaṃ, cunda, idhekacco pañcahi kāmaguṇehi samappito samaṅgībhūto paricāreti. Ayaṃ catuttho sukhallikānuyogo.

“Ime kho, cunda, cattāro sukhallikānuyogā hīnā gammā pothujjanikā anariyā anattasaṃhitā na nibbidāya na virāgāya na nirodhāya na upasamāya na abhiññāya na sambodhāya na nibbānāya saṃvattanti.

“Thānaṃ kho panetaṃ, cunda, vijjati yaṃ aññatitthiyā paribbājakā evaṃ vadeyyuṃ – “ime cattāro sukhallikānuyoge anuyuttā samaṇā sakyaputtiyā viharantī’ti. Te vo [te (sī. pī.)] ‘māhevaṃ’ tisso vacanīyā. Na te vo sammā vadamānā vadeyyuṃ, abbhācikkheyyuṃ asatā abhūtena.

၁၈၃. “ဌာနံ ခေါ် ပနေတံ၊ စုန္န၊ ဝိဇ္ဇတိ ယံ အညတိတ္ထိယာ ပရိဗ္ဗာဇကာ ဧဝံ ဝဒေယျံ။ - ‘သုခလ္လိကာနုယောဂမနုယုတ္တာ သမဏာ သကျပုတ္တိယာ ဝိဟရန္တိ’တိ။ ဧဝံဝါဒိနော [ဝဒမာနာ (သျှာ.)]၊ စုန္န၊ အညတိတ္ထိယာ ပရိဗ္ဗာဇကာ ဧဝမသု ဝစနိယာ - ‘ကတမော သော ၊ အာဝုသော၊ သုခလ္လိကာနုယောဂေါ? သုခလ္လိကာနုယောဂါ ဟိ ဗဟူ အနေကဝိဟိတာ နာနပ္ပကာရကာ’တိ။

“စတ္တာရောမေ၊ စုန္န၊ သုခလ္လိကာနုယောဂါ ဟီနာ ဂမ္မာ ပေါထုဇ္ဇနိကာ အနရိယာ အနတ္တသံဟိတာ န နိဗ္ဗိဒ္ဓာယ န ဝိရာဂါယ န နိရောဓာယ န ဥပသမာယ န အဘိညာယ န သမ္မောဓာယ န နိဗ္ဗာနာယ သံဝတ္တန္တိ။ ကတမေ စတ္တာရော?

“ဣမ၊ စုန္န၊ ဧကစ္စော ဗာလော ပါဏေ ဝဓိတွာ ဝဓိတွာ အတ္တာနံ သုခေတိ ပီဏေတိ။ အယံ ပဌမော သုခလ္လိကာနုယောဂေါ။

“ပုန စပရံ၊ စုန္န၊ ဣဓေကစ္စော အဒိန္နံ အာဒိယိတွာ အာဒိယိတွာ အတ္တာနံ သုခေတိ ပီဏေတိ။ အယံ ဒုတိယော သုခလ္လိကာနုယောဂေါ။

“ပုန စပရံ၊ စုန္န၊ ဣဓေကစ္စော မုသာ ဘဏိတွာ ဘဏိတွာ အတ္တာနံ သုခေတိ ပီဏေတိ။ အယံ တတိယော သုခလ္လိကာနုယောဂေါ။

“ပုန စပရံ၊ စုန္တ၊ ဣဓေကစ္စော ပဉ္စဟိ ကာမဂုဏေဟိ သမပ္ပိတော သမင်္ဂီဘူတော ပရိစာရေတိ။ အယံ စတုတ္ထော သုခလ္လိကာနုယောဂေါ။

“ဣမေ ခေါ၊ စုန္တ၊ စတ္တာရော သုခလ္လိကာနုယောဂါ ဟိနာ ဂမ္မာ ပေါထုဇ္ဇနိကာ အနရိယာ အနတ္ထသံဟိတာ န နိဗ္ဗိ အာယ န ဝိရာဂါယ န နိရောဓာယ န ဥပသမာယ န အဘိညာယ န သမ္မောဓာယ န နိဗ္ဗာနာယ သံဝတ္တန္တိ။

“ဌာနံ ခေါ ပနေတံ၊ စုန္တ၊ ဝိဇ္ဇတိ ယံ အညတိတ္ထိယာ ပရိဗ္ဗာဇကာ ဧဝံ ဝဒေယျံ - “ဣမေ စတ္တာရော သုခလ္လိကာနု ယောဂေ အနုယုတ္တာ သမဏာ သကျပုတ္တိယာ ဝိဟရန္တိ’တိ။ တေ ဝေါ [တေ (သီ. ပိ.)] ‘မာဟေဝံ’ တိဿု ဝစနိ ယာ။ န တေ ဝေါ သမ္မာ ဝဒမာနာ ဝဒေယျံ၊ အဗ္ဘာစိက္ခေယျံ အသတာ အဘူတေန။

183. Cunda, there is this possibility that the wandering ascetics of other faiths might say, "The samaṇas of the Sakyan clan (i.e., the bhikkhu disciples of the Buddha) are engaged in enjoyment of pleasure.'

Cunda, to these wandering ascetics of other faiths who would make such remarks, you should reply, "'Friends, what is the enjoyment of pleasure? There are many forms and varieties of enjoyment of pleasure."

Cunda, there are these four forms of enjoyment of pleasure which are low, vulgar, common, ignoble, unbeneficial; not conducive to disillusionment with the five khandhas, nor to abandonment of attachment, nor to cessation of dukkha, nor to extinction of defilements, nor to attainment of Magga-Knowledge, nor to realization of the Four Noble Truths, nor to realization of Nibbāna.

And what are these four forms? In this world, a certain foolish person finds pleasure and gratification in killing, in taking the life of other beings. This is the first form of enjoyment of pleasure.

Again, in this world, a certain foolish person finds pleasure and gratification in stealing, in taking what is not given. This is the second form of enjoyment of pleasure.

And then in this world, a certain foolish person finds pleasure and gratification in telling lies, in saying what is not true. This is the third form of enjoyment of pleasure.

Then, in this world, a certain foolish person enjoys full gratification in the pleasures of the five senses. This is the fourth form of enjoyment of pleasure.

Cunda, these four forms of enjoyment of pleasure are low, vulgar, common, ignoble, unbeneficial; not conducive to disillusionment with the five khandhas, nor to abandonment of

attachment, nor to cessation of dukkha, nor to extinction of defilements, nor to attainment of Magga-Knowledge, nor to realization of the Four Noble Truths, nor to realization of Nibbāna.

Cunda, there is this possibility that the wandering ascetics of other faiths might say, "The samāṇas of the Sakyan clan (i.e., the bhikkhu disciples of the Buddha) are engaged in these four forms of enjoyment of pleasure."

You should tell these wandering ascetics, 'Say not so!' These wandering ascetics would not be telling the truth about you; they would be alleging what is not true, what has no foundation.

၁၈၃။ စုန္ဒ "သာကီဝင်မင်းသား ဘုရားသားတော် ရဟန်းတို့သည် ချမ်းသာခံစားခြင်းအကျင့်ကို အားထုတ်လျက် နေကြကုန်၏"ဟု သာသနာတော်မှ တစ်ပါးသော အယူရှိကုန်သော ပရိဗိုဇ်တို့ ဆိုရာသော ဤအကြောင်းသည် ရှိသည်သာတည်း။

စုန္ဒ ဤသို့ ဆိုကုန်သော သာသနာတော်မှ တစ်ပါးသော အယူရှိကုန်သော ပရိဗိုဇ်တို့ကို "ငါ့သျှင်တို့ ထိုချမ်းသာ ခံစားခြင်းအကျင့်ဟူသည် အဘယ်နည်း၊ ချမ်းသာခံစားခြင်း အကျင့်တို့သည် များကုန်၏၊ များသော အစီအရင် ရှိ ကုန်၏၊ အထူးထူး အပြားပြား များကုန်၏"ဟု ဆိုအပ်ကုန်၏။

စုန္ဒ ဤ (ဆိုလတ္တံ့သော) လေးပါးသော ချမ်းသာခံစားခြင်း အကျင့်တို့သည် ယုတ်ညံ့ကုန်၏၊ ရွာနေ သူတို့၏ အကျင့်ဖြစ်ကုန်၏၊ ပုထုဇဉ်တို့သာ မှီဝဲအပ်ကုန်၏၊ အရိယာပုဂ္ဂိုလ်တို့ မမှီဝဲအပ်ကုန်၊ အကျိုး စီးပွားနှင့် မစပ်ကုန်၊ ဝဋ်ဆင်းရဲ၌ ငြီးငွေ့ရန် မဖြစ်ကုန်၊ ဝဋ်ဆင်းရဲ၌ စွဲမက်ခြင်းကင်းရန် မဖြစ်ကုန်၊ ဝဋ်ဆင်းရဲချုပ်ရန် မဖြစ်ကုန်၊ ဝဋ်ဆင်းရဲငြိမ်းရန် မဖြစ်ကုန်၊ သစ္စာလေးပါးကို ထိုးထွင်း၍သိရန် မဖြစ်ကုန်၊ မဂ်ဉာဏ် ဖိုလ်ဉာဏ်ရရန် မဖြစ် ကုန်၊ နိဗ္ဗာန်ရောက်ရန် မဖြစ်ကုန်။

အဘယ်လေးပါးတို့နည်းဟူမူ -

စုန္ဒ ဤလောက၌ အချို့သော လူမိုက်သည် သတ္တဝါတို့ကို သတ်၍ သတ်၍ မိမိကိုယ်ကို ချမ်းသာ စေ၏၊ ပြည့်ဖြိုး စေ၏။ ဤသည်ကား ရှေးဦးစွာသော ချမ်းသာခံစားခြင်း အကျင့်တည်း။

စုန္ဒ တစ်ပါးတုံလည်း ဤလောက၌ အချို့သော လူမိုက်သည် မပေးသည်ကို ယူ၍ ယူ၍ မိမိကိုယ်ကို ချမ်းသာ စေ၏၊ ပြည့်ဖြိုးစေ၏။ ဤသည်ကား နှစ်ခုမြောက် ချမ်းသာခံစားခြင်း အကျင့်တည်း။

စုန္ဒ တစ်ပါးတုံလည်း ဤလောက၌ အချို့သော လူမိုက်သည် မဟုတ်မမှန်သောစကားကို ပြော၍ ပြော၍ မိမိ ကိုယ်ကို ချမ်းသာစေ၏၊ ပြည့်ဖြိုးစေ၏။ ဤသည်ကား သုံးခုမြောက် ချမ်းသာခံစားခြင်း အကျင့်တည်း။

--

စုန္ဒ တစ်ပါးတုံလည်း ဤလောက၌ အချို့သော လူမိုက်သည် ငါးပါးသော ကာမဂုဏ်တို့ဖြင့် ကုံလုံ ပြည့်စုံစွာ ခံစား၏။ ဤသည်ကား လေးခုမြောက် ချမ်းသာခံစားခြင်း အကျင့်တည်း။

စုန္ဒ ဤလေးပါးသော ချမ်းသာခံစားခြင်း အကျင့်တို့သည် ယုတ်ညံ့ကုန်၏။ ရွာနေသူတို့၏ အကျင့် ဖြစ်ကုန်၏။ ပုထုဇဉ်တို့သာ မှီဝဲအပ်ကုန်၏။ အရိယာပုဂ္ဂိုလ်တို့ မမှီဝဲအပ်ကုန်။ အကျိုးစီးပွားနှင့် မစပ်ကုန်။ ဝဋ်ဆင်းရဲ၌ ငြီးငွေ့ရန် မဖြစ်ကုန်။ ဝဋ်ဆင်းရဲ၌ စွဲမက်ခြင်းကင်းရန် မဖြစ်ကုန်။ ဝဋ်ဆင်းရဲချုပ်ရန် မဖြစ် ကုန်။ ဝဋ်ဆင်းရဲငြိမ်းရန် မဖြစ်ကုန်။ သစ္စာလေးပါးကို ထိုးထွင်း၍သိရန် မဖြစ်ကုန်။ မဂ်ဉာဏ်၊ ဖိုလ်ဉာဏ် ရရန် မဖြစ်ကုန်။ နိဗ္ဗာန်ရောက်ရန် မဖြစ်ကုန်။

စုန္ဒ "သာကီဝင်မင်သား ဘုရားသားတော် ရဟန်းတို့သည် ဤလေးပါးသော ချမ်းသာခံစားခြင်း အကျင့်ကို အားထုတ်လျက် နေကုန်၏"ဟု သာသနာတော်မှ တစ်ပါးသော အယူရှိကုန်သော ပရိပိုင်တို့ ဆိုရာသော ဤ အကြောင်းသည် ရှိသည်သာတည်း။

သင်တို့သည် ထိုပရိပိုင်တို့ကို "ဤသို့ မဆိုကုန်လင့်"ဟု ဆိုအပ်ကုန်၏။ ထိုပရိပိုင်တို့သည် သင်တို့ကိုဟုတ်မှန်စွာ ဆိုလိုသည်ဖြစ်၍ ဆိုသည်မမည်ကုန်ရာ၊ မဟုတ်မှန်သောအားဖြင့် စွပ်စွဲပြောဆိုသည် မည်ကုန်ရာ၏။

184. “Cattārome, cunda, sukhallikānuyogā ekantanibbidāya virāgāya nirodhāya upasamāya abhiññāya sambodhāya nibbānāya saṃvattanti. Katame cattāro?

“Idha , cunda, bhikkhu vivicceva kāmehi vivicca akusalehi dhammehi savitakkaṃ savicāraṃ vivekaṃ pītisukhaṃ paṭhamam jhānaṃ upasampajja viharati. Ayaṃ paṭhamo sukhallikānuyogo.

“Puna caparaṃ, cunda, bhikkhu vitakkavicārānaṃ vūpasamā...pe... dutiyaṃ jhānaṃ upasampajja viharati. Ayaṃ dutiyo sukhallikānuyogo.

“Puna caparaṃ, cunda, bhikkhu pītiyā ca virāgā...pe... tatiyaṃ jhānaṃ upasampajja viharati. Ayaṃ tatiyo sukhallikānuyogo.

“Puna caparaṃ, cunda, bhikkhu sukhassa ca pahānā dukkhassa ca pahānā...pe... catutthaṃ jhānaṃ upasampajja viharati. Ayaṃ catuttho sukhallikānuyogo.

“Ime kho, cunda, cattāro sukhallikānuyogā ekantanibbidāya virāgāya nirodhāya upasamāya abhiññāya sambodhāya nibbānāya saṃvattanti.

“Thānaṃ kho panetaṃ, cunda, vijjati yaṃ aññatitthiyā paribbājakā evaṃ vadeyyuṃ – “ime cattāro sukhallikānuyoge anuyuttā samaṇā sakyaputtiyā viharantī”ti. Te vo ‘evaṃ’ tisso vacanīyā. Sammā te vo vadamānā vadeyyuṃ, na te vo abbhācikkheyyuṃ asatā abhūtena. ၁၈၄. “စတ္တာရောမေ၊ စုန္ဒ၊ သုခလ္လိကာနုယောဂါ ဧကန္တနိဗ္ဗိဒါယ ဝိရာဂါယ နိရောဓာယ ဥပသမာယ အဘိညာယ သမ္မောဓာယ နိဗ္ဗာနာယ သံဝတ္တန္တိ။ ကတမေ စတ္တာရော?

“ဣဓ ၊ စုန္ဒ၊ ဘိက္ခု ဝိဝိဇ္ဇေဝ ကာမေဟိ ဝိဝိဇ္ဇ အကုသလေဟိ ဓမ္မေဟိ သဝိတက္ကံ သဝိစာရံ ဝိဝေကဇံ ပီတိသုခံ ပ ဌမံ ဈာနံ ဥပသမ္ပဇ္ဇ ဝိဟရတိ။ အယံ ပဌမော သုခလ္လိကာနုယောဂေါ။

“ပုန စပရံ၊ စုန္ဒ၊ ဘိက္ခု ဝိတက္ကဝိစာရာနံ ဂူပသမာ။ပေ။ ဒုတိယံ ဈာနံ ဥပသမ္ပဇ္ဇ ဝိဟရတိ။ အယံ ဒုတိယော သုခလ္လိကာနုယောဂေါ။

“ပုန စပရံ၊ စုန္ဒ၊ ဘိက္ခု ပီတိယာ စ ဝိရာဂါ။ပေ။ တတိယံ ဈာနံ ဥပသမ္ပဇ္ဇ ဝိဟရတိ။ အယံ တတိယော သုခလ္လိကာနုယောဂေါ။

“ပုန စပရံ၊ စုန္ဒ၊ ဘိက္ခု သုခဿ စ ပဟာနာ ဒုက္ခဿ စ ပဟာနာ။ပေ။ စတုတ္ထံ ဈာနံ ဥပသမ္ပဇ္ဇ ဝိဟရတိ။ အယံ စတုတ္ထော သုခလ္လိကာနုယောဂေါ။

“ဣမေ ခေါ၊ စုန္ဒ၊ စတ္တာရော သုခလ္လိကာနုယောဂါ ဧကန္တနိဗ္ဗိဒါယ ဝိရာဂါယ နိရောဓာယ ဥပသမာယ အဘိညာယ သမ္မောဓာယ နိဗ္ဗာနာယ သံဝတ္တန္တိ။

“ဌာနံ ခေါ ပနေတံ၊ စုန္ဒ၊ ဝိဇ္ဇတိ ယံ အညတိတ္ထိယာ ပရိဗ္ဗာဇကာ ဧဝံ ဝဒေယျံ - “ဣမေ စတ္တာရော သုခလ္လိကာနုယောဂေ အနုယုတ္တာ သမဏာ သကျပုတ္တိယာ ဝိဟရန္တိ”တိ။ တေ ဝေါ ‘ဧဝံ’ တိဿု ဝစနီယာ။ သမ္မာ တေ ဝေါ ဝဒမာနာ ဝဒေယျံ၊ န တေ ဝေါ အဗ္ဘာစိက္ခေယျံ အသတာ အဘူတေန။

184. Cunda, there are these four forms of enjoyment of pleasure which are conducive to disillusionment with the five khandhas, to abandonment of attachment, to cessation of dukkha,

to extinction of defilements, to attainment of Magga-Knowledge, to realization of the Four Noble Truths, and to realization of Nibbāna.

And what are these four forms?

Cunda, the bhikkhu in this Teāching, being detached from the sensual pleasures and demeritorious factors, achieves and remains in the first jhāna which is accompanied by vitakka (initial application of the mind), vicāra (sustained application of the mind), and which has pīti (delightful satisfaction) and sukha (bliss) born of detachment from hindrances (nīvaraṇas). This is the first form of enjoyment of pleasure.

Then, Cunda, the bhikkhu, having got rid of vitakka and vicāra, achieves and remains in the second jhāna, with internal tranquillity, with enhancement of one-pointedness of Concentration, devoid of vitakka and vicāra, but with pīti and sukha born of Concentration. This is the second form of enjoyment of pleasure.

Then again, Cunda, because pīti (delightful satisfaction) fades away, the bhikkhu achieves and remains in the third jhāna, that which causes a person who attains it to be praised by the Noble Ones as one who has equanimity and one who abides in sukka. This is the third form of enjoyment of pleasure.

Then, Cunda, the bhikkhu, having given up both pain and pleasure, and by the previous disappearance of sadness and gladness, achieves and remains in the fourth jhāna, without pain and pleasure, a state of equanimity and absolute purity of mindfulness. This is the fourth form of enjoyment of pleasure.

Cunda, these four forms of enjoyment of pleasure are conducive to disillusionment with the five khandhas, to abandonment of attachment, to cessation of dukkha, to extinction of defilements, to attainment of Magga-Knowledge, to realization of the Four Noble Truths, and to realization of Nibbāna.

Cunda, there is the possibility that the wandering ascetics of other faiths might say, "The samaṇas of the Sakyan clan are engaged in these four forms of enjoyment of pleasure." You should say to these wandering ascetics, 'It is true. These wandering ascetics would be telling the truth about you; they would not be alleging what is not true, what has no foundation.

၁၈၄။ စုန္ဒ ဤဆိုလတ္တံ့သော လေးပါးသော ချမ်းသာခံစားခြင်း အကျင့်ကို အားထုတ်ခြင်းတို့သည် စင်စစ် ဝဋ်ဆင်းရဲ၌ ငြီးငွေ့ရန် ဝဋ်ဆင်းရဲ၌ စွဲမက်ခြင်းကင်းရန် ဝဋ်ဆင်းရဲချုပ်ရန် ဝဋ်ဆင်းရဲငြိမ်းရန် သစ္စာ လေးပါးကို ထိုးထွင်း၍ သိရန် မဂ်ဉာဏ်၊ ဖိုလ်ဉာဏ်ရရန် နိဗ္ဗာန်ရောက်ရန် ဖြစ်ကုန်၏။

အဘယ်လေးပါးတို့နည်းဟူမူ -

စုန္ဒ ဤသာသနာတော်၌ ရဟန်းသည် ကာမဂုဏ်တို့မှ ကင်းဆိတ်၍သာလျှင် အကုသိုလ်တရားတို့မှ ကင်းဆိတ်၍သာလျှင် ကြံစည်ခြင်း 'ဝိတက်'၊ သုံးသပ်ခြင်း 'ဝိစာရ' နှင့်တကွသော 'နိဝရဏ' ကင်းဆိတ်ခြင်း ကြောင့် ဖြစ်သော နှစ်သိမ့်ခြင်း 'ဝီတိ'၊ ချမ်းသာခြင်း 'သုခ' ရှိသော ပဌမဈာန်သို့ ရောက်၍ နေ၏။ ဤသည် ကား ရှေးဦးစွာသော ချမ်းသာခံစားခြင်း အကျင့်တည်း။

စုန္ဒ တစ်ပါးတုံလည်း ရဟန်းသည် ကြံစည်ခြင်း 'ဝိတက်'၊ သုံးသပ်ခြင်း 'ဝိစာရ' တို့၏ ချုပ်ခြင်း ကြောင့် ဒုတိယဈာန်သို့ ရောက်၍ နေ၏။ ဤသည်ကား နှစ်ခုမြောက် ချမ်းသာခံစားခြင်း အကျင့်တည်း။

စုန္ဒ တစ်ပါးတုံလည်း ရဟန်းသည် နှစ်သိမ့်ခြင်း 'ဝီတိ'၏လည်း ကင်းခြင်းကြောင့် တတိယဈာန်သို့ ရောက်၍ နေ၏။ ဤသည်ကား သုံးခုမြောက် ချမ်းသာခံစားခြင်း အကျင့်တည်း။

စုန္ဒ တစ်ပါးတုံလည်း ရဟန်းသည် ချမ်းသာခြင်း 'သုခ' ကိုလည်း ပယ်ခြင်းကြောင့် ဆင်းရဲခြင်း 'ဒုက္ခ' ကိုလည်း ပယ်ခြင်းကြောင့် စတုတ္ထဈာန်သို့ ရောက်၍ နေ၏။ ဤသည်ကား လေးခုမြောက် ချမ်းသာ ခံစားခြင်း အကျင့်တည်း။

စုန္ဒ ဤလေးပါးသော ချမ်းသာခံစားခြင်း အကျင့်တို့သည် စင်စစ် ဝဋ်ဆင်းရဲ၌ ငြီးငွေ့ရန် ဝဋ်ဆင်းရဲ၌ စွဲမက်ခြင်း ကင်းရန် ဝဋ်ဆင်းရဲချုပ်ရန် ဝဋ်ဆင်းရဲငြိမ်းရန် သစ္စာလေးပါးကို ထိုးထွင်း၍သိရန် မဂ်ဉာဏ်ဖိုလ်ဉာဏ်ရရန် နိဗ္ဗာန်ရောက်ရန် ဖြစ်ကုန်၏။

စုန္ဒ "သာကီဝင်မင်းသား ဘုရားသားတော်တို့သည် ဤလေးပါးသော ချမ်းသာခံစားခြင်း အကျင့် တို့ကို အားထုတ်ကြကုန်လျက် နေကုန်၏"ဟု သာသနာတော်မှ တစ်ပါးသော အယူရှိကုန်သော ပရိဗိုဇ် တို့ ဆိုရာသော ဤအကြောင်းသည် ရှိသည်သာတည်း။

သင်တို့သည် ပရိဗိုဇ်တို့ကို "မှန်ပေ၏"ဟု ဆိုအပ်ကုန်၏။ ထိုပရိဗိုဇ်တို့သည် သင်တို့ကိုဟုတ် မှန်စွာ ဆိုလိုသည် ဖြစ်၍ ဆိုသည် မည်ကုန်ရာ၏။ ထိုပရိဗိုဇ်တို့သည် သင်တို့ကို မဟုတ်မမှန်သောအားဖြင့် စွပ်စွဲပြောဆိုသည် မမည်ကုန်ရာ။

Sukhallikānuyogānisaṃso သုခလ္လိကာနုယောဂါနိသံသော
Benefits of Enjoyment of Pleasure ချမ်းသာ ခံစားခြင်း အကျင့်၏ အကျိုး အာနိသင်

185. “Thānaṃ kho panetaṃ, cunda, vijjati, yaṃ aññatitthiyā paribbājakā evaṃ vadeyyuṃ – ‘ime panāvuso, cattāro sukhallikānuyoge anuyuttānaṃ viharataṃ kati phalāni katānisaṃsā pāṭikaṅkhā’ti? Evaṃvādino, cunda, aññatitthiyā paribbājakā evamassu vacanīyā – ‘ime kho, āvuso, cattāro sukhallikānuyoge anuyuttānaṃ viharataṃ cattāri phalāni cattāro ānisaṃsā pāṭikaṅkhā. Katame cattāro? Idhāvuso, bhikkhu tiṇṇaṃ saṃyojanānaṃ parikkhayā sotāpanno hoti avinipātadhammo niyato sambodhiparāyaṇo. Idaṃ paṭhamāṃ phalaṃ, paṭhamo ānisaṃso. Puna caparaṃ, āvuso, bhikkhu tiṇṇaṃ saṃyojanānaṃ parikkhayā rāgadosamohānaṃ tanuttā sakadāgāmī hoti, sakideva imaṃ lokaṃ āgantvā dukkhassantaṃ karoti. Idaṃ dutiyaṃ phalaṃ, dutiyo ānisaṃso. Puna caparaṃ, āvuso, bhikkhu pañcannaṃ orambhāgiyānaṃ saṃyojanānaṃ parikkhayā opapātiko hoti, tattha parinibbāyī anāvattidhammo tasmā lokā. Idaṃ tatiyaṃ phalaṃ, tatiyo ānisaṃso. Puna caparaṃ, āvuso, bhikkhu āsavānaṃ khayā anāsavaṃ cetovimuttiṃ paññāvimuttiṃ diṭṭheva dhamme sayāṃ abhiññā sacchikatvā upasampajja viharati. Idaṃ catutthaṃ phalaṃ catuttho ānisaṃso. Ime kho, āvuso, cattāro sukhallikānuyoge anuyuttānaṃ viharataṃ imāni cattāri phalāni, cattāro ānisaṃsā pāṭikaṅkhā”ti.

၁၈၅. “ဌာနံ ခေါ ပနေတံ၊ စုန္ဒ၊ ဝိဇ္ဇတိ၊ ယံ အညတိတ္ထိယာ ပရိဗ္ဗာဏော ဧဝံ ဝဒေယျံ - ‘ဣမေ ပနာဝုသော၊ စတုတာရော သုခလ္လိကာနုယောဂေ အနုယုတ္တာနံ ဝိဟရတံ ကတိ ဖလာနိ ကတာနိသံသာ ပါဠိကင်္ခါ’တိ? ဧဝံဝါဒိနော၊ စုန္ဒ၊ အညတိတ္ထိယာ ပရိဗ္ဗာဏော ဧဝမဿ ဝစနိယာ - ‘ဣမေ ခေါ၊ အာဝုသော၊ စတ္တာရော သုခလ္လိကာနုယောဂေ အနုယုတ္တာနံ ဝိဟရတံ စတ္တာရိ ဖလာနိ စတ္တာရော အာနိသံသာ ပါဠိကင်္ခါ။ ကတမေ စတ္တာရော? ဣဓာဝုသော၊ ဘိက္ခု တိဏ္ဍံ သံယောဇနာနံ ပရိက္ခယာ သောတာပန္နော ဟောတိ အဝိနိပါတဓမ္မော နိယတော သမ္မောဓိ ပရယဏော။ ဣဒံ ပဌမံ ဖလံ၊ ပဌမော အာနိသံသာ။ ပုန စပရံ၊ အာဝုသော၊ ဘိက္ခု တိဏ္ဍံ သံယောဇနာနံ ပရိက္ခယာ ရာဂဒေါသမောဟာနံ တနုတ္တာ သကဒါဂါမီ ဟောတိ၊ သကိဒေဝ ဣမံ လောကံ အာဂန္တော ဒုက္ခဿန္တံ ကရေတိ။ ဣဒံ ဒုတိယံ ဖလံ၊ ဒုတိယော အာနိသံသာ။ ပုန စပရံ၊ အာဝုသော၊ ဘိက္ခု ပဉ္စန္ဒံ ဩရုတ္တာဂိယာနံ သံယောဇနာနံ ပရိက္ခယာ ဩပပါတိကော ဟောတိ၊ တတ္ထ ပရိနိဗ္ဗာယီ အနာဝတ္ထိဓမ္မော တဿ လောကော။ ဣဒံ တတိယံ ဖလံ၊ တတိယော အာနိသံသာ။ ပုန စပရံ၊ အာဝုသော၊ ဘိက္ခု အာသဝါနံ ခယာ အနာသဝံ စေတောဝိမုတ္တိံ ပညာဝိမုတ္တိံ ဒိဋ္ဌေဝ ဓမ္မေ သယံ အဘိညာ သစ္စိကတွာ ဥပသမ္ပဇ္ဇေ ဝိဟရတိ။ ဣဒံ စတုတ္ထံ ဖလံ စတုတ္ထော အာနိသံသာ။ ဣမေ ခေါ၊ အာဝုသော၊ စတ္တာရော သုခလ္လိကာနုယောဂေ အနုယုတ္တာနံ ဝိဟရတံ ဣမာနိ စတ္တာရိ ဖလာနိ၊ စတ္တာရော အာနိသံသာ ပါဠိကင်္ခါ”တိ။

185. Cunda, there is the possibility that the wandering ascetics of other faiths might ask what benefits and what advantages are to be expected by those who are engaged in these four forms of enjoyment of pleasure.

Then, Cunda, you should reply to these wandering ascetics of other faiths thus: " Friends, four benefits and advantages are to be expected by those who are engaged in these four forms of enjoyment of pleasure.

"And what are these four benefits?

"Friends, in this Teaching, the bhikkhu, having completely eradicated the three fetters, becomes a Sotāpanna, a Stream-enterer, not liable to fall into miserable existences and states of woe, and is assured of attaining the three higher levels of Insight. This is the first benefit, the first advantage.

"And the bhikkhu, consequent on complete eradication of the three fetters and attenuation of the grosser forms of passion, hatred and delusion, becomes a Sakadāgāmi, a Once-returner, who will achieve the complete ending of dukkha after returning only once to this human world. This is the second benefit, the second advantage.

"And then, the bhikkhu, consequent on complete destruction of all the five fetters which lead to rebirth in the lower sensuous planes, becomes an Anāgāmi, a Non-returner, who will reappear as a spontaneously manifesting being in the Brahmā realm, whence he will not return but pass away into Nibbāna. This is the third benefit, the third advantage."

And then, the bhikkhu, consequent on complete destruction of āsavas, moral intoxicants or taints, becomes an Arahant who realizes and attains by himself in the present life the taint-free emancipation of the mind (Arahattaphala Samāधि) as well as the Insight emancipation (Arahattaphala Pāရိ) through Magga Insight. This is the fourth benefit, the fourth advantage. Friends these are the four benefits and advantages to be expected by those who are engaged in these four forms of enjoyment of pleasure."

၁၈၅။ စုန္ဒ သာသနာတော်မှ တစ်ပါးသော အယူရှိကုန်သော ပရိဗိုဇ်တို့သည် ငါ့သျှင်တို့ ဤလေးပါးသော ချမ်းသာခံစားခြင်း အကျင့်တို့ကို အားထုတ်လျက်နေကုန်သော ပုဂ္ဂိုလ်တို့အား အဘယ်မျှသောအကျိုး အဘယ်မျှသောအာနိသင်တို့ကို အလိုရှိအပ်ကုန်သနည်းဟု ဆိုရာသော ဤအကြောင်းသည် ရှိသည်သာတည်း။

စုန္ဒ ဤသို့ ဆိုလေ့ရှိကုန်သော သာသနာတော်မှ တစ်ပါးသော အယူရှိကုန်သော ပရိဗိုဇ်တို့ကို ဤသို့ ဆိုအပ်ကုန်၏။

"ငါ့သျှင်တို့ ဤလေးပါးသော ချမ်းသာခံစားခြင်း အကျင့်တို့ကို အားထုတ်လျက် နေကုန်သော ပုဂ္ဂိုလ်တို့အား လေးပါးသော အကျိုးတို့ကို အလိုရှိအပ်ကုန်၏။ လေးပါးသော အာနိသင်တို့ကို အလိုရှိအပ် ကုန်၏။

အဘယ်လေးပါးတို့နည်းဟူမူ -

ငါ့သျှင်တို့ ဤသာသနာတော်၌ ရဟန်းသည် သုံးပါးသော သံယောဇဉ် 'အနှောင်အဖွဲ့' တို့၏ အကြွင်း မဲ့ကုန်ခြင်း ကြောင့် အပါယ်သို့ ကျခြင်းသဘောမရှိသော ကိန်းသေမြဲသော အထက်မဂ်သုံးပါးလျှင် လားရာ ရှိသော သောတာပန် ဖြစ်၏။ ဤသည်ကား ရှေးဦးစွာသော အကျိုးအာနိသင်တည်း။

ငါ့သျှင်တို့ တစ်ပါးတုံလည်း ရဟန်းသည် သုံးပါးသော သံယောဇဉ် 'အနှောင်အဖွဲ့' တို့၏ အကြွင်းမဲ့ ကုန်ခြင်း ကြောင့် တပ်မက်ခြင်း 'ရာဂ' အမျက်ထွက်ခြင်း 'ဒေါသ' တွေဝေခြင်း 'မောဟ' တို့၏လည်း ခေါင်းပါး ခြင်း ကြောင့် ဤလူ့ပြည်သို့ တစ်ကြိမ်သာလာ၍ ဆင်းရဲ၏ အဆုံးကို ပြုလတ္တံ့သော သကဒါဂါမ် ဖြစ်၏။ ဤ သည်ကား နှစ်ခုမြောက် အကျိုးအာနိသင်တည်း။

ငါ့သျှင်တို့ တစ်ပါးတုံလည်း အောက်ကာမဘုံ၌ ပဋိသန္ဓေနေခြင်းအဖို့ရှိသော ငါးပါးသော သံယောဇဉ် 'အနှောင်အဖွဲ့' တို့၏ အကြွင်းမဲ့ကုန်ခြင်းကြောင့် ဗြဟ္မာ့ဘုံ၌ ဥပပါတ်ပဋိသန္ဓေနေ၍ ထိုဘုံ၌သာလျှင် ပရိနိဗ္ဗာန် ပြုလတ္တံ့သော ထိုဘုံမှ ပြန်လည်ခြင်းသဘော မရှိသော အနာဂါမ် ဖြစ်၏။ ဤသည်ကား သုံးခု မြောက် အကျိုး အာနိသင်တည်း။

ငါ့သျှင်တို့ တစ်ပါးတုံလည်း ရဟန်းသည် အာသဝေါတရားတို့၏ ကုန်ခြင်းကြောင့် အာသဝေါတရား ကင်းသော လွတ်မြောက်သည့် (အရဟတ္တဖိုလ်) စိတ်နှင့် လွတ်မြောက်သည့် (အရဟတ္တဖိုလ်) ပညာကို ယခု ဘဝ၌ပင် ကိုယ်တိုင် ထူးသော ဉာဏ်ဖြင့် သိ၍ မျက်မှောက်ပြုလျက် ရောက်၍ နေသော ရဟန္တာ ဖြစ်၏။ ဤသည်ကား လေးခုမြောက် အကျိုးအာနိသင်တည်း။

ငါ့သျှင်တို့ ဤလေးပါးသော ချမ်းသာခံစားခြင်း အကျင့်တို့ကို အားထုတ်လျက် နေကုန်သော ပုဂ္ဂိုလ်တို့အား ဤ လေးပါးသော အကျိုးအာနိသင်တို့ကို အလိုရှိအပ်ကုန်၏"ဟု ဆိုအပ်ကုန်၏။

Khīṇāsavaabhabbaṭhānaṃ ခီဏာသဝအဘဗ္ဗဌာနံ

Evil Deeds not Committed by One Free of Moral Intoxicants အာသဝေါကင်းသူ၏ မထိုက်သော အရာ

186. “Thānaṃ kho panetaṃ, cunda, vijjati yaṃ aññatitthiyā paribbājakā evaṃ vadeyyuṃ – ‘aṭṭhitadhammā samaṇā sakyaputtiyā viharanti’ti. Evaṃvādino, cunda, aññatitthiyā paribbājakā evamassu vacanīyā – ‘atthi kho, āvuso, tena bhagavatā jānatā passatā arahatā sammāsambuddhena sāvakaṇaṃ dhammā desitā paññattā yāvajīvaṃ anatikkamanīyā. Seyyathāpi, āvuso, indakhīlo vā ayokhīlo vā gambhīranemo sunikhāto acalo asampavedhī.

Evameva kho, āvuso, tena bhagavatā jānatā passatā arahatā sammā sambuddhena sāvakaṇaṃ dhammā desitā paññattā yāvajīvaṃ anatikkamanīyā. Yo so, āvuso, bhikkhu araham khīṇāsavo vusitavā katakaraṇīyo ohitabhāro anuppattasadattho parikkhīṇabhavasamyojano sammadaññā vimutto, abhabbo so nava ṭhānāni ajjhācaritum. Abhabbo, āvuso, khīṇāsavo bhikkhu sañcicca pāṇaṃ jīvītā voropetum; abhabbo khīṇāsavo bhikkhu adinnaṃ theyyasaṅkhātāṃ ādiyitum; abhabbo khīṇāsavo bhikkhu methunaṃ dhammaṃ paṭisevitum; abhabbo khīṇāsavo bhikkhu sampajānamusā bhāsītum; abhabbo khīṇāsavo bhikkhu sannidhikāraṃ kāme paribhuñjitum seyyathāpi pubbe āgārikabhūto; abhabbo khīṇāsavo bhikkhu chandāgatiṃ gantum; abhabbo khīṇāsavo bhikkhu dosāgatiṃ gantum; abhabbo khīṇāsavo bhikkhu mohāgatiṃ gantum; abhabbo khīṇāsavo bhikkhu bhayāgatiṃ gantum. Yo so, āvuso, bhikkhu araham khīṇāsavo vusitavā katakaraṇīyo ohitabhāro anuppattasadattho parikkhīṇabhavasamyojano sammadaññā vimutto, abhabbo so imāni nava ṭhānāni ajjhācaritu”nti.

၁၈၆. “ဌာနံ ခေါ ပနေတံ၊ စုန္န၊ ဝိဇ္ဇတိ ယံ အညတိတ္ထိယာ ပရိဗ္ဗာဇကာ ဧဝံ ဝဒေယျံ - ‘အဋ္ဌိတဓမ္မာ သမဏာ သကျပုတ္တိယာ ဝိဟရန္တိ’တိ။ ဧဝံဝိဒိနေ၊ စုန္န၊ အညတိတ္ထိယာ ပရိဗ္ဗာဇကာ ဧဝမဿ ဝစနိယာ - ‘အတ္ထိ ခေါ၊ အာဝုသော၊ တေန ဘဂဝတာ ဇာနတာ ပဿတာ အရဟတာ သမ္မာသမ္ဗုဒ္ဓေန သာဝကာနံ ဓမ္မာ ဒေသိတာ ပညတ္တာ ယာဝဇီဝံ အနတိက္ကမနိယာ။ သေယျထာပိ၊ အာဝုသော၊ ဣန္ဒြိယိလော ဝါ အယောသိလော ဝါ ဂမ္ဘီရနေမော သုနိခါတော အစလော အသမ္ပဝေဓိ။ ဧဝမေဝ ခေါ၊ အာဝုသော၊ တေန ဘဂဝတာ ဇာနတာ ပဿတာ အရဟတာ သမ္မာသမ္ဗုဒ္ဓေန သာဝကာနံ ဓမ္မာ ဒေသိတာ ပညတ္တာ ယာဝဇီဝံ အနတိက္ကမနိယာ။ ယော သော၊ အာဝုသော၊ ဘိက္ခု အရဟံ ခိဏာသဝေါ ဝုသိတဝါ ကတကရဏိယော ဩဟိတဘာရော အနုပ္ပတ္တသဒတ္ထော ပရိက္ခိဏဘဝသံ ယောဇနော သမ္ပဒညာ ဝိမုတ္တော၊ အဘဗ္ဗော သော နဝ ဌာနာနိ အဇ္ဈာစရိတုံ။ အဘဗ္ဗော၊ အာဝုသော၊ ခိဏာသဝေါ ဘိက္ခု သဉ္စိစ္စ ပါဏံ ဇီဝိတာ ဝေါရောပေတုံ; အဘဗ္ဗော ခိဏာသဝေါ ဘိက္ခု အဒိန္နံ ထေယျသင်္ခါတံ အာဒိယိတုံ; အဘဗ္ဗော ခိဏာသဝေါ ဘိက္ခု မေထုနံ ဓမ္မံ ပဋိသေဝိတုံ; အဘဗ္ဗော ခိဏာသဝေါ ဘိက္ခု သမ္ပဇာနမုသာ ဘာသိတုံ; အဘဗ္ဗော ခိဏာသဝေါ ဘိက္ခု သန္နိမိကာရကံ ကာမေ ပရိဘုဉ္ဇိတုံ သေယျထာပိ ပုဗ္ဗေ အာဂါရိကဘူတော; အဘဗ္ဗော ခိဏာသဝေါ ဘိက္ခု ဆန္ဒာဂတိံ ဂန္တိ; အဘဗ္ဗော ခိဏာသဝေါ ဘိက္ခု ဒေသာဂတိံ ဂန္တိ; အဘဗ္ဗော ခိဏာသဝေါ ဘိက္ခု မောဟာဂတိံ ဂန္တိ; အဘဗ္ဗော ခိဏာသဝေါ ဘိက္ခု ဘယာဂတိံ ဂန္တိ။ ယော သော၊ အာဝုသော၊ ဘိက္ခု အရဟံ ခိဏာသဝေါ ဝုသိတဝါ ကတကရဏိယော ဩဟိတဘာရော အနုပ္ပတ္တသဒတ္ထော ပရိက္ခိဏဘဝသံ ယောဇနော သမ္ပဒညာ ဝိမုတ္တော၊ အဘဗ္ဗော သော ဣမာနိ နဝ ဌာနာနိ အဇ္ဈာစရိတုံ”န္တိ။

186. Cunda, there is this possibility that the wandering ascetics of other faiths might say that the samanās of the Sakyan clan (i.e., the disciples of the Buddha) are not firmly fixed in their doctrines.

Cunda, you should reply to these wandering ascetics of other faiths thus: "Friends, the Bhagavā, the One who knows, the One who perceives, the Homage-Worthy, the Perfectly Self-Enlightened, has taught and prescribed fundamental precepts which the disciples should not transgress throughout their life. Just as a stone pillar or an iron pillar, fixed deeply and firmly in the ground, is immovable, unshakable, so also fundamental precepts taught and prescribed by the Bhagavā, the One who knows, the One who perceives, the Homage-Worthy, the Perfectly Self-Enlightened, remain immovable, unshakable.

"Friends, the bhikkhu who has become worthy of special veneration, liberated from moral intoxicants, having carried out the noble practice of the Path, having already done what should be done, having laid down the burden (of the kilesas, moral defilements), having attained his own goal, Arahattaphala, having cut off the fetter of craving for rebirth, and being fully liberated because of perfect knowledge, will not commit these nine evil deeds:

"Friends, the bhikkhu who has been liberated from moral intoxicants will not intentionally take the life of a being;

"The bhikkhu who has been liberated from moral intoxicants will not take, with the intention of stealing, what is not given;

"The bhikkhu who has been liberated from moral intoxicants will not indulge in sexual intercourse;

"The bhikkhu who has been liberated from moral intoxicants will not deliberately tell lies;

"The bhikkhu who has been liberated from moral intoxicants will not collect and store material things for later use and enjoyment, as was his wont in lay life;

"The bhikkhu who has been liberated from moral intoxicants will not take a wrong course of action through partiality;

"The bhikkhu who has been liberated from moral intoxicants will not take a wrong course of action through ill will;

"The bhikkhu who has been liberated from moral intoxicants will not take a wrong course of action through ignorance of what is right or wrong;

"The bhikkhu who has been liberated from moral intoxicants will not take a wrong course of action through fear.

"Friends, the bhikkhu who has become worthy of special veneration, liberated from moral intoxicants, having carried out the noble practice of the Path, having already done what

should be done, having laid down the burden (of the kilesas, moral defilements), having attained his own goal, Arahattaphala, having cut off the fetter of craving for rebirth and being fully liberated because of perfect knowledge, will not commit these nine evil deeds.”

၁၈၆။ စုန္ဒ "သာကီဝင်မင်းသား ဘုရားသားတော်တို့သည် အယူဝါဒ၌ မတည်တံ့သော သဘော ရှိကုန်သည်ဖြစ်၍ နေကုန်၏"ဟု သာသနာတော်မှ တစ်ပါးသော အယူရှိကုန်သော ပရိဗိုဇ်တို့ဆိုရာသော ဤအကြောင်းသည် ရှိသည်သာတည်း။

စုန္ဒ ဤသို့ ဆိုကုန်သော သာသနာတော်မှ တစ်ပါးသော အယူရှိကုန်သော ပရိဗိုဇ်တို့ကို ဤသို့ ဆိုအပ်ကုန်၏ -

"ငါ့သျှင်တို့ သိတော်မူ မြင်တော်မူ၍ ပူဇော်အထူးကို ခံတော်မူထိုက်သော (အလုံးစုံသော တရားတို့ကို) ကိုယ်တိုင် မှန်စွာ သိတော်မူသော ထိုမြတ်စွာဘုရားသည် တပည့်တို့အား ဟောကြားပညတ်အပ် ကုန်သော အသက်ထက်ဆုံး မလွန်ကျူးအပ်ကုန်သော တရားတို့သည် ရှိကုန်သည်သာတည်း။ ငါ့သျှင်တို့ မြေသို့ နက်စွာ ဝင်သော မြဲစွာ စိုက်အပ်သော ကျောက်တိုင်သည်လည်းကောင်း သံတိုင်သည်လည်းကောင်း မရွေ့ရှား မတုန်လှုပ်သကဲ့သို့၊ ငါ့သျှင်တို့ ဤအတူ သိတော်မူ မြင်တော်မူ၍ ပူဇော်အထူးကို ခံတော်မူထိုက်သော (အလုံးစုံသော တရားတို့ကို) ကိုယ်တိုင်မှန်စွာ သိတော်မူသော ထိုမြတ်စွာဘုရားသည် တပည့်တို့ အား ဟောကြားပညတ်အပ်ကုန်သော အသက်ထက်ဆုံး မလွန်ကျူးအပ်ကုန်သော တရားတို့သည် မရွေ့ ရှား မတုန်လှုပ်ကုန်။

ငါ့သျှင်တို့ အကြင်ရဟန်းသည် ပူဇော်အထူးကို ခံထိုက်၏။ အာသဝေါကုန်ပြီးဖြစ်၏။ မြတ်သော အကျင့်ကို ကျင့်သုံးပြီးဖြစ်၏။ ပြုပြီးသော မဂ်ကိစ္စရှိ၏။ ခန္ဓာဝန်ကို ချပြီးဖြစ်၏။ ရောက်ပြီးသော အရဟတ္တဖိုလ်တည်းဟူသော မိမိအကျိုးရှိ၏။ ဘဝသံယောဇဉ်ကုန်ပြီးဖြစ်၏။ ကောင်းစွာ သိ၍ ကိလေသာမှ လွတ်ပြီးဖြစ်၏။ ထိုရဟန်းသည် ကိုးပါးသော အရာတို့ကို လွန်ကျူး၍ ကျင့်ခြင်းငှါ မထိုက်။

ငါ့သျှင်တို့ အာသဝေါကင်းပြီးသော ရဟန်းသည် သေစေလို၍ သတ္တဝါကို ဇီဝိတိန္ဒြေမှချခြင်းငှါ မထိုက်။

အာသဝေါကင်းပြီးသော ရဟန်းသည် မပေးသည်ကို ခိုးလိုသောစိတ်ဖြင့် ခိုးယူခြင်းငှါ မထိုက်။

အာသဝေါကင်းပြီးသော ရဟန်းသည် မေထုန်အကျင့်ကို မှီဝဲခြင်းငှါ မထိုက်။

အာသဝေါကင်းပြီးသော ရဟန်းသည် သိလျက် မဟုတ်မမှန်သော စကားကို ပြောဆိုခြင်းငှါ မထိုက်။

အာသဝေါကင်းပြီးသော ရဟန်းသည် ရှေးလူဖြစ်စဉ်အခါက ပြုလုပ်သကဲ့သို့ ဝတ္ထုကာမ၊ ကိလေသာကာမတို့ကို စုဆောင်း သိုမှီး၍ သုံးဆောင်ခြင်းငှါ မထိုက်။

အာသဝေါကင်းပြီးသော ရဟန်းသည် ချစ်သဖြင့် မလားအပ်သည့်အရာသို့ လားခြင်းငှါ မထိုက်။

အာသဝေါကင်းပြီးသော ရဟန်းသည် မုန်းသဖြင့် မလားအပ်သည့်အရာသို့ လားခြင်းငှါ မထိုက်။

အာသဝေါကင်းပြီးသော ရဟန်းသည် မသိသဖြင့် မလားအပ်သည့်အရာသို့ လားခြင်းငှါ မထိုက်။

အာသဝေါကင်းပြီးသော ရဟန်းသည် ကြောက်သဖြင့် မလားအပ်သည့်အရာသို့ လားခြင်းငှါ မထိုက်။

--

ငါ့သျှင်တို့ အကြင်ရဟန်းသည် ပူဇော်အထူးကို ခံထိုက်၏။ အာသဝေါကုန်ပြီးဖြစ်၏။ မြတ်သော အကျင့်ကို ကျင့်သုံးပြီးဖြစ်၏။ ပြုပြီးသော မဂ်ကိစ္စရှိ၏။ ခန္ဓာဝန်ကို ချပြီးဖြစ်၏။ ရောက်ပြီးသော အရဟတ္တဖိုလ်တည်း ဟူသော မိမိအကျိုးရှိ၏။ ဘဝသံယောဇဉ်ကုန်ပြီးဖြစ်၏။ ကောင်းစွာ သိ၍ ကိလေသာမှ လွတ်ပြီးဖြစ်၏။ ထို ရဟန်းသည် ဤဆိုပြီးသော ကိုးပါးသော အရာတို့ကို လွန်ကျူး၍ ကျင့်ခြင်းငှါ မထိုက်"ဟု ဆိုအပ်ကုန်၏။

Pañhābyākaraṇaṃ ပညာဗျာကရဏံ
Dealing with Problems အမေးနှင့် အဖြေ

187. “Thānaṃ kho panetaṃ, cunda, vijjati, yaṃ aññatitthiyā paribbājakā evaṃ vadeyyuṃ – ‘atītaṃ kho addhānaṃ ārabba samaṇo gotamo atīraṃ aññadassanaṃ paññāpeti, no ca kho anāgataṃ addhānaṃ ārabba atīraṃ aññadassanaṃ paññāpeti, tayidaṃ kiṃsu tayidaṃ kathaṃsū’ti? Te ca aññatitthiyā paribbājakā aññavihitakena aññadassanena aññavihitakaṃ aññadassanaṃ paññāpetabbaṃ maññanti yathariva bālā abyattā. Atītaṃ kho, cunda, addhānaṃ ārabba tathāgataṃ satānusāri aññaṃ hoti; so yāvatakaṃ ākaṅkhati tāvatakaṃ anussarati. Anāgatañca kho addhānaṃ ārabba tathāgataṃ bodhijaṃ aññaṃ uppajjati – ‘ayamantimā jāti, natthidāni punabbhavo’ti. ‘Atītaṃ cepi, cunda, hoti abhūtaṃ atacchaṃ anattasaṃhitam, na taṃ tathāgato byākaroti. Atītaṃ cepi, cunda, hoti bhūtaṃ tacchaṃ anattasaṃhitam, tampi tathāgato na byākaroti. Atītaṃ cepi cunda, hoti bhūtaṃ tacchaṃ atthasaṃhitam, tatra kālaññū tathāgato hoti tassa pañhassa veyyākaraṇāya. Anāgataṃ cepi, cunda, hoti abhūtaṃ atacchaṃ anattasaṃhitam, na taṃ tathāgato byākaroti...pe... tassa pañhassa veyyākaraṇāya. Paccuppannaṃ cepi, cunda, hoti abhūtaṃ atacchaṃ anattasaṃhitam, na taṃ tathāgato byākaroti. Paccuppannaṃ cepi, cunda, hoti

bhūtaṃ tacchaṃ anattasaṃhitam, tampi tathāgato na byākaroti. Paccuppannam cepi, cunda, hoti bhūtaṃ tacchaṃ attasaṃhitam, tatra kālaññū tathāgato hoti tassa pañhassa veyyākaraṇāya.

၁၈၇. “ဌာနံ ခေါ ပနေတံ၊ စုန္ဒ၊ ဝိဇ္ဇတိ၊ ယံ အညတိတ္ထိယာ ပရိဗ္ဗာဇကာ ဧဝံ ဝဒေယျံ - ‘အတိတံ ခေါ အဒ္ဓါနံ အာရဟ္မ သမဏော ဂေါတမော အတိရကံ ဉာဏဒဿနံ ပညပေတိ၊ နော စ ခေါ အနာဂတံ အဒ္ဓါနံ အာရဟ္မ အတိရကံ ဉာဏဒဿနံ ပညပေတိ၊ တယိဒံ ကိံသု တယိဒံ ကထံသု’တိ? တေ စ အညတိတ္ထိယာ ပရိဗ္ဗာဇကာ အညဝိဟိတ ကေန ဉာဏဒဿနေန အညဝိဟိတကံ ဉာဏဒဿနံ ပညပေတဗ္ဗံ မညန္တိ ယထရိဝ ဗာလာ အဗျတ္တာ။ အတိတံ ခေါ၊ စုန္ဒ၊ အဒ္ဓါနံ အာရဟ္မ တထာဂတဿ သတာနုသာရိ ဉာဏံ ဟောတိ; သော ယာဝတကံ အာကင်္ခတိ တာဝတ ကံ အနုဿရတိ။ အနာဂတဉ္စ ခေါ အဒ္ဓါနံ အာရဟ္မ တထာဂတဿ ဗောဓိဇံ ဉာဏံ ဥပ္ပဇ္ဇတိ - ‘အယမန္တိမာ ဇာတိ၊ နတ္ထိဒာနိ ပုနဗ္ဗတေ’တိ။ ‘အတိတံ စေပိ၊ စုန္ဒ၊ ဟောတိ အဘူတံ အတစ္စံ အနတ္ထသံဟိတံ၊ န တံ တထာဂတော ဗျာ ကရေတိ။ အတိတံ စေပိ၊ စုန္ဒ၊ ဟောတိ ဘူတံ တစ္စံ အနတ္ထသံဟိတံ၊ တမ္ပိ တထာဂတော န ဗျာကရေတိ။ အတိတံ စေပိ၊ စုန္ဒ၊ ဟောတိ ဘူတံ တစ္စံ အတ္ထသံဟိတံ၊ တတြ ကာလညူ တထာဂတော ဟောတိ တဿ ပ ဉဿ ဝေယျာကရဏာယ။ အနာဂတံ စေပိ၊ စုန္ဒ၊ ဟောတိ အဘူတံ အတစ္စံ အနတ္ထသံဟိတံ၊ န တံ တထာဂ တော ဗျာကရေတိ။ ပေ။ တဿ ပဉဿ ဝေယျာကရဏာယ။ ပစ္စုပ္ပန္နံ စေပိ၊ စုန္ဒ၊ ဟောတိ အဘူတံ အတစ္စံ အ နတ္ထသံဟိတံ၊ န တံ တထာဂတော ဗျာကရေတိ။ ပစ္စုပ္ပန္နံ စေပိ၊ စုန္ဒ၊ ဟောတိ ဘူတံ တစ္စံ အနတ္ထသံဟိတံ၊ တမ္ပိ တထာဂတော န ဗျာကရေတိ။ ပစ္စုပ္ပန္နံ စေပိ၊ စုန္ဒ၊ ဟောတိ ဘူတံ တစ္စံ အတ္ထသံဟိတံ၊ တတြ ကာလညူ တ ထာဂတော ဟောတိ တဿ ပဉဿ ဝေယျာကရဏာယ။

187. Cunda, there is this possibility that the wandering ascetics of other faiths might say thus:
'Samaṇa

Gotama manifests an infinite knowledge and insight concerning the past; but concerning the future, he does not manifest such knowledge and insight. Why is it so? What is the reason for this?"

The wandering ascetics of other faiths, just like stupid and foolish persons, are under the impression that knowledge and insight of a certain set of thin should be similarly manifested in knowledge and insight of another set of things.

Cunda, concerning the past, the Tathāgata has the knowledge and mindfulness by which he recollects previous existences. He can recall existences as far back as he wishes.

Cunda, concerning the future, reflective Insight arises, by virtue of the knowledge of the Path, to the Tathāgata at the foot of the Bodhi tree, that "This is the last existence. There is no more rebirth."

Cunda, concerning the past, should it be false, untrue and unbeneficial, the Tathāgata would not

deal with it.

Cunda, concerning the past, should it be right and true, but unbeneficial, the Tathāgata would not deal with it, either.

Cunda, concerning the past, should it be right and true and also beneficial, the Tathāgata knows the proper time to deal with the problem.

Cunda, concerning the future, should it be false, untrue and unbeneficial, the Tathāgata would not deal with it. (p)

Cunda, concerning the future, should it be right and true and also beneficial, the Tathāgata knows the proper time to deal with the problem.

Cunda, concerning the present, should it be false, untrue and unbeneficial, the Tathāgata would not deal with it.

Cunda, concerning the present, should it be right and true, but unbeneficial, the Tathāgata would not deal with it, either.

Cunda, concerning the present, should it be right and true and also beneficial, the Tathāgata knows the proper time to deal with the problem.

၁၈၇။ စန္ဒ "ရဟန်းဂေါတမသည် လွန်ပြီးသော အတိတ်ကာလကို အကြောင်းပြု၍ အပိုင်းအခြားမရှိ များစွာသော ဉာဏ်အမြင်ကို ဖော်ပြ၏။ လာလတ္တံ့သော အနာဂတ်ကာလကို အကြောင်းပြု၍ အပိုင်း အခြားမရှိ များစွာသော ဉာဏ်အမြင်ကိုကား မဖော်ပြ၊ ထိုမဖော်ပြခြင်းသည် အဘယ်သို့နည်း၊ ထိုမဖော်ပြ ခြင်းသည် အဘယ်ကြောင့်နည်း"ဟု သာသနာတော်မှ တစ်ပါးသော အယူရှိကုန်သောပရိဗိုဇ်တို့ ဆိုရာသော ဤအကြောင်းသည် ရှိသည်သာတည်း။

သာသနာတော်မှ တစ်ပါးသော အယူရှိကုန်သော ထိုပရိဗိုဇ်တို့သည် မိုက်ကုန် မလိမ္မာကုန်သော သူတို့ကဲ့သို့ အာရုံတစ်ပါးကို သိသော ဉာဏ်အမြင်ဖြင့် အာရုံတစ်ပါးကို သိသော ဉာဏ်အမြင်ကို အတူပြု၍ ဖော်ပြသင့်သည် ဟု အောက်မေ့ကြကုန်၏။

စန္ဒ လွန်ပြီးသော အတိတ်ကာလကို အကြောင်းပြု၍ ပုဗ္ဗေနိဝါသာနုဿတိနှင့် ယှဉ်သော ဉာဏ်သည် မြတ်စွာဘုရားအား ဖြစ်၏။ ထိုမြတ်စွာဘုရားသည် အကြင်မျှလောက်သော အာရုံကို အလိုရှိ၏။ ထိုမျှလောက်သော အာရုံကို အောက်မေ့နိုင်၏။

လာလတ္တံ့သော အနာဂတ်ကာလကို အကြောင်းပြု၍ "ဤဘဝသည် အဆုံးစွန်ဘဝဖြစ်၏။ ယခုအခါ တစ်ဖန်ဖြစ်ခြင်း (ဘဝသစ်) မရှိတော့ပြီ"ဟု ဗောဓိပင်ရင်း၌ အရိယမဂ်ဉာဏ်ကြောင့် ဖြစ်သော ပစ္စ ဝေက္ခဏာဉာဏ်သည် မြတ်စွာဘုရားအား ဖြစ်၏။

စုန္ဒ အတိတ်အကြောင်းသည် အကယ်၍ မဟုတ်မမှန် အကျိုးနှင့် မစပ်သည် ဖြစ်အံ့၊ ထိုအတိတ် အကြောင်းကို မြတ်စွာဘုရားသည် မဖြေဆို။

စုန္ဒ အတိတ်အကြောင်းသည်ဟုတ်မှန်သော်လည်း အကယ်၍ အကျိုးနှင့် မစပ်သည် ဖြစ်အံ့၊ ထိုအတိတ် အကြောင်းကိုလည်း မြတ်စွာဘုရားသည် မဖြေဆို။

စုန္ဒ အတိတ်အကြောင်းသည် အကယ်၍ဟုတ်မှန်သည်၊ အကျိုးနှင့် စပ်သည် ဖြစ်အံ့၊ ထိုအရာ၌ ထိုပြဿနာကို ဖြေဆိုခြင်းငှါ မြတ်စွာဘုရားသည် အခါကို သိတော်မူ၏။

စုန္ဒ အနာဂတ်အကြောင်းသည် အကယ်၍ မဟုတ်မမှန် အကျိုးနှင့် မစပ်သည် ဖြစ်အံ့၊ ထိုအနာဂတ် အကြောင်း ကို မြတ်စွာဘုရားသည် မဖြေဆို။ပ။

စုန္ဒ ပစ္စုပ္ပန်အကြောင်းသည် အကယ်၍ မဟုတ်မမှန် အကျိုးနှင့် မစပ်သည် ဖြစ်အံ့၊ ထိုပစ္စုပ္ပန် အကြောင်းကို မြတ်စွာဘုရားသည် မဖြေဆို။

--

စုန္ဒ ပစ္စုပ္ပန်အကြောင်းသည်ဟုတ်မှန်သော်လည်း အကယ်၍ အကျိုးနှင့် မစပ်သည် ဖြစ်အံ့၊ ထိုပစ္စုပ္ပန်အကြောင်း ကိုလည်း မြတ်စွာဘုရားသည် မဖြေဆို။

စုန္ဒ ပစ္စုပ္ပန်အကြောင်းသည် အကယ်၍ဟုတ်မှန်သည်၊ အကျိုးနှင့် စပ်သည် ဖြစ်အံ့၊ ထိုအရာ၌ ထိုပြဿနာကို ဖြေဆိုခြင်းငှါ မြတ်စွာဘုရားသည် အခါကို သိတော်မူ၏။

188. “Iti kho, cunda, atītānāgatapaccuppannesu dhammesu tathāgato kālavādī [kālavādī saccavādī (syā..)] bhūtavādī atthavādī dhammavādī vinayavādī, tasmā ‘tathāgato’ti vuccati. Yañca kho, cunda, sadevakassa lokassa samārakassa sabrahmakassa sassamaṇabrāhmaṇiyā pajāya sadevamanussāya diṭṭhaṃ sutam mutam viññātam pattam pariyesitam anuvicaritam manasā, sabbam tathāgatena abhisambuddham, tasmā ‘tathāgato’ti vuccati. Yañca, cunda, rattim tathāgato anuttaram sammāsambodhiṃ abhisambujjhati, yañca rattim anupādisesāya nibbānadhātuyā parinibbāyati, yaṃ etasmim antare bhāsati lapati niddisati. Sabbam taṃ tatheva hoti no aññithā, tasmā ‘tathāgato’ti vuccati. Yathāvādī, cunda, tathāgato tathākārī, yathākārī tathāvādī. Iti yathāvādī tathākārī, yathākārī tathāvādī, tasmā ‘tathāgato’ti vuccati.

Sadevake loke, cunda, samārake sabrahmake sassamaṇabrāhmaṇiyā pajāya sadevamanussāya tathāgato abhibhū anabhibhūto aññadattthudasō vasavattī, tasmā 'tathāgato'ti vuccati.

၁၈၈. “ဣတိ ခေါ၊ စုန္န၊ အတိတာနာဂတပစ္စုပ္ပန္နသု ဓမ္မေသု တထာဂတော ကာလဝါဒီ [ကာလဝါဒီ သစ္စဝါဒီ (သျှာ.)] ဘူတဝါဒီ အတ္တဝါဒီ ဓမ္မဝါဒီ ဝိနယဝါဒီ၊ တသ္မာ ‘တထာဂတော’တိ ဝုစ္စတိ။ ယဉ္စ ခေါ၊ စုန္န၊ သဒေဝကဿ လောကဿ သမာရကဿ သဗြဟ္မကဿ သဿမဏဗြာဟ္မဏိယာ ပဇာယ သဒေဝမနုဿာယ ဒိဋ္ဌံ သုတံ မုတံ ဝိညာတံ ပတ္တံ ပရိယေသိတံ အနုဝိစရိတံ မနဿ၊ သဗ္ဗံ တထာဂတေန အဘိသမ္ဗုဒ္ဓံ၊ တသ္မာ ‘တထာဂတော’တိ ဝုစ္စတိ။ ယဉ္စ၊ စုန္န၊ ရတ္တိံ တထာဂတော အနုတ္တရံ သမ္မာသမ္မောဓိံ အဘိသမ္ဗုဒ္ဓံ၊ ယဉ္စ ရတ္တိံ အနုပါဒိသေသာယ နိဗ္ဗဗ္ဗာဓာတုယာ ပရိနိဗ္ဗာယတိ၊ ယံ ဧတသ္မိံ အန္တရေ ဘာသတိ လပတိ နိဒ္ဒိသတိ။ သဗ္ဗံ တံ တထေဝ ဟောတိ နော အညထာ၊ တသ္မာ ‘တထာဂတော’တိ ဝုစ္စတိ။ ယထာဝါဒီ၊ စုန္န၊ တထာဂတော တထာကာရီ၊ ယထာကာရီ တထာဝါဒီ။ ဣတိ ယထာဝါဒီ တထာကာရီ၊ ယထာကာရီ တထာဝါဒီ၊ တသ္မာ ‘တထာဂတော’တိ ဝုစ္စတိ။ သဒေဝကေ လောကေ၊ စုန္န၊ သမာရကေ သဗြဟ္မကေ သဿမဏဗြာဟ္မဏိယာ ပဇာယ သဒေဝမနုဿာယ တထာဂတော အဘိဘူ အနဘိဘူတော အညဒတ္တုဒသော ဝသဝတ္တိ၊ တသ္မာ ‘တထာဂတော’တိ ဝုစ္စတိ။

188. Cunda, in this manner, the Tathāgata is One who talks about the past, the future and the present only at the appropriate time, on what is true, what is beneficial and only on matters concerning the Doctrine and the Discipline. Hence, the appellation "Tathāgata."

Cunda, in the deva world with its devas, māras and Brahmās and in the human world with its

samaṇas, brāhmaṇas, kings and men, there are objects which are seen, heard, felt, known, achieved,

sought after and repeatedly thought over, The Tathāgata has the penetrating insight into all these objects. Hence the appellation "Tathāgata."

Cunda, from that night when the Tathāgata attains the Supreme Enlightenment to that night when the Tathāgata realizes the Nibbāna Dhātu with complete extinction of the khandha aggregates (i.e., with no more rebirth), during the whole of that intervening period, the Tathāgata teaches, expounds and instructs all that is true and not otherwise. Hence, the appellation "Tathāgata".

Cunda, the Tathāgata practises what he preaches, and preaches only what he himself practises.

Hence, for practising what is preached and preaching what is practised, the appellation "Tathāgats."

Cunda, in the deva world with its devas, māras and Brahmās and in the human world with

its samaṇas, brāhmaṇas, kings and men, the Bhagavā conquers all, is invincible and is one who indeed

sees and who can exercise authority over others. Hence, the appellation "Tathāgata",

၁၈၈။ စုန္ဒ ဤသို့ အတိတ် အနာဂတ် ပစ္စုပ္ပန်တရားတို့၌ မြတ်စွာဘုရားသည် အခါအားလျော်စွာ ဆိုလေ့ရှိ၏။ ဟုတ်မှန်သည်ကိုသာ ဆိုလေ့ရှိ၏။ အကျိုးနှင့် စပ်သည်ကိုသာ ဆိုလေ့ရှိ၏။ တရားနှင့် စပ် သည်ကိုသာ ဆိုလေ့ရှိ၏။ ဆုံးမခြင်းနှင့် စပ်သည်ကိုသာ ဆိုလေ့ရှိ၏။ ထို့ကြောင့် (ငါ့ကို) "တထာဂတ" ဟူ၍ ဆိုအပ်၏။

စုန္ဒ နတ် မာရ်နတ် ဗြဟ္မာနှင့်တကွသော ဤနတ်လောကနှင့် သမဏ ဗြာဟ္မဏ မင်းများ လူများနှင့် တကွသော ဤလူလောက၌ အကြင်အာရုံကို မြင်အပ်၏။ ကြားအပ်၏။ တွေ့အပ်၏။ သိအပ်၏။ ရောက်အပ်၏။ ရှာမှီးအပ်၏။ စိတ်ဖြင့် အဖန်ဖန် ကြံစည်အပ်၏။ ထိုအလုံးစုံသော အာရုံကို မြတ်စွာဘုရား သည် ထိုးထွင်း၍ သိတော်မူ၏။ ထိုကြောင့် (ငါ့ကို) "တထာဂတ" ဟူ၍ ဆိုအပ်၏။

စုန္ဒ အကြင်ညဉ့်၌ မြတ်စွာဘုရားသည် အတုမရှိသော သဗ္ဗညုတဉာဏ်ကို ရတော်မူ၏။ အကြင်ညဉ့်၌ ခန္ဓာ နာမ် ရုပ် အကြွင်းမရှိသော နိဗ္ဗာနဓာတ်ဖြင့် ပရိနိဗ္ဗာန်ပြုတော်မူ၏။ ထို (သဗ္ဗညုတဉာဏ်ရသော ညဉ့်နှင့် ပရိနိဗ္ဗာန် ပြုတော်မူသောညဉ့်) အတွင်း၌ အကြင်တရားကို ဟော၏။ ပြော၏။ ညွှန်ပြ၏။ ထိုအလုံးစုံသော တရားသည် ထိုဟောပြောညွှန်ပြသည့်အတိုင်း ဖြစ်သည်သာတည်း။ အခြားတစ်နည်း တစ်ဖုံအားဖြင့် မဖြစ်။ ထို့ကြောင့် (ငါ့ကို) "တထာဂတ" ဟူ၍ ဆိုအပ်၏။

စုန္ဒ မြတ်စွာဘုရားသည် ဆိုလေ့ရှိသည့်အတိုင်း ပြုလေ့ရှိ၏။ ပြုလေ့ရှိသည့်အတိုင်း ဆိုလေ့ရှိ၏။ ဤသို့ဆိုလေ့ရှိသည့်အတိုင်း ပြုလေ့ရှိ၍ ပြုလေ့ရှိသည့်အတိုင်း ဆိုလေ့ရှိသောကြောင့် (ငါ့ကို) "တထာဂတ" ဟူ၍ ဆိုအပ်၏။

စုန္ဒ နတ် မာရ်နတ် ဗြဟ္မာနှင့်တကွသော ဤနတ်လောကနှင့် သမဏ ဗြာဟ္မဏ မင်းများလူများနှင့် တကွသော ဤလူလောက၌ မြတ်စွာဘုရားသည် သူတစ်ပါးကို လွှမ်းမိုးနိုင်သူ ဖြစ်၏။ သူတစ်ပါးတို့က မလွှမ်းမိုးနိုင်သူ ဖြစ်၏။ စင်စစ် မြင်နိုင်သူ ဖြစ်၏။ အလိုသို့ လိုက်စေနိုင်သူ ဖြစ်၏။ ထို့ကြောင့် (ငါ့ကို) "တထာဂတ" ဟူ၍ ဆိုအပ်၏။

Abyākataṭṭhānaṃ အဗျာကတဋ္ဌာနံ

What is not Explained မဟောကြားအပ်သော အရာ

189. “Tḥānaṃ kho panetaṃ, cunda, vijjati yaṃ aññatitthiyā paribbājakā evaṃ vadeyyuṃ – ‘kiṃ nu kho, āvuso, hoti tathāgato paraṃ maraṇā, idameva saccaṃ moghamañña’nti?

Evaṃvādino, cunda, aññatitthiyā paribbājakā evamassu vacanīyā – ‘abyākataṃ kho, āvuso, bhagavatā – “hoti tathāgato paraṃ maraṇā, idameva saccaṃ moghamañña”’nti.

“Thānaṃ kho panetaṃ, cunda, vijjati, yaṃ aññatitthiyā paribbājakā evaṃ vadeyyuṃ – ‘kiṃ panāvuso, na hoti tathāgato paraṃ maraṇā, idameva saccaṃ moghamañña’nti? Evaṃvādino, cunda, aññatitthiyā paribbājakā evamassu vacanīyā – ‘etampi kho, āvuso, bhagavatā abyākataṃ – “na hoti tathāgato paraṃ maraṇā, idameva saccaṃ moghamañña”’nti.

“Thānaṃ kho panetaṃ, cunda, vijjati, yaṃ aññatitthiyā paribbājakā evaṃ vadeyyuṃ – ‘kiṃ panāvuso, hoti ca na ca hoti tathāgato paraṃ maraṇā, idameva saccaṃ moghamañña’nti? Evaṃvādino, cunda, aññatitthiyā paribbājakā evamassu vacanīyā – ‘abyākataṃ kho etaṃ, āvuso, bhagavatā – “hoti ca na ca hoti tathāgato paraṃ maraṇā, idameva saccaṃ moghamañña”’nti.

“Thānaṃ kho panetaṃ, cunda, vijjati, yaṃ aññatitthiyā paribbājakā evaṃ vadeyyuṃ – ‘kiṃ panāvuso, neva hoti na na hoti tathāgato paraṃ maraṇā, idameva saccaṃ moghamañña’nti? Evaṃvādino, cunda, aññatitthiyā paribbājakā evamassu vacanīyā – ‘etampi kho, āvuso, bhagavatā abyākataṃ – “neva hoti na na hoti tathāgato paraṃ maraṇā, idameva saccaṃ moghamañña”’nti.

“Thānaṃ kho panetaṃ, cunda, vijjati, yaṃ aññatitthiyā paribbājakā evaṃ vadeyyuṃ – ‘kasmā panetaṃ, āvuso, samaṇena gotamena abyākata’nti? Evaṃvādino, cunda, aññatitthiyā paribbājakā evamassu vacanīyā – ‘na hetuṃ, āvuso, atthasaṃhitāṃ na dhammasaṃhitāṃ na ādibrahmacariyakāṃ na nibbidāya na virāgāya na nirodhāya na upasamāya na abhiññāya na sambodhāya na nibbānāya saṃvattati, tasmā taṃ bhagavatā abyākata’nti.

၁၈၉. “ဌာနံ ခေါ ပနေတံ၊ စုန္ဒ၊ ဝိဇ္ဇတိ ယံ အညတိတ္ထိယာ ပရိဗ္ဗာဇကာ ဧဝံ ဝဒေယျံ။ – ‘ကို န ခေါ၊ အာဝုသော၊ ဟောတိ တထာဂတော ပရံ မရဏာ၊ ဣဒမေဝ သစ္စံ မောဃမည’န္တိ? ဧဝံဝိဒိနော၊ စုန္ဒ၊ အညတိတ္ထိယာ ပရိဗ္ဗာဇကာ ဧဝမဿု ဝစနိယာ – ‘အဗျာကတံ ခေါ၊ အာဝုသော၊ ဘဂဝတာ – “ဟောတိ တထာဂတော ပရံ မရဏာ၊ ဣဒမေဝ သစ္စံ မောဃမည”’န္တိ။

“ဌာနံ ခေါ ပနေတံ၊ စုန္ဒ၊ ဝိဇ္ဇတိ၊ ယံ အညတိတ္ထိယာ ပရိဗ္ဗာဇကာ ဧဝံ ဝဒေယျံ။ – ‘ကို ပနာဝုသော၊ န ဟောတိ တထာဂတော ပရံ မရဏာ၊ ဣဒမေဝ သစ္စံ မောဃမည’န္တိ? ဧဝံဝိဒိနော၊ စုန္ဒ၊ အညတိတ္ထိယာ ပရိဗ္ဗာဇကာ ဧဝမဿု

ဝစနီယာ - ‘ဧတမ္ပိ ခေါ၊ အာဂုသော၊ ဘဂဝတာ အဗျာကတံ - “န ဟောတိ တထာဂတော ပရံ မရဏာ၊ ဣဒမေ ဝ သစ္စံ မောဃမည”’န္တိ။

“ဌာနံ ခေါ ပနေတံ၊ စုန္ဒ၊ ဝိဇ္ဇတိ၊ ယံ အညတိတ္ထိယာ ပရိဗ္ဗာဏော ဧဝံ ဝဒေယျံ - ‘ကိံ ပနာဂုသော၊ ဟောတိ စ န စ ဟောတိ တထာဂတော ပရံ မရဏာ၊ ဣဒမေဝ သစ္စံ မောဃမည’န္တိ? ဧဝံဝါဒိနော၊ စုန္ဒ၊ အညတိတ္ထိယာ ပရိဗ္ဗာဏော ဧဝမဿု ဝစနီယာ - ‘အဗျာကတံ ခေါ ဧတံ၊ အာဂုသော၊ ဘဂဝတာ - “ဟောတိ စ န စ ဟောတိ တထာဂတော ပရံ မရဏာ၊ ဣဒမေဝ သစ္စံ မောဃမည”’န္တိ။

“ဌာနံ ခေါ ပနေတံ၊ စုန္ဒ၊ ဝိဇ္ဇတိ၊ ယံ အညတိတ္ထိယာ ပရိဗ္ဗာဏော ဧဝံ ဝဒေယျံ - ‘ကိံ ပနာဂုသော၊ နေဝ ဟောတိ န န ဟောတိ တထာဂတော ပရံ မရဏာ၊ ဣဒမေဝ သစ္စံ မောဃမည’န္တိ? ဧဝံဝါဒိနော၊ စုန္ဒ၊ အညတိတ္ထိယာ ပရိဗ္ဗာဏော ဧဝမဿု ဝစနီယာ - ‘ဧတမ္ပိ ခေါ၊ အာဂုသော၊ ဘဂဝတာ အဗျာကတံ - “နေဝ ဟောတိ န န ဟောတိ တထာဂတော ပရံ မရဏာ၊ ဣဒမေဝ သစ္စံ မောဃမည”’န္တိ။

“ဌာနံ ခေါ ပနေတံ၊ စုန္ဒ၊ ဝိဇ္ဇတိ၊ ယံ အညတိတ္ထိယာ ပရိဗ္ဗာဏော ဧဝံ ဝဒေယျံ - ‘ကသ္မာ ပနေတံ၊ အာဂုသော၊ သ မဏေန ဂေါတမေန အဗျာကတ’န္တိ? ဧဝံဝါဒိနော၊ စုန္ဒ၊ အညတိတ္ထိယာ ပရိဗ္ဗာဏော ဧဝမဿု ဝစနီယာ - ‘န ဟောတံ၊ အာဂုသော၊ အတ္ထသံဟိတံ န ဓမ္မသံဟိတံ န အာဒိဗြဟ္မစရိယကံ န နိဗ္ဗိဒ္ဓာယ န ဝိရာဂါယ န နိရောဓာယ န ဥပသမာယ န အဘိညာယ န သမ္မောဓာယ န နိဗ္ဗာနာယ သံဝတ္တတိ၊ တသ္မာ တံ ဘဂဝတာ အဗျာကတ’န္တိ။

189. Cunda, there is this possibility that the wandering ascetics of other faiths might say thus: 'A being exists after death. This alone is the truth; any other view is false. Friends, what do you think of this?

Cunda, to these wandering ascetics of other faiths who say thus, you should reply: Friends, the Bhagavā does not say 'A being exists after death. This alone is the truth; any other view is false.

Cunda, there is this possibility that the wandering ascetics of other faiths might say thus: 'A being does not exist after death. This alone is the truth; any other view is false. Friends, what do you think of this?

Cunda, to these wandering ascetics of other faiths who say thus, you should reply: Friends, the Bhagavā does not say 'A being does not exist after death. This alone is the truth; any other view is false.'

Cunda, there is this possibility that the wandering ascetics of other faiths might say thus: 'A being both exists and does not exist after death. This alone is the truth; any other view is false. Friends, what do you think of this?'

Cunda, to these wandering ascetics of other faiths who say thus, you should reply: Friends, the Bhagava does not say 'A being both exists and does not exist after death. This alone is the truth; any other view is false.'

Cunda, there is this possibility that the wandering ascetics of other faiths might say thus: 'A being both does not exist and does not not-exist after death. This alone is the truth; any other view is false. Friends, what do you think of this?'

Cunda, to these wandering ascetics of other faiths who say thus, you should reply: Friends, the Bhagavā does not say 'A being both does not exist and does not not-exist after death. This alone is the truth; any other view is false.'

Cunda, there is this possibility that the wandering ascetics of other faiths might say thus: "'Friends, why is it that the Samaṇa Gotama does not deal with these?'"

Then Cunda, you should reply to these wandering ascetics of other faiths thus: "Friends, the Bhagavā does not deal with them because they are not in consonance with one's benefit; they are not in consonance with the dhamma (i.e., Lokuttara dhamma); they are not even the beginning of the Noble Practice; they are not conducive to disillusionment with the five khandhas, nor to abandonment of attachment, nor to cessation of dukkha, nor to extinction of defilements, nor to attainment of Magga-Knowledge, nor to realization of the Four Noble Truths, nor to realization of Nibbāna. That is why the Bhagavā does not deal with them.

၁၈၉။ စန္ဒ သာသနာတော်မှ တစ်ပါးသော အယူရှိကုန်သော ပရိဗိုဇ်တို့သည် "ငါ့ချွင်တို့ အသို့ နည်း၊ သတ္တဝါသည် သေသည့်နောက်၌ ဖြစ်သလော၊ ဤအယူသည်သာလျှင် မှန်သလော၊ တစ်ပါးသော အယူသည် အချည်းနှီးလော"ဟု ဆိုရာသော ဤအကြောင်းသည် ရှိသည်သာတည်း။

စန္ဒ ဤသို့ဆိုကုန်သော သာသနာတော်မှ တစ်ပါးသော အယူရှိကုန်သော ပရိဗိုဇ်တို့ကို ဤသို့ ဆိုကုန်ရာ၏။ "ငါ့ချွင်တို့ သတ္တဝါသည် သေသည့်နောက်၌ ဖြစ်၏၊ ဤအယူသည်သာလျှင် မှန်၏၊ တစ်ပါးသော အယူသည် အချည်းနှီးတည်းဟု မြတ်စွာဘုရားသည် ဟောတော်မူ" ဟူ၍ (ဆိုကုန်ရာ၏)။

စန္ဒ သာသနာတော်မှ တစ်ပါးသော အယူရှိကုန်သော ပရိဗိုဇ်တို့သည် "ငါ့ချွင်တို့ သတ္တဝါသည် သေသည့်နောက်၌ မဖြစ်သလော၊ ဤအယူသာလျှင် မှန်သလော၊ တစ်ပါးသော အယူသည် အချည်းနှီး လော"ဟု ဆိုရာသော ဤအကြောင်းသည် ရှိသည်သာတည်း။

စုန္ဒ ဤသို့ဆိုကုန်သော သာသနာတော်မှ တစ်ပါးသော အယူရှိကုန်သော ပရိပိုင်တို့ကို ဤသို့ ဆိုကုန်ရာ၏။ "ငါ့ သျှင်တို့ သတ္တဝါသည် သေသည့်နောက်၌ မဖြစ်၊ ဤအယူသည်သာလျှင် မှန်၏။ တစ်ပါးသော အယူသည် အချည်းနှီးသာတည်းဟု ဤသို့လည်း မြတ်စွာဘုရားသည် ဟောတော်မူ" ဟူ၍ (ဆိုကုန်ရာ၏)။

စုန္ဒ သာသနာတော်မှ တစ်ပါးသော အယူရှိကုန်သော ပရိပိုင်တို့သည် "ငါ့သျှင်တို့ သတ္တဝါသည် သေသည့် နောက်၌ ဖြစ်လည်း ဖြစ်သလော၊ မဖြစ်လည်း မဖြစ်သလော၊ ဤအယူသည်သာလျှင် မှန်သ လော၊ တစ်ပါး သော အယူသည် အချည်းနှီးလော"ဟု ဆိုရာသော ဤအကြောင်းသည် ရှိသည်သာတည်း။

စုန္ဒ ဤသို့ဆိုကုန်သော သာသနာတော်မှ တစ်ပါးသော အယူရှိကုန်သော ပရိပိုင်တို့ကို ဤသို့ ဆိုကုန်ရာ၏။ "ငါ့ သျှင်တို့ သတ္တဝါသည် သေသည့်နောက်၌ ဖြစ်လည်း ဖြစ်၏၊ မဖြစ်လည်း မဖြစ်၊ ဤအယူသည်သာလျှင် မှန်၏။ တစ်ပါးသော အယူသည် အချည်းနှီးသာတည်းဟု ဤသို့လည်း မြတ်စွာဘုရား သည် ဟောတော်မူ"ဟူ၍ (ဆို ကုန်ရာ၏)။

စုန္ဒ သာသနာတော်မှ တစ်ပါးသော အယူရှိကုန်သော ပရိပိုင်တို့သည် "ငါ့သျှင်တို့ သတ္တဝါသည် သေ သည့်နောက်၌ ဖြစ်သည်လည်း မဟုတ်၊ မဖြစ်သည်လည်း မဟုတ်သလော၊ ဤအယူသည်သာလျှင် မှန်သလော၊ တစ်ပါးသော အယူသည် အချည်းနှီးလော"ဟု ဆိုရာသော ဤအကြောင်းသည် ရှိသည်သာ တည်း။

စုန္ဒ ဤသို့ဆိုကုန်သော သာသနာတော်မှ တစ်ပါးသော အယူရှိကုန်သော ပရိပိုင်တို့ကို ဤသို့ ဆိုကုန်ရာ၏။ "ငါ့ သျှင်တို့ သတ္တဝါသည် သေသည့်နောက်၌ ဖြစ်သည်လည်း မဟုတ်၊ မဖြစ်သည်လည်း မဟုတ်၊ ဤအယူသည် သာလျှင် မှန်၏။ တစ်ပါးသော အယူသည် အချည်းနှီးသာတည်းဟု ဤသို့လည်း မြတ်စွာဘုရားသည် ဟောတော် မူ"ဟူ၍ (ဆိုကုန်ရာ၏)။

စုန္ဒ သာသနာတော်မှ တစ်ပါးသော အယူရှိကုန်သော ပရိပိုင်တို့သည် "ငါ့သျှင်တို့ အဘယ့်ကြောင့် ရဟန်း ဂေါတမသည် ဤစကားကို မဟောသနည်း"ဟု ဆိုရာသော ဤအကြောင်းသည် ရှိသည်သာတည်း။

--

စုန္ဒ ဤသို့ဆိုကုန်သော သာသနာတော်မှ တစ်ပါးသော အယူရှိကုန်သော ပရိပိုင်တို့ကို ဤသို့ ဆိုကုန်ရာ၏။ "ငါ့ သျှင်တို့ ဤစကားသည် (ပစ္စုပ္ပန်တမလွန်) အကျိုးနှင့် မစပ်၊ (လောကုတ္တရာ) တရားနှင့် မစပ်၊ သာသနာတော် အကျင့်မြတ်၏ အစအဦး မဟုတ်၊ ဝဋ်ဆင်းရဲ၌ ငြီးငွေ့ရန် မဖြစ်၊ ဝဋ်ဆင်းရဲ၌ စွဲမက်ခြင်းကင်းရန် မဖြစ်၊ ဝဋ်ဆင်းရဲချုပ်ရန် မဖြစ်၊ ဝဋ်ဆင်းရဲငြိမ်းရန် မဖြစ်၊ သစ္စာလေးပါးကို ထိုး ထွင်း၍ သိရန် မဖြစ်၊ မဂ်ဉာဏ် ဖိုလ်

ဉာဏ်ရရန် မဖြစ်၊ နိဗ္ဗာန်ရောက်ရန် မဖြစ်၊ ထို့ကြောင့် ထိုစကားကို မြတ်စွာဘုရားသည် ဟောတော်မူ"ဟု (ဆိုကုန်ရာ၏)။

Byākataṭṭhānaṃ ဗျာကတဋ္ဌာနံ
What is Explained ဟောကြားအပ်သော အရာ

190. “Thānaṃ kho panetaṃ, cunda, vijjati, yaṃ aññatitthiyā paribbājakā evaṃ vadeyyuṃ – ‘kiṃ panāvuso, samaṇena gotamena byākata’nti? Evaṃvādinō, cunda, aññatitthiyā paribbājakā evamassu vacanīyā – ‘idaṃ dukkhanti kho, āvuso, bhagavatā byākataṃ, ayaṃ dukkhasamudayoti kho, āvuso, bhagavatā byākataṃ, ayaṃ dukkhanirodhoti kho, āvuso, bhagavatā byākataṃ, ayaṃ dukkhanirodhagāminī paṭipadāti kho, āvuso, bhagavatā byākata’nti.

“Thānaṃ kho panetaṃ, cunda, vijjati, yaṃ aññatitthiyā paribbājakā evaṃ vadeyyuṃ – ‘kasmā panetaṃ, āvuso, samaṇena gotamena byākata’nti? Evaṃvādinō, cunda, aññatitthiyā paribbājakā evamassu vacanīyā – ‘etañhi, āvuso, atthasaṃhitā, etaṃ dhammasaṃhitā, etaṃ ādibrahmacariyakā ekantanibbidāya virāgāya nirodhāya upasamāya abhiññāya sambodhāya nibbānāya saṃvattati. Tasmā taṃ bhagavatā byākata’nti.

၁၉၀. “ဌာနံ ခေါ် ပနေတံ၊ စုန္န၊ ဝိဇ္ဇတိ၊ ယံ အညတိတ္ထိယာ ပရိဗ္ဗာဇော ဧဝံ ဝဒေယျံ – ‘ကိံ ပနာဝုသော၊ သမဏေန ဂေါတမေန ဗျာကတ’န္တိ? ဧဝံဝါဒိနော၊ စုန္န၊ အညတိတ္ထိယာ ပရိဗ္ဗာဇော ဧဝမသု ဝစနိယာ – ‘ဣဒံ ဒုက္ခန္တိ ခေါ၊ အာဝုသော၊ ဘဂဝတာ ဗျာကတံ၊ အယံ ဒုက္ခသမုဒယောတိ ခေါ၊ အာဝုသော၊ ဘဂဝတာ ဗျာကတံ၊ အယံ ဒုက္ခနိရောဓောတိ ခေါ၊ အာဝုသော၊ ဘဂဝတာ ဗျာကတံ၊ အယံ ဒုက္ခနိရောဂေါမိနိ ပဋိပဒါတိ ခေါ၊ အာဝုသော၊ ဘဂဝတာ ဗျာကတ’န္တိ။

“ဌာနံ ခေါ် ပနေတံ၊ စုန္န၊ ဝိဇ္ဇတိ၊ ယံ အညတိတ္ထိယာ ပရိဗ္ဗာဇော ဧဝံ ဝဒေယျံ – ‘ကသ္မာ ပနေတံ၊ အာဝုသော၊ သမဏေန ဂေါတမေန ဗျာကတ’န္တိ? ဧဝံဝါဒိနော၊ စုန္န၊ အညတိတ္ထိယာ ပရိဗ္ဗာဇော ဧဝမသု ဝစနိယာ – ‘ဧတဉ္စ၊ အာဝုသော၊ အတ္ထသံဟိတံ၊ ဧတံ ဓမ္မသံဟိတံ၊ ဧတံ အာဒိဗြဟ္မစရိယကံ ဧကန္တနိဗ္ဗိဒါယ ဝိရာဂါယ နိရောဓာယ ဥပသမာယ အဘိညာယ သမ္မောဓာယ နိဗ္ဗာနာယ သံဝတ္တတိ။ တသ္မာ တံ ဘဂဝတာ ဗျာကတ’န္တိ။

190. Cunda, there is this possibility that wandering ascetics of other faiths might say thus:

"Friends, what has the Samaṇa Gotama declared?"

Cunda, you should tell these wandering ascetics of other faiths: Friends, the Bhagavā has declared, This is Dukkha.'

Friends, the Bhagavā has declared, "This is the cause of Dukkha."

Friends, the Bhagavā has declared, "This is the cessation of Dukkha."

Friends, the Bhagavā has declared, "This is the Path leading to the cessation of Dukkha."

Cunda, there is this possibility that the wandering ascetics of other faiths might say thus:

"Friends, why has the Samaṇa Gotama declared them?"

Cunda, to these wandering ascetics of other faiths who say thus, you should reply:

"Friends, the Bhagavā has declared them because they are in consonance with one's benefit; they are in consonance with the dhamma (i.e, Lokuttara dhamma); they are the beginning of the Noble Practice; they are conducive to disillusionment with the five khandhas, to abandonment of attachment, to cessation of dukkha, to extinction of defilements, to attainment of Magga-Knowledge, to realization of the Four Noble Truths, and to realization of Nibbāna. That is why the Bhagavā deals with them."

၁၉၀။ စန္ဒ သာသနာတော်မှ တစ်ပါးသော အယူရှိကုန်သော ပရိဗိုဇ်တို့သည် "ငါ့ချွင်တို့ ရဟန်း ဂေါတမသည် အဘယ်တရားကို ဟောအပ်သနည်း"ဟု ဆိုရာသော ဤအကြောင်းသည် ရှိသည်သာတည်း။

စန္ဒ ဤသို့ ဆိုကုန်သော သာသနာတော်မှ တစ်ပါးသော အယူရှိကုန်သော ပရိဗိုဇ်တို့ကို ဤသို့ ဆိုကုန်ရာ၏။

"ငါ့ချွင်တို့ ဤတရားသဘောသည် ဒုက္ခတည်း"ဟု ဤစကားကို မြတ်စွာဘုရားသည် ဟောတော် မူ၏။

"ငါ့ချွင်တို့ ဤတရားသဘောသည် ဒုက္ခဖြစ်ကြောင်းတည်း"ဟု ဤစကားကို မြတ်စွာဘုရားသည် ဟောတော် မူ၏။

"ငါ့ချွင်တို့ ဤတရားသဘောသည် ဒုက္ခချုပ်ရာနိဗ္ဗာန်တည်း"ဟု ဤစကားကို မြတ်စွာဘုရားသည် ဟောတော် မူ၏။

"ငါ့ချွင်တို့ ဤတရားသဘောသည် ဒုက္ခချုပ်ရာနိဗ္ဗာန်သို့ ရောက်ကြောင်းအကျင့်တည်း"ဟု ဤစကားကို မြတ်စွာဘုရားသည် ဟောတော်မူ၏ဟု (ဆိုကုန်ရာ၏)။

စန္ဒ သာသနာတော်မှ တစ်ပါးသော အယူရှိကုန်သော ပရိဗိုဇ်တို့သည် "ငါ့ချွင်တို့ အဘယ့်ကြောင့် ဤစကားကို ရဟန်းဂေါတမသည် ဟောတော်မူသနည်း"ဟု ဆိုရာသော ဤအကြောင်းသည် ရှိသည်သာ တည်း။

စန္ဒ ဤသို့ဆိုကုန်သော သာသနာတော်မှ တစ်ပါးသော အယူရှိကုန်သော ပရိဗိုဇ်တို့ကို ဤသို့ ဆိုကုန်ရာ၏ -

"ငါ့သျှင်တို့ ဤစကားသည် ပစ္စုပ္ပန်အကျိုး တမလွန်အကျိုးနှင့် စပ်၏။ ဤစကားသည် လောကုတ္တရာတရားနှင့် စပ်၏။ ဤစကားသည် သာသနာတော်၏ အစအဦး ဖြစ်၏။ ဝဋ်ဆင်းရဲ၌ စင်စစ် ငြီးငွေ့ရန် ဖြစ်၏။ ဝဋ်ဆင်းရဲ၌ စွဲ မက်ခြင်းကင်းရန် ဖြစ်၏။ ဝဋ်ဆင်းရဲချုပ်ရန် ဖြစ်၏။ ဝဋ်ဆင်းရဲငြိမ်းရန် ဖြစ်၏။ သစ္စာလေးပါးကို ထိုးထွင်း၍သိ ရန် ဖြစ်၏။ မဂ်ဉာဏ် ဖိုလ်ဉာဏ်ရရန် ဖြစ်၏။ နိဗ္ဗာန်ရောက်ရန် ဖြစ်၏။ ထို့ကြောင့် ထိုစကားကို မြတ်စွာဘုရား ဟောတော်မူ၏"ဟု (ဆိုကုန်ရာ၏)။

Pubbantasahagatadiṭṭhinissayā ပုဗ္ဗန္တသဟဂတဒိဋ္ဌိနိဿယာ

Wrong Views based on Speculations about the Past ရှေ့အဖို့ကို စွဲ၍ ဖြစ်သော မိစ္ဆာအယူ

191. “Yepi te, cunda, pubbantasahagatā diṭṭhinissayā, tepi vo mayā byākatā, yathā te byākātabbā. Yathā ca te na byākātabbā, kiṃ vo ahaṃ te tathā [tattha (syā. ka.)] byākarissāmi? Yepi te, cunda, aparantasahagatā diṭṭhinissayā, tepi vo mayā byākatā, yathā te byākātabbā. Yathā ca te na byākātabbā, kiṃ vo ahaṃ te tathā byākarissāmi? Katame ca te, cunda, pubbantasahagatā diṭṭhinissayā, ye vo mayā byākatā, yathā te byākātabbā. (Yathā ca te na byākātabbā, kiṃ vo ahaṃ te tathā byākarissāmi) [(yathā ca te na byākātabbā) sabbattha]? Santi kho, cunda, eke samaṇabrāhmaṇā evaṃvādinō evaṃdiṭṭhino – ‘sassato attā ca loko ca, idameva saccaṃ moghamañña’nti. Santi pana, cunda, eke samaṇabrāhmaṇā evaṃvādinō evaṃdiṭṭhino – ‘asassato attā ca loko ca...pe... sassato ca asassato ca attā ca loko ca... neva sassato nāsassato attā ca loko ca... sayamkato attā ca loko ca... paramkato attā ca loko ca... sayamkato ca paramkato ca attā ca loko ca... asayamkāro aparamkāro adhiccasamuppanno attā ca loko ca, idameva saccaṃ moghamañña’nti. Sassataṃ sukhadukkhaṃ... asassataṃ sukhadukkhaṃ... sassatañca asassatañca sukhadukkhaṃ... nevasassataṃ nāsassataṃ sukhadukkhaṃ... sayamkataṃ sukhadukkhaṃ... paramkataṃ sukhadukkhaṃ... sayamkatañca paramkatañca sukhadukkhaṃ... asayamkāraṃ aparamkāraṃ adhiccasamuppannaṃ sukhadukkhaṃ, idameva saccaṃ moghamañña’nti.

၁၉၁. “ယေပိ တေ၊ စုန္ဒ၊ ပုဗ္ဗန္တသဟဂတာ ဒိဋ္ဌိနိဿယာ၊ တေပိ ဝေါ မယာ ဗျာကတာ၊ ယထာ တေ ဗျာကာတဗ္ဗ ဗာ။ ယထာ ဧ တေ န ဗျာကာတဗ္ဗာ၊ ကိံ ဝေါ အဟံ တေ တထာ [တတ္ထ (သျှာ. က.)] ဗျာကရိဿာမိ? ယေပိ တေ၊ စုန္ဒ၊ အပါရန္တသဟဂတာ ဒိဋ္ဌိနိဿယာ၊ တေပိ ဝေါ မယာ ဗျာကတာ၊ ယထာ တေ ဗျာကာတဗ္ဗာ။ ယထာ ဧ တေ န ဗျာကာတဗ္ဗာ၊ ကိံ ဝေါ အဟံ တေ တထာ ဗျာကရိဿာမိ? ကတမေ ဧ တေ၊ စုန္ဒ၊ ပုဗ္ဗန္တသဟဂတာ ဒိဋ္ဌိ နိဿယာ၊ ယေ ဝေါ မယာ ဗျာကတာ၊ ယထာ တေ ဗျာကာတဗ္ဗာ။ (ယထာ ဧ တေ န ဗျာကာတဗ္ဗာ၊ ကိံ ဝေါ အဟံ တေ တထာ ဗျာကရိဿာမိ) [(ယထာ ဧ တေ န ဗျာကာတဗ္ဗာ) သဗ္ဗတ္ထ]? သန္တိ ခေါ၊ စုန္ဒ၊ ဧကေ သမဏဗြာ ဟူဏာ ဧဝံဝိဒိနော ဧဝံဒိဋ္ဌိနော – ‘သဿတော အတ္တာ ဧ လောကော စ၊ ဣဒမေဝ သစ္စံ မောဃမည’န္တိ။ သန္တိ

ပန၊ စုန္ဒ၊ ဧကေ သမဏဗြာဟ္မဏာ ဧဝံဝါဒီနော ဧဝံဒိဋ္ဌိနော - ‘အသဿတော အတ္တာ စ လောကော စ။ပေ။။ သဿတော စ အသဿတော စ အတ္တာ စ လောကော စ။ နေဝ သဿတော နာသဿတော အတ္တာ စ လောကော စ။ သယံကတော အတ္တာ စ လောကော စ။ ပရိကတော အတ္တာ စ လောကော စ။ သယံကတော စ ပရိကတော စ အတ္တာ စ လောကော စ။ အသယံကာရော အပရိကာရော အဓိစ္စသမုပ္ပန္နော အတ္တာ စ လောကော စ။ ဣဒမေဝ သစ္စံ မောဃမည’န္တိ။ သဿတံ သုခဒုက္ခံ။ အသဿတံ သုခဒုက္ခံ။ သဿတဉ္စ အသဿတဉ္စ သုခဒုက္ခံ။ နေဝသဿတံ နာသဿတံ သုခဒုက္ခံ။ သယံကတံ သုခဒုက္ခံ။ ပရိကတံ သုခဒုက္ခံ။ သယံကတဉ္စ ပရိကတဉ္စ သုခဒုက္ခံ။ အသယံကာရံ အပရိကာရံ အဓိစ္စသမုပ္ပန္နံ သုခဒုက္ခံ။ ဣဒမေဝ သစ္စံ မောဃမည’န္တိ။

191. Cundā, these are certain wrong views based on speculations about the Past, Concerning these wrong views, I have declared to you that which should indeed be declared to you. And that which should not be declared to you, why should I declare them to you?

Cunda, there are certain wrong views based on speculation about the Future. Concerning these wrong views, I have declared to you that which should indeed be declared to you. And that which should not be declared to you, why should I declare them to you?

Cunda, concerning these wrong views, I have declared to you that which should be declared to you. And that which should not be declared to you, why should I declare them to you?

And what are the wrong views based on speculations about the Past?

Cunda, there are certain samañas and brāhmaṇas who hold and declare the view, "Atta as well as loka is eternal. This alone is the truth; any other view is false."

But Cunda, there are certain samañas and brāhmaṇas who hold and profess the view, 'Atta as well as loka is not eternal... (p) ... Atta as well as loka is both eternal and not eternal. Atta as well as loka is neither eternal nor not-eternal. Atta as well as loka is made by oneself. Atta as well as loka is made by others. Atta as well as loka is made by oneself as well as by others. Atta as well as loka is made neither by oneself nor by others and arises without a cause. This alone is the truth; any other view is false.'

Cunda, there are also samañas and brāhmaṇas who hold and profess the view, 'Pleasure and pain are eternal; pleasure and pain are not eternal. Pleasure and pain are both eternal and not eternal; pleasure and pain are neither eternal nor not-eternal. Pleasure and pain are made by oneself; pleasure and pain are made by others; pleasure and pain are made by oneself as well as by others. Pleasure and pain are made neither by oneself nor by others and arise without a cause. This alone is the truth; any other view is false.'

၁၉၁။ စုန္ဒ ရှေ့အဖို့ကို စွဲ၍ ဖြစ်ကုန်သော အကြင် မိစ္ဆာအယူတို့သည် ရှိကုန်၏။ (ထိုမိစ္ဆာအယူ တို့တွင်) အကြင် မိစ္ဆာအယူတို့ကို အကြင် အခြင်းအရာအားဖြင့် သင်တို့အား ဟောကြားထိုက်ကုန်၏။ ထို မိစ္ဆာအယူတို့ကို ငါသည် သင်တို့အား ဟောတော်မူ၏။ အကြင် မိစ္ဆာအယူတို့ကို အကြင် အခြင်းအရာအား ဖြင့်ကား သင်တို့အား မ ဟောကြားထိုက်ကုန်၊ ထိုမိစ္ဆာအယူတို့ကို ငါသည် သင်တို့အား အဘယ့်ကြောင့် ဟောရအံ့နည်း။

စုန္ဒ နောက်အဖို့ကို စွဲ၍ ဖြစ်ကုန်သော အကြင်မိစ္ဆာအယူတို့သည် ရှိကုန်၏။ (ထိုမိစ္ဆာအယူတို့တွင်) အကြင်မိစ္ဆာ အယူတို့ကို အကြင်အခြင်းအရာအားဖြင့် သင်တို့အား ဟောထိုက်ကုန်၏။ ထိုမိစ္ဆာအယူတို့ကိုငါသည် သင်တို့အား ဟောတော်မူ၏။ အကြင် မိစ္ဆာအယူတို့ကို အကြင် အခြင်းအရာအားဖြင့် သင်တို့အား မဟောထိုက်ကုန်၊ ထိုမိစ္ဆာ အယူတို့ကို ထိုအခြင်းအရာအားဖြင့် သင်တို့အား ငါသည် အဘယ့်ကြောင့် ဟောရ အံ့နည်း။

စုန္ဒ အကြင်မိစ္ဆာအယူတို့ကို အကြင် အခြင်းအရာအားဖြင့် သင်တို့အား ဟောထိုက်ကုန်၏။ ထိုမိစ္ဆာ အယူတို့ကို ငါသည် ဟောတော်မူ၏။ အကြင်မိစ္ဆာအယူတို့ကို အကြင်အခြင်းအရာအားဖြင့် သင်တို့အား မဟောထိုက်ကုန်၊ ထိုမိစ္ဆာအယူတို့ကို သင်တို့အား ငါသည် အဘယ့်ကြောင့် ဟောရအံ့နည်း။

ရှေ့အဖို့ကို စွဲ၍ ဖြစ်ကုန်သော ထိုမိစ္ဆာအယူတို့ကား အဘယ်တို့နည်းဟူမူ -

စုန္ဒ "အတ္တသည်လည်းကောင်း၊ လောကသည်လည်းကောင်း မြဲ၏။ ဤအယူသည်သာလျှင် မှန်၏။ တစ်ပါးသော အယူသည် အချည်းနှီးသာတည်း"ဟု ဤသို့ ဆိုလေ့ရှိကုန်သော ဤသို့ ယူလေ့ရှိကုန်သော အချို့သော သမဏ ဗြာဟ္မဏတို့သည် ရှိကုန်၏။

စုန္ဒ "အတ္တသည်လည်းကောင်း၊ လောကသည်လည်းကောင်း မမြဲ။ပ။

အတ္တသည်လည်းကောင်း၊ လောကသည်လည်းကောင်း မြဲလည်း မြဲ၏။ မမြဲလည်း မမြဲ။

အတ္တသည်လည်းကောင်း၊ လောကသည်လည်းကောင်း မြဲသည်လည်း မဟုတ်၊ မမြဲသည်လည်း မဟုတ်။

အတ္တကိုလည်းကောင်း၊ လောကကိုလည်းကောင်း မိမိပြုအပ်၏။

အတ္တကိုလည်းကောင်း၊ လောကကိုလည်းကောင်း သူတစ်ပါးပြုအပ်၏။

အတ္တကိုလည်းကောင်း၊ လောကကိုလည်းကောင်း မိမိလည်း ပြုအပ်၏။ သူတစ်ပါးလည်း ပြုအပ်၏။

အတ္တကိုလည်းကောင်း၊ လောကကိုလည်းကောင်း မိမိလည်း မပြုအပ်၊ သူတစ်ပါးလည်း မပြုအပ်၊ အကြောင်းကို မစွဲမူ၍ ဖြစ်၏။ ဤအယူသည်သာလျှင် မှန်၏။ တစ်ပါးသော အယူသည် အချင်းနှီးသာ တည်း"ဟု ဤသို့ ဆို လေ့ရှိကုန်သော ဤသို့ ယူလေ့ရှိကုန်သော အချို့သော သမဏဗြာဟ္မဏတို့သည် ရှိကုန်၏။

"ချမ်းသာ ဆင်းရဲသည် မြဲ၏။ ချမ်းသာ ဆင်းရဲသည် မမြဲ၊ ချမ်းသာ ဆင်းရဲသည် မြဲလည်း မြဲ၏။ မမြဲလည်း မမြဲ၊ ချမ်းသာ ဆင်းရဲသည် မြဲသည်လည်း မဟုတ် မမြဲသည်လည်း မဟုတ်၊ ချမ်းသာ ဆင်းရဲကို မိမိ ပြုအပ်၏။ ချမ်းသာ ဆင်းရဲကို သူတစ်ပါး ပြုအပ်၏။ ချမ်းသာ ဆင်းရဲကို မိမိလည်း ပြုအပ်၏။ သူတစ်ပါးလည်း ပြုအပ်၏။ ချမ်းသာ ဆင်းရဲကို မိမိလည်း မပြုအပ်။

--

သူတစ်ပါးလည်း မပြုအပ်၊ အကြောင်းကို မစွဲမူ၍ ဖြစ်၏။ ဤအယူသည်သာလျှင် မှန်၏။ တစ်ပါးသော အယူ သည် အချင်းနှီးသာ တည်း"ဟု ဤသို့ ဆိုလေ့ရှိကုန်သော ဤသို့ ယူလေ့ရှိကုန်သော အချို့သော သမဏ ဗြာဟ္မဏတို့သည် ရှိကုန်၏။

192. "Tatra, cunda, ye te samaṇabrāhmaṇā evaṃvādinō evaṃditṭhino – 'sassato attā ca loko ca, idameva saccaṃ moghamañña'nti. Tyāhaṃ upasaṅkamitvā evaṃ vadāmi – 'atthi nu kho idaṃ, āvuso, vuccati – 'sassato attā ca loko cā'ti? Yañca kho te evamāhaṃsu – 'idameva saccaṃ moghamañña'nti. Taṃ tesaṃ nānujānāmi. Taṃ kissa hetu? Aññathāsaññinopi hettha, cunda, santeke sattā. Imāyapi kho ahaṃ, cunda, paññattiyā neva attanā samasamaṃ samanupassāmi kuto bhiyyo. Atha kho ahameva tattha bhiyyo yadidaṃ adhipaññatti.

၁၉၂. "တကြ၊ စုန္န၊ ယေ တေ သမဏဗြာဟ္မဏာ ဧဝံဝါဒိနော ဧဝံဒိဋ္ဌိနော - 'သဿတော အတ္တာ စ လောကော စ၊ ဣဒမေဝ သစ္စံ မောဃမည'န္တိ။ တျာဟံ ဥပသင်္ကမိတွာ ဧဝံ ဝဒာမိ - 'အတ္ထိ န ခေါ ဣဒံ၊ အာဂုသော၊ ဂုစ္စတိ - 'သဿတော အတ္တာ စ လောကော စာ'တိ? ယဉ္စ ခေါ တေ ဧဝမာဟံသု - 'ဣဒမေဝ သစ္စံ မောဃမည'န္တိ။ တံ တေသံ နာနဇာနာမိ။ တံ ကိဿ ဟေတု? အညထာသညိနောပိ ဟေတ္ထ၊ စုန္န၊ သန္တေကေ သတ္တာ။ ဣမာယပိ ခေါ အဟံ၊ စုန္န၊ ပညတ္တိယာ နေဝ အတ္တနာ သမသမံ သမနုပဿာမိ ကုတော ဘိယျော။ အထ ခေါ အဟမေဝ တတ္ထ ဘိယျော ယဒိဒံ အဓိပညတ္တိ။

192. Cunda, there are those samaṇas and brāhmaṇas who hold and profess the view, 'Atta as well as loka is eternal. This alone is the truth; any other view is false.' I approached and said to them, 'Friends, you maintain that atta as well as loka is eternal. Is this so, friends?' And they replied, 'This alone is the truth; any other view is false. I do not admit this claim of theirs. And why so? It is because, Cunda, in this matter there are also certain beings with other kinds of birth-linking Consciousness.

Cunda, in the matter of expounding these various views (which are mere relative terms), I see no one who is my equal, not to say of one who can surpass me. Indeed with regard to exposition of ultimate truths also, I remain supreme.

၁၉၂။ စုန္ဒ ထိုသမဏဗြာဟ္မဏတို့တွင် "အတ္တသည်လည်းကောင်း လောကသည်လည်းကောင်း မြဲ၏။ ဤအယူသည်သာလျှင် မှန်၏။ တစ်ပါးသော အယူသည် အချဉ်းနီးသာတည်း"ဟု ဤသို့ဆိုလေ့ရှိ ကုန်သော ဤသို့ ယူလေ့ရှိကုန်သော အချို့သော သမဏဗြာဟ္မဏတို့ကို ချဉ်းကပ်၍ ငါသည် ဤသို့ ဆို၏။ " ငါ့ချဉ်းတို့ အတ္တသည်လည်းကောင်း၊ လောကသည်လည်းကောင်း မြဲ၏ ဟူသော အကြင် စကားကို (သင်တို့သည်) ဆိုကုန်၏။ ဤစကားသည် ရှိသလော"ဟု (ဆို၏)။ ထိုသမဏဗြာဟ္မဏတို့သည် "ဤအယူသည်သာလျှင် မှန်၏။ တစ်ပါးသော အယူသည် အချဉ်းနီးသာတည်း"ဟု အကြင်စကားကို ဆိုကြ ကုန်၏။ ထိုသမဏဗြာဟ္မဏတို့၏ ထိုစကားကိုလည်း ငါသည် လက်မခံ၊ ထိုသို့ လက်မခံခြင်းသည် အဘယ့်ကြောင့်နည်း၊ စုန္ဒ ဤလောက၌ မှားသော အယူရှိကုန်သော အချို့သောသတ္တဝါတို့ ရှိသောကြောင့် တည်း။

စုန္ဒ ဤမိစ္ဆာအယူကိုဟုတ်မှန်သောအတိုင်း သိစေခြင်း၌ ငါသည် မိမိနှင့်တူသော သူကို မမြင်၊ သာလွန်သော သူကိုကား အဘယ်မှာ မြင်အံ့နည်း၊ စင်စစ် အကြင် ခန္ဓာစသော အဘိညေယျတရားကိုသိစေခြင်းသည် ရှိ၏။ ထိုခန္ဓာစသော အဘိညေယျတရားကို သိစေခြင်း၌ ငါသည်သာလျှင် သာလွန်၏။

193. “Tatra, cunda, ye te samaṇabrāhmaṇā evaṃvādinō evaṃdiṭṭhino – ‘asassato attā ca loko ca...pe... sassato ca asassato ca attā ca loko ca... nevasassato nāsassato attā ca loko ca... sayamkato attā ca loko ca... paramkato attā ca loko ca... sayamkato ca paramkato ca attā ca loko ca... asayamkāro aparamkāro adhiccasamuppanno attā ca loko ca... sassataṃ sukhadukkhaṃ... asassataṃ sukhadukkhaṃ... sassatañca asassatañca sukhadukkhaṃ... nevasassataṃ nāsassataṃ sukhadukkhaṃ... sayamkataṃ sukhadukkhaṃ... paramkataṃ sukhadukkhaṃ... sayamkatañca paramkatañca sukhadukkhaṃ... asayamkāraṃ aparamkāraṃ adhiccasamuppannaṃ sukhadukkhaṃ, idameva saccaṃ moghamañña’nti. Tyāhaṃ upasaṅkamitvā evaṃ vadāmi – ‘atthi nu kho idaṃ, āvuso, vuccati – ‘asayamkāraṃ aparamkāraṃ adhiccasamuppannaṃ sukhadukkha’”nti? Yañca kho te evamañhaṃsu – ‘idameva saccaṃ moghamañña’nti. Taṃ tesaṃ nānujānāmi. Taṃ kissa hetu? Aññathāsaññinopi hettha, cunda, santeke sattā. Imāyapi kho ahaṃ, cunda, paññattiyā neva attanā samasamaṃ samanupassāmi kuto bhiyyo. Atha kho ahameva tattha bhiyyo yadidaṃ adhipaññatti. Ime kho te, cunda, pubbantasahagatā diṭṭhinissayā, ye vo mayā byākatā, yathā te byākātabbā . Yathā ca te na byākātabbā, kiṃ vo ahaṃ te tathā byākarissāmīti [byākarissāmīti (sī. ka.)]?”

၁၉၃. “တကြ၊ စုန္ဒ၊ ယေ တေ သမဏဗြာဟ္မဏာ ဧဝံဝါဒိနော ဧဝံဒိဋ္ဌိနော - ‘အသဿတော အတ္တာ စ လောကော စ။ပေ။ သဿတော စ အသဿတော စ အတ္တာ စ လောကော စ။ နေဝသဿတော နာသဿတော အတ္တာ စ လောကော စ။ သယံကတော အတ္တာ စ လောကော စ။ ပရိကတော အတ္တာ စ လောကော စ။ သယံကတော စ ပရိကတော စ အတ္တာ စ လောကော စ။ အသယံကာရော အပရိကာရော အဓိစ္စသမုပ္ပန္နော အတ္တာ စ လောကော စ။ သဿတံ သုခဒုက္ခံ။ အသဿတံ သုခဒုက္ခံ။ သဿတဉ္စ အသဿတဉ္စ သုခဒုက္ခံ။ နေဝသဿတံ နာသဿတံ သုခဒုက္ခံ။ သယံကတံ သုခဒုက္ခံ။ ပရိကတံ သုခဒုက္ခံ။ သယံကတဉ္စ ပရိကတဉ္စ သုခဒုက္ခံ။ အသယံကာရံ အပရိကာရံ အဓိစ္စသမုပ္ပန္နံ သုခဒုက္ခံ။ ဣဒမေဝ သစ္စံ မောဃမည’န္တိ။ တျာဟံ ဥပသင်္ကမိတွာ ဧဝံ ဝဒာမိ - ‘အတ္ထိ န ခေါ ဣဒံ၊ အာဂုသော၊ ဝုစ္စတိ - “အသယံကာရံ အပရိကာရံ အဓိစ္စသမုပ္ပန္နံ သုခဒုက္ခံ”’န္တိ? ယဉ္စ ခေါ တေ ဧဝမာဟံသု - ‘ဣဒမေဝ သစ္စံ မောဃမည’န္တိ။ တံ တေသံ နာနဇာနာမိ။ တံ ကိဿ ဟေတု? အညထာသညိနော ပိ ဟေတ္ထိ၊ စုန္ဒ၊ သန္တေကေ သတ္တာ။ ဣမာယပိ ခေါ အဟံ၊ စုန္ဒ၊ ပညတ္တိယာ နေဝ အတ္တနာ သမသမံ သမနုပဿာမိ ကုတော ဘိယျော။ အထ ခေါ အဟမေဝ တတ္ထ ဘိယျော ယဒိဒံ အဓိပညတ္တိ။ ဣမေ ခေါ တေ၊ စုန္ဒ၊ ပုဗ္ဗန္တသဟဂတာ ဒိဋ္ဌိနိဿယာ၊ ယေ ဝေါ မယာ ဗျာကတာ၊ ယထာ တေ ဗျာကာတဗ္ဗာ ။ ယထာ စ တေ န ဗျာကာတဗ္ဗာ၊ ကိဝေါ အဟံ တေ တထာ ဗျာကရိဿာမိတိ [ဗျာကရိဿာမိတိ (သီ. က.)]?”

193. Cunda , there are those samaññas and brāhmaṇas who hold and profess the view, "Atta as well as loka is not cternal. Atta as well as loka is both oternal and not eternal. Atta as well as loka is neither eternal nor not eternal. Atta as well as loka is made by oneself. Atta as well as loka is made by others.

Atta as well as loka is made by oneself as well as by others. Atta as well as loka is made neither by oneself nor by others and arises without a cause.

Pleasure and pain are eternal; pleasure and pain are not eternal. Pleasure and pain are both eternal and not eternal; pleasure and pain are neither eternal nor not eternal. Pleasure and pain are made by oneself, pleasure and pain are made by others; pleasure and pain are made by oneself as well as by others, pleasure and pain are made neither onesef nor othes and arise without a cause. This alone is truth; any other view is fale. I approached and said to them, "Friends, you say ""Pleasure and pain

are not made by oneself nor by others and arise without a cause.” Is this so, friends?” Those samaññius

and brāhmaṇas replied, "This alone is the truth; any other view is false.” I do not admit this claim of

theirs. And why so? It is because, Cunda, in this matter there are also certain beings with other kinds

of birth-linking Consciousness.

Cunda, in the matter of expounding these various views (which are mere relative terms), I see no one who is my equal, not to say of one who can surpass me. Indeed with regard to exposition of ultimate truths, I remain supreme.

Cunda, these are wrong views based on speculations about the Past. Concerning these wrong views, I have declared to you that which should indeed be declared to you. And that which should not be declared to you, why should I declare them to you?

၁၉၃။ စုန္ဒ ထိုသမဏဗြာဟ္မဏတို့တွင် "အတ္တသည်လည်းကောင်း၊ လောကသည်လည်းကောင်း၊ မြဲ၏၊ အတ္တသည်လည်းကောင်း၊ လောကသည်လည်းကောင်း၊ မမြဲ၊ အတ္တသည်လည်းကောင်း၊ လောကသည် လည်းကောင်း မြဲလည်း မြဲ၏၊ မမြဲလည်း မမြဲ၊ အတ္တသည်လည်းကောင်း၊ လောကသည်လည်းကောင်း မြဲသည်လည်း မဟုတ်၊ မမြဲသည်လည်း မဟုတ်။

အတ္တကိုလည်းကောင်း၊ လောကကိုလည်းကောင်း၊ မိမိပြုအပ်၏၊ အတ္တကိုလည်းကောင်း၊ လောကကိုလည်းကောင်း သူတစ်ပါးပြုအပ်၏၊ အတ္တကိုလည်းကောင်း၊ လောကကိုလည်းကောင်း၊ မိမိလည်း ပြုအပ်၏၊ သူတစ်ပါးလည်း ပြုအပ်၏၊ အတ္တကိုလည်းကောင်း လောကကိုလည်းကောင်း မိမိလည်း မပြုအပ်၊ သူတစ်ပါးလည်း မပြုအပ်၊ အကြောင်းကို မစွဲမှု၍ ဖြစ်၏။

ချမ်းသာ ဆင်းရဲသည် မြဲ၏၊ ချမ်းသာ ဆင်းရဲသည် မမြဲ၊ ချမ်းသာ ဆင်းရဲသည် မြဲလည်း မြဲ၏၊ မမြဲလည်း မမြဲ၊ ချမ်းသာ ဆင်းရဲသည် မြဲသည်လည်း မဟုတ်၊ မမြဲသည်လည်း မဟုတ်။ ချမ်းသာဆင်းရဲကို မိမိပြု အပ်၏၊ ချမ်းသာ ဆင်းရဲကို သူတစ်ပါး ပြုအပ်၏၊ ချမ်းသာ ဆင်းရဲကို မိမိလည်း ပြုအပ်၏၊ သူတစ်ပါးလည်း ပြုအပ်၏၊ ချမ်းသာ ဆင်းရဲကို မိမိလည်း မပြုအပ်၊ သူတစ်ပါးလည်း မပြုအပ်။ အကြောင်းကို မစွဲမှု၍ ဖြစ်၏၊ ဤအယူသည် သာလျှင် မှန်၏၊ တစ်ပါးသော အယူသည် အချည်းနှီးသာ တည်း"ဟု ဤသို့ ဆိုလေ့ရှိကုန်သော ဤသို့ ယူလေ့ရှိကုန်သော သမဏဗြာဟ္မဏတို့ကို ချဉ်းကပ်၍ ငါသည် ဤသို့ ဆို၏၊ "ငါ့သျှင်တို့ ချမ်းသာ ဆင်းရဲကို မိမိလည်း မပြုအပ်၊ သူတစ်ပါးလည်း မပြုအပ်၊ အကြောင်းကို မစွဲမှု၍ ဖြစ်၏ဟု အကြင်စကားကို ဆိုအပ်၏၊ ဤစကားသည် ရှိသလော"ဟု (ဆို၏)၊ ထိုသမဏဗြာဟ္မဏတို့သည် "ဤအယူသည်သာလျှင် မှန်၏၊ တစ်ပါးသော အယူသည် အချည်းနှီးသာ တည်း"ဟု အကြင်စကားကို ဆိုကုန်၏၊ ထိုသမဏဗြာဟ္မဏတို့၏ ထိုစကားကို ငါသည် လက်မခံ၊ ထိုသို့ လက်မခံခြင်းသည် အဘယ်ကြောင့်နည်း၊ စုန္ဒ ဤလောက၌ မှားသော မိစ္ဆာအယူရှိကုန်သော အချို့သော သတ္တဝါတို့ ရှိသောကြောင့်တည်း။

စုန္ဒ ဤမိစ္ဆာအယူကိုဟုတ်မှန်သောအတိုင်း သိစေခြင်း၌ ငါသည် မိမိနှင့်တူသော သူကို မမြင်၊ သာလွန်သော သူကိုကား အဘယ်မှာ မြင်အံ့နည်း၊ စင်စစ် အကြင် ခန္ဓာစသော အဘိညေယျတရားကို သိစေခြင်းသည် ရှိ၏၊ ထိုခန္ဓာစသော အဘိညေယျတရားကို သိစေခြင်း၌ ငါသည်သာလျှင် သာလွန်၏။

စုန္ဒ ဤဆိုခဲ့သော မိစ္ဆာအယူတို့ကား ရှေ့အဖို့ကို စွဲ၍ ဖြစ်ကုန်သော မိစ္ဆာအယူတို့တည်း။ အကြင် မိစ္ဆာအယူတို့ကို အကြင်အခြင်းအရာအားဖြင့် ငါသည် သင်တို့အား ဟောထိုက်ကုန်၏။ ထိုမိစ္ဆာအယူတို့ကို ငါသည် သင်တို့အား ဟောတော်မူ၏။ ထိုမိစ္ဆာအယူတို့ကို အကြင်အခြင်းအရာအားဖြင့် ငါသည် သင်တို့ အား မဟောထိုက်ကုန်။ ထို မိစ္ဆာအယူတို့ကို ထိုအခြင်းအရာအားဖြင့် ငါသည် သင်တို့အား အဘယ်ကြောင့် ဟောရအံ့နည်း။

Aparantasahagatadiṭṭhinissayā အပရန္တသဟဂတဒိဋ္ဌိနိဿယာ

Wrong Views based on Speculations about the Future နောက်အဖို့ကို စွဲ၍ ဖြစ်သော မိစ္ဆာအယူ

194. “Katame ca te, cunda, aparantasahagatā diṭṭhinissayā, ye vo mayā byākatā, yathā te byākātabbā. (Yathā ca te na byākātabbā, kiṃ vo ahaṃ te tathā byākarissāmī) [() etthantare pāṭho sabbatthapi paripuṇṇo dissati]? Santi, cunda, eke samaṇabrāhmaṇā evaṃvādinō evaṃdiṭṭhino – ‘rūpī attā hoti arogo paraṃ maraṇā, idameva saccaṃ moghamañña’nti. Santi pana, cunda, eke samaṇabrāhmaṇā evaṃvādinō evaṃdiṭṭhino – ‘arūpī attā hoti...pe... rūpī ca arūpī ca attā hoti... nevarūpī nārūpī attā hoti... saññī attā hoti... asaññī attā hoti... nevasaññīnāsaññī attā hoti... attā ucchijjati vinassati na hoti paraṃ maraṇā, idameva saccaṃ moghamañña’nti. Tatra, cunda, ye te samaṇabrāhmaṇā evaṃvādinō evaṃdiṭṭhino – ‘rūpī attā hoti arogo paraṃ maraṇā, idameva saccaṃ moghamañña’nti. Tyāhaṃ upasaṅkamitvā evaṃ vadāmi – ‘atthi nu kho idaṃ, āvuso, vuccati – “rūpī attā hoti arogo paraṃ maraṇā”’ti? Yañca kho te evamaññaṃsu – ‘idameva saccaṃ moghamañña’nti. Taṃ tesam nānujānāmi. Taṃ kissa hetu? Aññāthaśaṅgīnopi hettha, cunda, santeke sattā. Imāyapi kho ahaṃ, cunda, paññattiyā neva attanā samasamaṃ samanupassāmi kuto bhiyyo. Atha kho ahameva tattha bhiyyo yadidaṃ adhipaññatti.

၁၉၄. “ကတမေ စ တေ၊ စုန္ဒ၊ အပရန္တသဟဂတာ ဒိဋ္ဌိနိဿယာ၊ ယေ ဝေါ မယာ ဗျာကတာ၊ ယထာ တေ ဗျာကာ တဗ္ဗာ။ (ယထာ စ တေ န ဗျာကာတဗ္ဗာ၊ ကိံ ဝေါ အဟံ တေ တထာ ဗျာကရိဿာမိ) [() ဧတ္ထန္တရေ ပါဌော သဗ္ဗတ္ထပိ ပရိပုဏ္ဏော ဒိဿတိ]? သန္တိ၊ စုန္ဒ၊ ဧကေ သမဏဗြာဟ္မဏာ ဧဝံဝိဒိနော ဧဝံဒိဋ္ဌိနော – ‘ရူပီ အတ္တာ ဟောတိ အရောဂေါ ပရံ မရဏာ၊ ဣဒမေဝ သစ္စံ မောဃမည’န္တိ။ သန္တိ ပန၊ စုန္ဒ၊ ဧကေ သမဏဗြာဟ္မဏာ ဧဝံဝိဒိနော ဧဝံ ဒိဋ္ဌိနော – ‘အရူပီ အတ္တာ ဟောတိ။ပေ။ ရူပီ စ အရူပီ စ အတ္တာ ဟောတိ။ နေဝရူပီ နာရူပီ အတ္တာ ဟောတိ။ သညီ အတ္တာ ဟောတိ။ အသညီ အတ္တာ ဟောတိ။ နေဝသညီနာသညီ အတ္တာ ဟောတိ။ အတ္တာ ဥစ္စိဇ္ဇတိ ဝိနဿတိ န ဟောတိ ပရံ မရဏာ၊ ဣဒမေဝ သစ္စံ မောဃမည’န္တိ။ တတြ၊ စုန္ဒ၊ ယေ တေ သမဏဗြာဟ္မဏာ ဧဝံဝိဒိနော ဧဝံဒိဋ္ဌိနော – ‘ရူပီ အတ္တာ ဟောတိ အရောဂေါ ပရံ မရဏာ၊ ဣဒမေဝ သစ္စံ မောဃမည’န္တိ။ တျာဟံ ဥပသင်္ကမိတွာ ဧဝံ ဝဒာမိ – ‘အတ္ထိ န ခေါ ဣဒံ၊ အာဝုသော၊ ဝုစ္စတိ – “ရူပီ အတ္တာ ဟောတိ အရောဂေါ ပရံ မရဏာ”’တိ?

ယဉ္ဇ ခေါ် တေ ဧဝမာဟံသု - ‘ဣဒမေဝ သစ္စံ မောဃမည’န္တိ။ တံ တေသံ နာနဇာနာမိ။ တံ ကိဿ ဟေတု? အည ထာသညိနောပိ ဟေတ္ထ၊ စုန္ဒ၊ သန္တေကေ သတ္တာ။ ဣမာယပိ ခေါ အဟံ၊ စုန္ဒ၊ ပညတ္တိယာ နေဝ အတ္တနာ သမသမံ သမနုပဿာမိ ကုတော ဘိယျော။ အထ ခေါ အဟမေဝ တတ္ထ ဘိယျော ယဒိဒံ အဓိပညတ္တိ။

194. Cunda, concerning certain wrong views, I have declared to you that which should indeed be declared to you. And that which should not be declared to you, why should I declare them to you?

And what are the wrong views based on speculations about the Future? Cunda, there are certain samaṇas and brāhmaṇas who hold and profess the view, "Atta is corporeal; it remains eternal after death. This alone is the truth; any other view is false.'

Then again, Cunda, there are other samaṇas and brāhmaṇas who hold and profess the view, 'Atta is incorporeal. Atta is both corporal and incorporeal. Atta is neither corporeal nor incorporeal. Atta is saññā. Atta is not saññā. Arfta neither is nor is not saññā. Atta ceases, is destroyed on death; it does not exist after death. This alone is the truth; any other view is false.

Cunda, there are those samaṇas and brāhmaṇas who hold and profess the view, 'Atta is corporeal; it remains eternal after death. This alone is the truth; any other view is false.' I approached and said to them, "Friends, you say that atta is corporeal; it remains eternal after death. Is this so, friends?" Those samaṇas and brāhmaṇas replied, "This alone is the truth; any other view is false. I do not admit this claim of theirs. And why so? It is because, Cunda, in this matter, there are also certain beings with other kinds of birth-linking Consciousness.

Cunda, in the matter of expounding these various views (which are mere relative terms), I see no one who is my equal, not to say of one who can surpass me. Indeed with regard to exposition of ultimate truths also, I remain supreme.

၁၉၄။ စုန္ဒ အကြင်မိစ္ဆာအယူတို့ကို အကြင်အခြင်းအရာအားဖြင့် ငါသည် သင်တို့အား ဟောထိုက် ကုန်၏။ ထို မိစ္ဆာအယူတို့ကို ငါသည် သင်တို့အား ဟောတော်မူ၏။ ထိုမိစ္ဆာအယူတို့ကို အကြင်အခြင်းအရာ အားဖြင့် ငါသည် သင်တို့အား မဟောထိုက်ကုန်၊ ထိုမိစ္ဆာအယူတို့ကို ထိုအခြင်းအရာအားဖြင့် ငါသည် သင်တို့အား အဘယ့်ကြောင့် ဟောရအံ့နည်း။ နောက်အဖို့ကို စွဲ၍ ဖြစ်ကုန်သော ထိုမိစ္ဆာအယူတို့ကား အဘယ်တို့နည်းဟူမူ -

စုန္ဒ "အတ္တသည် ရုပ်ရှိ၏။ သေပြီးနောက်၌ မြဲ၏။ ဤအယူသည်သာလျှင် မှန်၏။ တစ်ပါးသော အယူသည် အချင်းနှီးသာတည်း"ဟု ဤသို့ဆိုလေ့ရှိကုန်သော ဤသို့ယူလေ့ရှိကုန်သော အချို့သော သမဏုဗြာဟ္မဏ တို့သည် ရှိကုန်၏။

စုန္ဒ ထို့ပြင် "အတ္တသည် ရုပ်မရှိ၊ အတ္တသည် ရုပ်ရှိလည်း ရှိ၏၊ ရုပ်မရှိလည်း မရှိ၊ အတ္တသည် ရုပ်ရှိသည်လည်း မဟုတ်၊ ရုပ်မရှိသည်လည်း မဟုတ်။

အတ္တသည် သညာရှိ၏။ အတ္တသည် သညာမရှိ။ အတ္တသည် သညာရှိသည်လည်း မဟုတ်၊ သညာ မရှိသည်လည်း မဟုတ်။ အတ္တသည် သေလျှင် ပြတ်၏၊ ပျက်စီး၏၊ သေသည်မှ နောက်၌ မဖြစ်။ ဤအယူသည်သာလျှင် မှန်၏။ တစ်ပါးသော အယူသည် အချင်းနှီးသာတည်း"ဟု ဤသို့ ဆိုလေ့ရှိကုန်သော ဤသို့ ယူလေ့ရှိကုန်သော အချို့ သော သမဏဗြာဟ္မဏတို့သည် ရှိကုန်၏။

စုန္ဒ ထိုသမဏဗြာဟ္မဏတို့တွင် "အတ္တသည် ရုပ်ရှိ၏၊ အတ္တသည် သေသည့်နောက်၌ မြဲ၏၊ ဤအယူသည် သာလျှင် မှန်၏၊ တစ်ပါးသော အယူသည် အချင်းနှီးသာတည်း"ဟု ဤသို့ ဆိုလေ့ရှိကုန်သော ဤသို့ ယူလေ့ရှိ ကုန်သော သမဏဗြာဟ္မဏတို့ကို ချဉ်းကပ်၍ ငါသည် ဤသို့ ဆို၏၊ "ငါ့သျှင်တို့ အတ္တသည် ရုပ်ရှိ၏၊ သေသည်မှ နောက်၌ မြဲ၏ဟု အကြင်စကားကို သင်တို့ ဆို၏၊ ဤစကားသည် ရှိသလော"ဟု (ဆို၏)၊ ထိုသမဏဗြာဟ္မဏ တို့သည် "ဤအယူသည်သာလျှင်မှန်၏၊ တစ်ပါးသော အယူ သည် အချင်းနှီးသာတည်း"ဟု အကြင်စကားကို ဆိုကြကုန်၏၊ ထိုသမဏဗြာဟ္မဏတို့၏ ထိုစကားကို ငါသည် လက်မခံ၊ ထိုသို့ လက်မခံခြင်းသည် အဘယ့် ကြောင့်နည်း၊ စုန္ဒ ဤလောက၌ မှားသော မိစ္ဆာအယူ ရှိကုန်သော အချို့သော သတ္တဝါတို့ရှိသောကြောင့်တည်း။

--

စုန္ဒ ဤမိစ္ဆာအယူကိုဟုတ်မှန်သောအတိုင်း သိစေခြင်း၌ ငါသည် မိမိနှင့်တူသော သူကို မမြင်၊ သာလွန်သော သူ ကိုကား အဘယ်မှာ မြင်အံ့နည်း၊ စင်စစ် အကြင်ခန္ဓာစသော အဘိညေယျတရားကို သိစေခြင်းသည် ရှိ၏၊ ထို ခန္ဓာစသော အဘိညေယျတရားကို သိစေခြင်း၌ ငါသည်သာလျှင် သာလွန်၏။

195. "Tatra, cunda, ye te samaṇabrāhmaṇā evaṃvādinō evaṃdiṭṭhino – ‘arūpī attā hoti...pe... rūpī ca arūpī ca attā hoti... nevarūpīnārūpī attā hoti... saññī attā hoti... asaññī attā hoti... nevasaññīnāsaññī attā hoti... attā ucchijjati vinassati na hoti paraṃ maraṇā, idameva saccaṃ moghamañña’nti. Tyāhaṃ upasaṅkamitvā evaṃ vadāmi – ‘atthi nu kho idaṃ, āvuso, vuccati – “attā ucchijjati vinassati na hoti paraṃ maraṇā”’ti? Yañca kho te, cunda, evamaḥamsu – ‘idameva saccaṃ moghamañña’nti. Taṃ tesam nānujānāmi. Taṃ kissa hetu? Aññathāsaññīnopi hettha, cunda, santeke sattā. Imāyapi kho ahaṃ, cunda, paññattiyā neva attanā samasamaṃ samanupassāmi, kuto bhiyyo. Atha kho ahameva tattha bhiyyo yadidaṃ adhipaññatti. Ime kho te, cunda, aparantasahagatā diṭṭhinissayā, ye vo mayā byākatā , yathā te byākātabbā. Yathā ca te na byākātabbā, kiṃ vo ahaṃ te tathā byākarissāmīti [byākarissāmīti (sī. ka.)]?"

၁၉၅. “တကြ၊ စုန္ဒ၊ ယေ တေ သမဏဗြာဟ္မဏာ ဧဝံဝိဒိနော ဧဝံဒိဋ္ဌိနော - ‘အရူပီ အတ္တာ ဟောတိ။ပေ။ ရူပီ စ အရူပီ စ အတ္တာ ဟောတိ။ နေဝရူပီနာရူပီ အတ္တာ ဟောတိ။ သညီ အတ္တာ ဟောတိ။ အသညီ အတ္တာ ဟောတိ။ နေဝသညီနာသညီ အတ္တာ ဟောတိ။ အတ္တာ ဥစ္ဆိဇ္ဇတိ ဝိနဿတိ န ဟောတိ ပရံ မရဏာ၊ ဣဒမေဝ သစ္စံ မောဃမည’န္တိ။ တျာဟံ ဥပသင်္ကမိတွာ ဧဝံ ဝဒာမိ - ‘အတ္တိ န ခေါ ဣဒံ၊ အာဝုသော၊ ဝုစ္စတိ - “အတ္တာ ဥစ္ဆိဇ္ဇတိ ဝိနဿတိ န ဟောတိ ပရံ မရဏာ””တိ? ယဉ္စ ခေါ တေ၊ စုန္ဒ၊ ဧဝမာဟံသု - ‘ဣဒမေဝ သစ္စံ မောဃမည’န္တိ။ တံ တေသံ နာနဇာနာမိ။ တံ ကိဿ ဟေတု? အညထာသညီနောပိ ဟေတ္ထ၊ စုန္ဒ၊ သန္တေကေ သတ္တာ။ ဣမာယပိ ခေါ အဟံ၊ စုန္ဒ၊ ပညတ္တိယာ နေဝ အတ္တနာ သမသမံ သမနုပဿာမိ၊ ကုတော ဘိယျော။ အထ ခေါ အဟမေဝ တတ္ထ ဘိယျော ယဒိဒံ အဓိပညတ္တိ။ ဣမေ ခေါ တေ၊ စုန္ဒ၊ အပရန္တသဟဂတာ ဒိဋ္ဌိနိဿယာ၊ ယေ ဝေါ မယာ ဗျာကတာ ၊ ယထာ တေ ဗျာကာတဗ္ဗာ။ ယထာ စ တေ န ဗျာကာတဗ္ဗာ၊ ကိံ ဝေါ အဟံ တေ တထာ ဗျာကရိဿာမီတိ [ဗျာကရိဿာမီတိ (သီ. က.)]?”

195. Cunda, there are those samañas and brāhmaṇas who hold and profess these views, "Atta is not corporeal. Atta is both corporeal and incorporeal. Atta is neither corporeal nor incorporeal, Atta is saññā. Atta is not saññā. Atta neither is nor is not saññā. Atta ceases, is destroyed on death; it does not exist after death. This alone is the truth; any other view is false." I approached and said to them, 'Friends, you say that atta ceases, is destroyed on death; it does not exist after death. Is this so, friends? Those samañas and brāhmaṇas replied, "This alone is the truth; any other view is false." I do not admit this claim of theirs. And why so? It is because, Cunda, in this matter there are also certain beings with other kinds of birth-linking Consciousness.

Cunda, in the matter of expounding these various views (which are mere relative terms), I see no one who is my equal, not to say of one who can surpass me. Indeed with regard to exposition of ultimate truths also, I remain supreme.

Cunda, these wrong views are based on speculations about the Future. Concerning these wrong views, I have declared to you that which should be declared to you. And that which should not be declared to you, why should I declare them to you?

၁၉၅။ စုန္ဒ၊ ထိုသမဏဗြာဟ္မဏတို့တွင် "အတ္တသည် ရုပ်မရှိ။ အတ္တသည် ရုပ်ရှိလည်း ရှိ၏။ ရုပ်မရှိ လည်း မရှိ။ အတ္တသည် ရုပ်ရှိသည်လည်း မဟုတ်၊ ရုပ်မရှိသည်လည်း မဟုတ်။ အတ္တသည် သညာ ရှိ၏။ အတ္တသည် သညာ မရှိ။ အတ္တသည် သညာရှိသည်လည်း မဟုတ်၊ သညာမရှိသည်လည်း မဟုတ်။ အတ္တသည် သေလျှင် ပြတ်၏။ ပျက်စီး၏။ သေသည်မှ နောက်၌ မဖြစ်။ ဤအယူသည်သာလျှင် မှန်၏။ တစ်ပါးသော အယူသည် အချည်းနှီးသာတည်း"ဟု ဤသို့ဆိုလေ့ရှိကုန်သော ဤသို့ယူလေ့ရှိကုန်သော သမဏဗြာဟ္မဏတို့ကို ချဉ်းကပ်၍ ငါသည် ဤသို့ ဆို၏။ "ငါ့သျှင်တို့ အတ္တသည် သေလျှင် ပြတ်၏။ ပျက်စီး၏။ သေသည်မှနောက်၌ မဖြစ်ဟူသော အကြင်စကားကို သင်တို့ဆို၏။ ဤစကားသည် ရှိသလော"ဟု (ဆို၏)။ ထိုသမဏဗြာဟ္မဏတို့သည် "ဤအယူသည် သာလျှင် မှန်၏။ တစ်ပါးသော အယူသည် အချည်းနှီးသာတည်း"ဟု အကြင်စကားကို ဆိုကုန်၏။ ထိုသမဏ

ပြာဟ္မဏတို့၏ ထိုစကားကို ငါသည် လက်မခံ၊ ထိုသို့ လက်မခံခြင်းသည် အဘယ့်ကြောင့်နည်း၊ စုန္ဒ ဤ လောက၌ မှားသော မိစ္ဆာအယူရှိ ကုန်သော အချို့သော သတ္တဝါတို့ ရှိသောကြောင့်တည်း။

စုန္ဒ ဤမိစ္ဆာအယူကိုဟုတ်မှန်သောအတိုင်း သိစေခြင်း၌ ငါသည် မိမိနှင့်တူသော သူကို မမြင်၊ သာလွန်သော သူ ကိုကား အဘယ်မှာ မြင်အံ့နည်း၊ စင်စစ် အကြင်ခန္ဓာစသော အဘိညေယျတရားကို သိစေခြင်းသည် ရှိ၏၊ ထို ခန္ဓာစသော အဘိညေယျတရားကို သိစေခြင်း၌ ငါသည်သာလျှင် သာလွန်၏။

စုန္ဒ ဤဆိုခဲ့သော မိစ္ဆာအယူတို့သည် နောက်အဖို့ကို စွဲ၍ ဖြစ်ကုန်သော မိစ္ဆာအယူတို့တည်း၊ (ထိုမိစ္ဆာအယူတို့ တွင်) အကြင်မိစ္ဆာအယူတို့ကို အကြင်အခြင်းအရာအားဖြင့် သင်တို့အား ဟောထိုက်ကုန်၏၊ ထိုမိစ္ဆာအယူတို့ကို ငါသည် သင်တို့အား ဟော၏၊ အကြင်မိစ္ဆာအယူတို့ကို အကြင်အခြင်းအရာအားဖြင့် သင်တို့အား မဟောထိုက် ကုန်၊ ထိုမိစ္ဆာအယူတို့ကို ထိုအခြင်းအရာအားဖြင့် ငါသည် သင်တို့အား အဘယ့် ကြောင့် ဟောရအံ့နည်း။

196. “Imesañca, cunda, pubbantasahagatānaṃ diṭṭhinissayaṇaṃ imesañca aparantasahagatānaṃ diṭṭhinissayaṇaṃ pahānāya samatikkamāya evaṃ mayā cattāro satipaṭṭhānā desitā paññattā. Katame cattāro? Idha, cunda, bhikkhu kāye kāyānupassī viharati ātāpī sampajāno satimā vineyya loke abhiijhādomanassaṃ. Vedanāsu vedanānupassī...pe... citte cittānupassī... dhammesu dhammānupassī viharati ātāpī sampajāno satimā, vineyya loke abhiijhādomanassaṃ. Imesañca cunda, pubbantasahagatānaṃ diṭṭhinissayaṇaṃ imesañca aparantasahagatānaṃ diṭṭhinissayaṇaṃ pahānāya samatikkamāya. Evaṃ mayā ime cattāro satipaṭṭhānā desitā paññattā”ti.

၁၉၆. “ဣမေသဉ္စ၊ စုန္ဒ၊ ပုဗ္ဗန္တသဟဂတာနံ ဒိဋ္ဌိနိဿယာနံ ဣမေသဉ္စ အပရန္တသဟဂတာနံ ဒိဋ္ဌိနိဿယာနံ ပဟာ နာယ သမတိက္ကမာယ ဧဝံ မယာ စတ္တာရော သတိပဋ္ဌာနာ ဒေသိတာ ပညတ္တာ။ ကတမေ စတ္တာရော? ဣမ၊ စုန္ဒ၊ ဘိက္ခု ကာယေ ကာယာနုပဿီ ဝိဟရတိ အာတာပီ သမ္မဇာနော သတိမာ ဝိနေယျ လောကေ အဘိဇ္ဈာဒောမ နဿံ။ ဝေဒနာသု ဝေဒနာနုပဿီ။ပေ။။ စိတ္တေ စိတ္တာနုပဿီ။ ဓမ္မေသု ဓမ္မာနုပဿီ ဝိဟရတိ အာတာပီ သမ္မဇာ နော သတိမာ၊ ဝိနေယျ လောကေ အဘိဇ္ဈာဒောမနဿံ။ ဣမေသဉ္စ၊ စုန္ဒ၊ ပုဗ္ဗန္တသဟဂတာနံ ဒိဋ္ဌိနိဿယာနံ ဣမေ သဉ္စ အပရန္တသဟဂတာနံ ဒိဋ္ဌိနိဿယာနံ ပဟာနာယ သမတိက္ကမာယ။ ဧဝံ မယာ ဣမေ စတ္တာရော သတိပဋ္ဌာ နာ ဒေသိတာ ပညတ္တာ”တိ။

196. Cunda, in order to reject and overcome these wrong views based on speculations about the Past and speculations about the Future, I have taught and laid own these Four Methods of Steadfast Mindfulness. And what are these Four?

Cunda, the bhikkhu (i.e., the disciple) following the practice of my Teaching keeps his mind steadfastly on the body (kāya) with diligence, comprehension and mindfulness, (and

perceives its impermanent, insecure, soulless, and unpleasant nature), thus keeping away covetousness and distress (which will appear if he is not mindful of the five khandhas).

The bhikkhu keeps his mind steadfastly on Sensation (vedanā) (and perceives its impermanent insecure, and soulless nature)..... (p)....

The bhikkhu concentrates steadfastly on the mind (citta)..... (and perceives its impermanent, insecure, soulless, and unpleasant nature).....(p).....

The bhikkhu keeps his mind steadfastly on the dhamma (and perceives its impermanent, insecure, soulless, and unpleasant nature) thus keeping away covetousness and distress (which will appear if he is not mindful of the five khandhas).

Cunda, in this manner I have taught and laid down these Four Methods of Steadfast Mindfulness in order to reject and overcome the wrong views based on speculations about the Past and speculations about the Future.

၁၉၆။ စုန္တ ရှေ့အဖို့ကို စွဲ၍ ဖြစ်ကုန်သော ဤမိစ္ဆာအယူတို့ကိုလည်းကောင်း နောက်အဖို့ကို စွဲ၍ ဖြစ်ကုန်သော ဤမိစ္ဆာအယူတို့ကိုလည်းကောင်း ပယ်ခြင်းငှါ လွန်မြောက်ခြင်းငှါ ဤသို့သော နည်းဖြင့် ငါသည် သတိပဋ္ဌာန် လေးပါးတို့ကို ဟောအပ်ကုန်၏။ ထားအပ်ကုန်၏။

အဘယ်လေးပါးတို့နည်းဟူမူ -

စုန္တ ဤသာသနာတော်၌ ရဟန်းသည် ပြင်းစွာအားထုတ်လျက် ဆင်ခြင်လျက် သတိရှိလျက် ရုပ် အပေါင်း၌ ရုပ် အပေါင်းဟု အဖန်ဖန်ရှုလျက် လောက၌ ဖြစ်တတ်သော လိုချင်တပ်မက်ခြင်းနှင့် နှလုံးမသာ ယာခြင်းကို ပယ် ဖျောက်၍ နေ၏။

ခံစားမှုဝေဒနာတို့ ၌ ခံစားမှုဝေဒနာဟု အဖန်ဖန်ရှုလျက်။ပ။ စိတ်၌ စိတ်ဟု အဖန်ဖန် ရှုလျက်။ပ။ သဘောတရား တို့ ၌ သဘောတရားဟု အဖန်ဖန်ရှုလျက် လောက၌ ဖြစ်တတ်သော လိုချင်တပ်မက်ခြင်းနှင့် နှလုံးမသာယာခြင်း ကို ပယ်ဖျောက်၍ နေ၏။

စုန္တ ရှေ့အဖို့ကို စွဲ၍ ဖြစ်ကုန်သော ဤမိစ္ဆာအယူတို့ကိုလည်းကောင်း နောက်အဖို့ကို စွဲ၍ ဖြစ်ကုန်သော ဤမိစ္ဆာ အယူတို့ကိုလည်းကောင်း ပယ်ခြင်းငှါ လွန်မြောက်ခြင်းငှါ ဤသို့သော နည်းဖြင့် ငါသည် ဤသတိပဋ္ဌာန် လေးပါး တို့ကို ဟောအပ်ကုန်၏။ ထားအပ်ကုန်၏ဟု (မိန့်တော်မူ၏)။

197. Tena kho pana samayena āyasmā upavāṇo bhagavato piṭṭhito ṭhito hoti bhagavantam bījayamāno. Atha kho āyasmā upavāṇo bhagavantam etadavoca – “acchariyam, bhante,

abbhutaṃ, bhante! Pāsādiko vatāyaṃ, bhante, dhammapariyāyo; supāsādiko vatāyaṃ
bhante, dhammapariyāyo, ko nāmāyaṃ bhante dhammapariyāyo”ti? “Tasmātiha tvaṃ,
upavāṇa, imaṃ dhammapariyāyaṃ ‘pāsādiko’ tveva naṃ dhārehī”ti. Idamavoca bhagavā.
Attamano āyasmā upavāṇo bhagavato bhāsitaṃ abhinandīti.

၁၉၇. တေန ခေါ ပန သမယေန အာယသ္မာ ဥပဝါဏော ဘဂဝတော ပိဋ္ဌိတော ဌိတော ဟောတိ ဘဂဝန္တံ ဗီဇယ
မာနော။ အထ ခေါ အာယသ္မာ ဥပဝါဏော ဘဂဝန္တံ ဧတဒဝေါစ - “အစ္ဆရိယံ၊ ဘန္တေ၊ အပ္ပုတံ၊ ဘန္တေ၊ ပါသာဒိ
ကော ဝတာယံ၊ ဘန္တေ၊ ဓမ္မပရိယာယော; သုပါသာဒိကော ဝတာယံ ဘန္တေ၊ ဓမ္မပရိယာယော၊ ကော နာမာယံ ဘ
န္တေ ဓမ္မပရိယာယော”တိ။ “တသ္မာတိဟ တံ၊ ဥပဝါဏ၊ ဣမံ ဓမ္မပရိယာယံ ‘ပါသာဒိကော’ တွေဝ နံ ဓာရေ
ဟီ”တိ။ ဣဒမဝေါစ ဘဂဝါ။ အတ္တမနော အာယသ္မာ ဥပဝါဏော ဘဂဝတော ဘာသိတံ အဘိနန္ဒိတိ။

197. At that time, the Venerable Upavāṇa was standing behind the Bhagavā, fanning him. And he
addressed the Bhagavā in these words: "Marvellous it is, Venerable Sir! Wonderful it is,
Venerable Sir,

This discourse is indeed delectable; this discourse is indeed most delightful. By what name,
Venerable

Sir, should this discourse be known?

Upavāṇa, since this discourse arouses such pious devotion and delight, let it be known as
the "Delectable Discourse'. So said the Bhagavā and the Venerable Upavāṇa, glad at heart,
rejoiced at the words of the Bhagavā.

၁၉၇။ ထိုအခါ အသျှင်ဥပဝါဏသည် မြတ်စွာဘုရား၏နောက်မှ မြတ်စွာဘုရားကို ယပ်ခတ်လျက် နေ၏။ ထိုအခါ
အသျှင်ဥပဝါဏသည် မြတ်စွာဘုရားအား ဤစကားကို လျှောက်၏ -

--

မြတ်စွာဘုရား အံ့ဖွယ်ရှိပါပေစွ၊ မြတ်စွာဘုရား မဖြစ်ဖူးမြဲ ဖြစ်ပါပေစွ၊ မြတ်စွာဘုရား ဤတရား ဒေသနာသည်
ကြည်ညိုဖွယ် ရှိပါပေစွ၊ မြတ်စွာဘုရား ဤတရားဒေသနာသည် အလွန်ကြည်ညိုဖွယ် ရှိပါ ပေစွ၊ မြတ်စွာဘုရား
ဤတရားဒေသနာသည် အဘယ်အမည်ရှိပါသနည်းဟု (လျှောက်၏)။

ဥပဝါဏ ဤတရားဒေသနာကို ကြည်ညိုဖွယ် ပါသာဒိကဂုဏ် ရှိသောကြောင့် ဤသာသနာတော်၌ 'ပါသာဒိက'
ဒေသနာဟူ၍သာ မှတ်လေလော့၊ မြတ်စွာဘုရားသည် ဤတရားတော်ကို မိန့်တော်မူ၏။ အသျှင်ဥပဝါဏသည်
မြတ်စွာဘုရား ဟောတော်မူသော တရားတော်ကို နှစ်လိုသည်ဖြစ်၍ ဝမ်းမြောက်စွာ ခံယူလေသတည်း။

Pāsādikasuttaṃ nitṭhitaṃ chaṭṭhaṃ. ပါသာဒိကသုတ္တံ နိဋ္ဌိတံ ဆဋ္ဌံ။

End of Pāsādika Sutta, the Sixth Sutta ခြောက်ခုမြောက် ပါသာဒိကသုတ် ပြီး၏။